

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 31 dicembre 2002

Aoste, le 31 décembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6940 a pag. 6947
INDICE SISTEMATICO da pag. 6947 a pag. 6957

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6959
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 7029
Atti assessorili 7044
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 7048
Avvisi e comunicati 7100
Atti emanati da altre amministrazioni 7101

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 7105
Annunzi legali 7113

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6940 à la page 6947
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6947 à la page 6957

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6959
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 7029
Actes des Assesseurs régionaux 7044
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 7048
Avis et communiqués 7100
Actes émanant des autres administrations 7101

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 7105
Annonces légales 7113

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6959

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 26.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.

pag. 7023

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 dicembre 2002, n. 726.

Espropriazione di un terreno necessario ai lavori di realizzazione di un'area verde in località Lignan del Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 7029

Decreto 10 dicembre 2002, n. 727.

Cancellazione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 7030

Decreto 11 dicembre 2002, n. 729.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale nel comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 7031

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.

page 6959

Loi régionale n° 26 du 11 décembre 2002,

portant budget prévisionnel 2003 et budget pluriannuel 2003/2005 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 7023

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 726 du 10 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS.

page 7029

Arrêté n° 727 du 10 décembre 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

page 7030

Arrêté n° 729 du 11 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE.

page 7031

Decreto 11 dicembre 2002, n. 730.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine - tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 7032

Decreto 12 dicembre 2002, n. 733.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.

pag. 7036

Arrêté n° 735 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 7037

Arrêté n° 736 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

page 7038

Arrêté n° 737 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

page 7038

Arrêté n° 740 du 13 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

page 7038

Decreto 13 dicembre 2002, n. 741.

Nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B a favore dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA).

pag. 7039

Decreto 13 dicembre 2002, n. 742.

Revoca del nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti rilasciato all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), con decreto del Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000.

pag. 7041

Decreto 13 dicembre 2002, n. 743.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di un membro.

pag. 7041

Decreto 16 dicembre 2002, n. 744.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di

Arrêté n° 730 du 11 décembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et réfection du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 7032

Arrêté n° 733 du 12 décembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE.

page 7036

Decreto 12 dicembre 2002, n. 735.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 7037

Decreto 12 dicembre 2002, n. 736.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

pag. 7038

Decreto 12 dicembre 2002, n. 737.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

pag. 7038

Decreto 13 dicembre 2002, n. 740.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

pag. 7038

Arrêté n° 741 du 13 décembre 2002,

autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE) à utiliser des appareils contenant des sources radioactives appartenant à la catégorie B.

page 7039

Arrêté n° 742 du 13 décembre 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives accordée à l'Agence régionale de la protection de l'environnement par l'arrêté du président de la Région n° 29 du 20 janvier 2000.

page 7041

Arrêté n° 743 du 13 décembre 2002,

portant remplacement d'un membre du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste.

page 7041

Arrêté n° 744 du 16 décembre 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisa-

**costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di
Issogne, in Comune di VERRÈS.** pag. 7042

Decreto 17 dicembre 2002, n. 745.

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per
l'occupazione dei terreni necessari alla realizzazione
delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci
regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS.**

pag. 7042

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 dicembre 2002, n. 92.

**Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni pro-
fessionali degli accompagnatori della natura in Valle
d'Aosta.** pag. 7044

Decreto 9 dicembre 2002, n. 96.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 7045

Decreto 9 dicembre 2002, n. 97.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 7046

Decreto 11 dicembre 2002, n. 98.

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio
della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in
Valle d'Aosta per la stagione 2002/2003.** pag. 7047

Decreto 12 dicembre 2002, n. 99.

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio
2002/2004.** pag. 7047

Decreto 13 dicembre 2002, n. 102.

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio
2002/2004.** pag. 7048

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 4203 du 18 novembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002.** page 7048

**tion du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne,
dans la commune de VERRÈS.** page 7042

Arrêté n° 745 du 17 décembre 2002,

**portant détermination de l'indemnité provisoire affé-
rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réa-
lisation des structures de soutien du nouveau téléphé-
rique régional pour le transport de marchandises
Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS.**

page 7042

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 92 du 9 décembre 2002,

**portant approbation des tarifs des guides de la nature
œuvrant en Vallée d'Aoste.** page 7044

Arrêté n° 96 du 9 décembre 2002,

portant radiation du Registre du commerce.
page 7045

Arrêté n° 97 du 9 décembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.
page 7046

Arrêté n° 98 du 11 décembre 2002,

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la
régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles
de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison
2002/2003.** page 7047

Arrêté n° 99 du 12 décembre 2002,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 2002/2004.** page 7047

Arrêté n° 102 du 13 décembre 2002,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 2002/2004.** page 7048

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4203.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002.** pag. 7048

Délibération n° 4339 du 25 novembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 7050

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4424.
Comune di MORGEX: approvazione, con modificazio-
ni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R.
11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili rife-
riti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a
rischio di inondazione e di valanghe o slavine, adottata
con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002,
trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9
agosto 2002. pag. 7051

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4491.
Variazioni al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione. pag. 7054

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4492.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al
bilancio di gestione. pag. 7056

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4493.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al
bilancio di gestione. pag. 7057

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4494.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7059

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a
fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali
dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione. pag. 7064

Délibération n° 4503 du 2 décembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 7065

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4513.
Approvazione delle disposizioni relative ai criteri per la
classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, ai sensi
dell'articolo 5, comma 7 della Legge regionale 24 giugno
2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi
all'aperto e norme in materia di turismo itinerante.
Abrogazione della Legge regionale 22 luglio 1980,
n. 34». pag. 7067

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4339.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 7050

Délibération n° 4424 du 25 novembre 2002,
portant approbation avec modifications, aux termes de
l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998,
de la cartographie des espaces inconstructibles du fait
de la présence de zones humides et de lacs, de terrains
éboulex et de terrains exposés aux risques d'inonda-
tions, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par
la délibération du Conseil communal de MORGEX
n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août
2002. page 7051

Délibération n° 4491 du 2 décembre 2002,
rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du
fait de la modification de chapitres appartenant à un
même objectif programmatique et, par conséquent, le
budget de gestion y afférent. page 7054

Délibération n° 4492 du 2 décembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002
pour les dépenses obligatoires et modification du budget
de gestion y afférent. page 7056

Délibération n° 4493 du 2 décembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002
pour les dépenses imprévues et modification du budget
de gestion y afférent. page 7057

Délibération n° 4494 du 2 décembre 2002,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 7059

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002
pour les dépenses imprévues au titre des mesures
urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par
l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du
budget de gestion y afférent. page 7064

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4503.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 7065

Délibération n° 4513 du 2 décembre 2002,
portant approbation des dispositions relatives aux
critères de classement des centres d'hébergement de
plein air, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi
régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des
centres d'hébergement de plein air, dispositions rela-
tives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régi-
onale n° 34 du 22 juillet 1980). page 7067

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4550.

Approvazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei proposti siti di importanza comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e zone di protezione speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d'Aosta.

pag. 7079

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4582.

Modificazione alla D.G.R. n. 10794 del 29.12.1995, recante «Approvazione di criteri per la ripartizione del contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996. Revoca della D.G.R. n. 5186 in data 23.06.1995».

pag. 7089

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4583.

Approvazione di un'integrazione all'elenco C delle attrezzature ad uso artigiano allegato alla D.G.R. n. 3897, in data 20 novembre 2000, ai fini dell'assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole.

pag. 7089

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.

pag. 7090

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7092

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7093

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4637.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7094

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7096

Délibération n° 4550 du 2 décembre 2002,

portant approbation des critères à suivre pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – habitat) et sur les zones spéciales de conservation (directive 79/409/CEE – oiseaux) présents en Vallée d'Aoste.

page 7079

Délibération n° 4582 du 2 décembre 2002,

portant modification de la DGR n° 10794 du 29 décembre 1995 (Approbation des critères de répartition du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996 et révocation de la DGR n° 5186 du 23 juin 1995).

page 7089

Délibération n° 4583 du 2 décembre 2002,

portant approbation de la modification de la liste C des machines à usage artisanal annexée à la DGR n° 3897 du 20 novembre 2000, aux fins de l'attribution des carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles.

page 7089

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.

page 7090

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7092

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7093

Délibération n° 4637 du 9 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 7094

Délibération n° 4638 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 7096

Délibération n° 4646 du 9 décembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 7098

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4646.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 7098

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 7100

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del
Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione
Opere Edili.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione
avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione
Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale
6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 7100

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSAN. Deliberazione 4 dicembre 2002,
n. 34.

Esame e controdeduzioni pervenute in merito alla
variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. concernente
la conca di Pila – Approvazione definitiva.

pag. 7101

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso deposito atti espropriativi ai sensi dell'art. 10
della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 «Sistemazione area
ricreativo-sportiva “La Corma di Machaby e dintorni”
nel Comune di ARNAD».

pag. 7102

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la
nomina ad un posto di istruttore tecnico (categoria D)

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 7100

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du terri-
toire, de l'environnement et des ouvrages publics –
Direction du bâtiment.

Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.
Communication d'engagement de la procédure d'enten-
te entre la Commune concernée et la Région autonome
Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale
n° 11 du 6 avril 1998. page 7100

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSAN. Délibération n° 34 du 4
décembre 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption
de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative
à la zone de Pila, réponse auxdites observations et
approbation définitive de ladite variante.

page 7101

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation
d'immeubles aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du
22 octobre 1971 « Réaménagement de l'aire destinée
aux sports et aux loisirs “La Corma di Machaby e din-
torni”, dans la commune d'ARNAD. page 7102

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur
épreuves, pour le recrutement d'un instructeur tech-

da assegnare alla Direzione affari legislativi, studi e documentazione nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale.

pag. 7105

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di ragioniere (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare al Servizio patrimonio del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione.

pag. 7105

Comune di AYAS.

Proroga della data di scadenza per la presentazione delle domande relativa alla selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato - 36 ore settimanali - di un Tecnico comunale, Collaboratore di categoria C posizione C2, per la durata di un anno.

pag. 7106

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D.

pag. 7106

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Graduatoria definitiva concorso pubblico.

pag. 7111

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (anni due) di un istruttore contabile – categoria C – posizione C2 – 18 ore settimanali – nel Comune di LA SALLE.

pag. 7111

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di aiuti collaboratori (agenti di polizia municipale – messi notificatori – autisti scuolabus) – categoria C posizione C1 (ex 5ª q.f.) – a 36 ore settimanali.

pag. 7112

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza – Dipartimento politiche del lavoro – Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Bando di gara pubblico incanto per la rivista bilingue settimanale della Direzione dell'Agenzia regionale del lavoro in 3000 copie a numero. Bando di gara pubblico incanto D.lgs 157/95.

pag. 7113

nique (catégorie D – position D: cadre), à affecter à la Direction des affaires législatives, des études et de la documentation, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

page 7105

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un comptable (catégorie C – position C2: collaborateur), à affecter au Service du patrimoine du Département du budget, des finances et de la programmation.

page 7105

Commune d'AYAS.

Report du délai de dépôt des candidatures de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal, collaborateur de catégorie C position C2, pour la durée d'une année.

page 7106

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal - Fonctionnaire de catégorie D.

page 7106

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Liste d'aptitude finale d'un concours externe.

page 7111

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (deux années) d'un instructeur comptable – catégorie «C» – position «C2» – 18 heures hebdomadaires.

page 7111

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides collaborateurs (agents de police – huissiers communaux – conducteurs de bus scolaire) – catégorie C – position C1 (ex 5ª grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

page 7112

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence – Département des politiques du travail – Direction de l'agence régionale de l'emploi

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la publication de 3000 exemplaires par numéro du magazine hebdomadaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi. Avis d'appel d'offres ouvert au sens du décret législatif n° 157/1995.

page 7113

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Servizio del patrimonio – Ufficio economato.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di
sotto della soglia di rilievo comunitario).**
pag. 7115

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 7117

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
MONTJOVET.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto (R.D.
18.11.1923, R.D. 23.05.1924 n. 827, D.P.R. 18.04.1994
n. 573) criterio di aggiudicazione secondo valutazioni di
elementi economici e tecnici.**
pag. 7118

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MOR-
GEX.**

**Estratto bando di gara mediante asta pubblica.
Ampliamento vasca acquedotto di Montbardon.**
pag. 7119

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 13 dicembre 2002, n. 741.

**Nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sor-
genti radioattive di categoria B a favore dell'Agenzia
Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA).**
pag. 7039

Decreto 13 dicembre 2002, n. 742.

**Revoca del nulla osta per l'impiego di sorgenti di radia-
zioni ionizzanti rilasciato all'Agenzia Regionale per la
Protezione dell'Ambiente (ARPA), con decreto del
Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000.**
pag. 7041

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**
pag. 7100

ARTIGIANATO

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4583.

**Approvazione di un'integrazione all'elenco C delle
attrezzature ad uso artigiano allegato alla D.G.R.
n. 3897, in data 20 novembre 2000, ai fini dell'assegnazione
di quote di carburante in esenzione fiscale alle
imprese artigiane e agricole.**
pag. 7089

**Assessorat du budget, des finances et de la program-
mation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-des-
sous du seuil d'intérêt communautaire).**
page 7115

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 7117

**Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de
MONTJOVET.**

**Avis d'appel d'enchères publiques (R.D. 18.11.1923
n° 2440, R.D. 23.05.1924 n° 827, D.P.R. 18.04.1994
n° 573) évaluation des éléments économiques et techni-
ques.**
page 7118

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MOR-
GEX.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Agrandisse-
ment du bassin du réseau communal d'adduction d'eau
situé à Montbardon.**
page 7119

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 741 du 13 décembre 2002,

**autorisant l'Agence régionale de la protection de l'envi-
ronnement (ARPE) à utiliser des appareils contenant
des sources radioactives appartenant à la catégorie B.**
page 7039

Arrêté n° 742 du 13 décembre 2002,

**portant révocation de l'autorisation d'utiliser des
sources radioactives accordée à l'Agence régionale de la
protection de l'environnement par l'arrêté du président
de la Région n° 29 du 20 janvier 2000.**
page 7041

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**
page 7100

ARTISANAT

Délibération n° 4583 du 2 décembre 2002,

**portant approbation de la modification de la liste C des
machines à usage artisanal annexée à la DGR n° 3897
du 20 novembre 2000, aux fins de l'attribution des car-
burants en exemption fiscale aux entreprises artisanales
et aux exploitations agricoles.**
page 7089

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.

pag. 7090

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7092

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7093

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 10 dicembre 2002, n. 727.

Cancellazione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 7030

BILANCIO

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6959

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 26.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.

pag. 7023

Délibération n° 4203 du 18 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7048

Délibération n° 4339 du 25 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7050

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.

page 7090

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7092

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7093

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 727 du 10 décembre 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

page 7030

BUDGET

Loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.

page 6959

Loi régionale n° 26 du 11 décembre 2002,

portant budget prévisionnel 2003 et budget pluriannuel 2003/2005 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 7023

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4203.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7048

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7050

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4491.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7054

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4492.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7056

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4493.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7057

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4494.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7059

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione. pag. 7064

Délibération n° 4503 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 7065

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4637.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7094

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 7096

Délibération n° 4646 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 7098

CALAMITA NATURALI

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali

Délibération n° 4491 du 2 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 7054

Délibération n° 4492 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 7056

Délibération n° 4493 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 7057

Délibération n° 4494 du 2 décembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 7059

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues au titre des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent. page 7064

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 7065

Délibération n° 4637 du 9 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 7094

Délibération n° 4638 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 7096

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4646.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 7098

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues au titre des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par

dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione.
pag. 7064

COMMERCIO

Decreto 9 dicembre 2002, n. 96.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 7045

Decreto 9 dicembre 2002, n. 97.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 7046

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4550.
Approvazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei proposti siti di importanza comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e zone di protezione speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d'Aosta.
pag. 7079

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 dicembre 2002, n. 743.
Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di un membro.
pag. 7041

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.
Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.
pag. 7090

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.
Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.
pag. 7092

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.
Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.
pag. 7093

L'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.
page 7064

COMMERCE

Arrêté n° 96 du 9 décembre 2002,
portant radiation du Registre du commerce.
page 7045

Arrêté n° 97 du 9 décembre 2002,
portant immatriculations au Registre du commerce.
page 7046

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

Délibération n° 4550 du 2 décembre 2002,
portant approbation des critères à suivre pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – habitat) et sur les zones spéciales de conservation (directive 79/409/CEE – oiseaux) présents en Vallée d'Aoste.
page 7079

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 743 du 13 décembre 2002,
portant remplacement d'un membre du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste.
page 7041

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,
portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.
page 7090

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,
portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.
page 7092

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,
portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.
page 7093

ENTI LOCALI

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4424.

Comune di MORGEX: approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002.

pag. 7051

Comune di GRESSAN. Deliberazione 4 dicembre 2002, n. 34.

Esame e controdeduzioni pervenute in merito alla variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. concernente la conca di Pila - Approvazione definitiva.

pag. 7101

ESPROPRIAZIONI

Decreto 10 dicembre 2002, n. 726.

Espropriazione di un terreno necessario ai lavori di realizzazione di un'area verde in località Lignan del Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 7029

Decreto 11 dicembre 2002, n. 729.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale nel comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 7031

Decreto 11 dicembre 2002, n. 730.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine - tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 7032

Decreto 12 dicembre 2002, n. 733.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.

pag. 7036

Decreto 17 dicembre 2002, n. 745.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari alla realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS.

pag. 7042

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 4424 du 25 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains ébouleux et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002.

page 7051

Commune de GRESSAN. Délibération n° 34 du 4 décembre 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la zone de Pila, réponse auxdites observations et approbation définitive de ladite variante.

page 7101

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 726 du 10 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS.

page 7029

Arrêté n° 729 du 11 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE.

page 7031

Arrêté n° 730 du 11 décembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et réfection du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 7032

Arrêté n° 733 du 12 décembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE.

page 7036

Arrêté n° 745 du 17 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS.

page 7042

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Edili.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 7100

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso deposito atti espropriativi ai sensi dell'art. 10 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 «Sistemazione area ricreativo-sportiva “La Corma di Machaby e dintorni” nel Comune di ARNAD».

pag. 7102

FINANZE

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6959

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 26.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.

pag. 7023

Délibération n° 4203 du 18 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7048

Délibération n° 4339 du 25 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7050

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4491.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7054

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4492.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7056

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4493.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7057

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4494.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 7100

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 « Réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs “La Corma di Machaby e dintorni”, dans la commune d'ARNAD.

page 7102

FINANCES

Loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.

page 6959

Loi régionale n° 26 du 11 décembre 2002,

portant budget prévisionnel 2003 et budget pluriannuel 2003/2005 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 7023

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4203.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7048

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7050

Délibération n° 4491 du 2 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 7054

Délibération n° 4492 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 7056

Délibération n° 4493 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 7057

Délibération n° 4494 du 2 décembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7059

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione.

pag. 7064

Délibération n° 4503 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7065

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4637.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7094

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 7096

Délibération n° 4646 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 7098

GUIDE ALPINE

Decreto 9 dicembre 2002, n. 92.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.

pag. 7044

OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 dicembre 2002, n. 726.

Espropriazione di un terreno necessario ai lavori di realizzazione di un'area verde in località Lignan del Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 7029

Decreto 11 dicembre 2002, n. 729.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale nel comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 7031

Decreto 12 dicembre 2002, n. 733.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 7059

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues au titre des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 7064

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7065

Délibération n° 4637 du 9 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 7094

Délibération n° 4638 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 7096

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4646.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 7098

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 92 du 9 décembre 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

page 7044

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 726 du 10 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS.

page 7029

Arrêté n° 729 du 11 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE.

page 7031

Arrêté n° 733 du 12 décembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à

nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.

pag. 7036

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 13 dicembre 2002, n. 743.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di un membro.

pag. 7041

PROFESSIONI

Decreto 11 dicembre 2002, n. 98.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2002/2003.

pag. 7047

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 735 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 7037

Arrêté n° 736 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

page 7038

Arrêté n° 737 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

page 7038

Arrêté n° 740 du 13 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

page 7038

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 7100

TRASPORTI

Decreto 11 dicembre 2002, n. 730.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammoder-

l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE.

page 7036

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 743 du 13 décembre 2002,

portant remplacement d'un membre du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste.

page 7041

PROFESSIONS

Arrêté n° 98 du 11 décembre 2002,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2002/2003.

page 7047

PROTECTION CIVILE

Decreto 12 dicembre 2002, n. 735.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 7037

Decreto 12 dicembre 2002, n. 736.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

pag. 7038

Decreto 12 dicembre 2002, n. 737.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

pag. 7038

Decreto 13 dicembre 2002, n. 740.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

pag. 7038

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 7100

TRANSPORTS

Arrêté n° 730 du 11 décembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des

namento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine - tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 7032

Decreto 16 dicembre 2002, n. 744.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS.

pag. 7042

Decreto 17 dicembre 2002, n. 745.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari alla realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS.

pag. 7042

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 9 dicembre 2002, n. 92.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.

pag. 7044

Decreto 11 dicembre 2002, n. 98.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2002/2003.

pag. 7047

Decreto 12 dicembre 2002, n. 99.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 7047

Decreto 13 dicembre 2002, n. 102.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 7048

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4513.

Approvazione delle disposizioni relative ai criteri per la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, ai sensi dell'articolo 5, comma 7 della Legge regionale 24 giugno 2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della Legge regionale 22 luglio 1980, n. 34».

pag. 7067

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis

travaux de réaménagement, élargissement et réfection du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 7032

Arrêté n° 744 du 16 décembre 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

page 7042

Arrêté n° 745 du 17 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS.

page 7042

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 92 du 9 décembre 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

page 7044

Arrêté n° 98 du 11 décembre 2002,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2002/2003.

page 7047

Arrêté n° 99 du 12 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 7047

Arrêté n° 102 du 13 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 7048

Délibération n° 4513 du 2 décembre 2002,

portant approbation des dispositions relatives aux critères de classement des centres d'hébergement de plein air, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980).

page 7067

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi

del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.

pag. 7090

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7092

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

pag. 7093

URBANISTICA

Decreto 16 dicembre 2002, n. 744.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS.

pag. 7042

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4424.

Comune di MORGEX: approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti ineditabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002.

pag. 7051

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 7100

Comune di GRESSAN. Deliberazione 4 dicembre 2002, n. 34.

Esame e controdeduzioni pervenute in merito alla variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. concernente la conca di Pila – Approvazione definitiva.

pag. 7101

ZONA FRANCA

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4582.

Modificazione alla D.G.R. n. 10794 del 29.12.1995, recante «Approvazione di criteri per la ripartizione del

que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.

page 7090

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7092

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

page 7093

URBANISME

Arrêté n° 744 du 16 décembre 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

page 7042

Délibération n° 4424 du 25 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002.

page 7051

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 7100

Commune de GRESSAN. Délibération n° 34 du 4 décembre 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la zone de Pila, réponse auxdites observations et approbation définitive de ladite variante.

page 7101

ZONE FRANCHE

Délibération n° 4582 du 2 décembre 2002,

portant modification de la DGR n° 10794 du 29 décembre 1995 (Approbation des critères de répartition

contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996. Revoca della D.G.R. n. 5186 in data 23.06.1995». pag. 7089

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4583.

Approvazione di un'integrazione all'elenco C delle attrezzature ad uso artigiano allegato alla D.G.R. n. 3897, in data 20 novembre 2000, ai fini dell'assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole. pag. 7089

du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996 et révocation de la DGR n° 5186 du 23 juin 1995). page 7089

Délibération n° 4583 du 2 décembre 2002,

portant approbation de la modification de la liste C des machines à usage artisanal annexée à la DGR n° 3897 du 20 novembre 2000, aux fins de l'attribution des carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles. page 7089

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E DI CONTABILITÀ

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1 – Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)

CAPO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI CONTABILITÀ E DI APPALTI

Art. 2 – Vincolo di destinazione dell'avanzo di amministrazione - obiettivo programmatico 2.2.1.04

Art. 3 – Disposizioni in materia di appalti pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI
E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Art. 4 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1^{er} – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE COMPTABILITÉ ET DE MARCHÉS PUBLICS

Art. 2 – Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire – objectif programmatique 2.2.1.04

Art. 3 – Dispositions en matière de marchés publics. Modifications de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES
ET PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 4 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales

- Art. 5 – Fondo per speciali programmi di investimento. Modificazione alla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.
Art. 6 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
Art. 7 – Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni
Art. 8 – Patto di stabilità per gli enti locali della Regione
Art. 9 – Proroga del termine di cui all'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4
Art. 10 – Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

**CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI**

- Art. 11 – Piano politiche del lavoro
Art. 12 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

**CAPO III
PERSONALE E FONDI PENSIONE**

- Art. 13 – Disposizioni in materia di personale regionale
Art. 14 – Disposizioni in materia di personale scolastico
Art. 15 – Disposizioni in materia di fondi pensione

**CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE**

- Art. 16 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente
Art. 17 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Autorizzazione di spesa per investimenti
Art. 18 – Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie
Art. 19 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18
Art. 20 – Esercizio transitorio di funzioni in materia di assistenza

**CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA DI
PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI**

- Art. 21 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno
Art. 22 – Interventi nel settore termale. Legge regionale 26 maggio 1998, n. 38

**CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA
DI ASSETTO DEL TERRITORIO E
TUTELA DELL'AMBIENTE**

- Art. 23 – Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic

- Art. 5 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement. Modifications de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001
Art. 6 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
Art. 7 – Réglementation de l'installation et de l'exploitation des infrastructures de télécommunications
Art. 8 – Pacte de stabilité pour les collectivités locales de notre Région
Art. 9 – Prorogation du délai visé à l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999
Art. 10 – Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998

**CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES**

- Art. 11 – Plan de politique de l'emploi
Art. 12 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

**CHAPITRE III
PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE**

- Art. 13 – Dispositions en matière de personnel régional
Art. 14 – Dispositions en matière de personnel scolaire
Art. 15 – Dispositions en matière de fonds de retraite

**CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE
SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE**

- Art. 16 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé
Art. 17 – Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) - Autorisation de dépenses d'investissement
Art. 18 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux
Art. 19 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001
Art. 20 – Exercice temporaire des fonctions en matière d'assistance

**CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE
PATRIMOINE ET DE PARTICIPATION**

- Art. 21 – Octroi de subventions en intérêt - Limites d'engagement
Art. 22 – Mesures en faveur du secteur thermal. Loi régionale n° 38 du 26 mai 1998

**CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET
DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- Art. 23 – Infrastructures techniques pour le Parc du Mont-Avic

- Art. 24 – Sanzioni in materia di pesca. Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1983, n. 29
Art. 25 – Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64

CAPO VII
INTERVENTI IN MATERIA
DI EDILIZIA ABITATIVA

- Art. 26 – Interventi diretti alla delocalizzazione degli immobili. Modificazione alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 11
Art. 27 – Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica - canoni di locazione. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39
Art. 28 – Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 40

CAPO VIII
INTERVENTI PER LO
SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 29 – Riconversione area «ex Ilva Cogne». Accordo di programma quadro
Art. 30 – Norme in materia di uso razionale dell'energia. Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62
Art. 31 – Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali. Modificazione alla legge regionale 5 settembre 1991, n. 44
Art. 32 – Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz. Modificazione alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42
Art. 33 – Servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29
Art. 34 – Reviviscenza degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39

CAPO IX
INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 35 – Interventi in materia di pubblica istruzione
Art. 36 – Fornitura gratuita dei libri di testo. Modificazione alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46, ed abrogazione della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36
Art. 37 – Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste. Interventi in materia di edilizia universitaria
Art. 38 – Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21
Art. 39 – Museo regionale di Scienze Naturali. Modificazione alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32

- Art. 24 – Sanctions en matière de pêche. Modifications de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983
Art. 25 – Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994

CHAPITRE VII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE

- Art. 26 – Actions de délocalisation des immeubles. Modification de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002
Art. 27 – Dispositions en matière de construction sociale – Loyers – Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995
Art. 28 – Interventions en matière de construction sociale – Modification de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995

CHAPITRE VIII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 29 – Reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne » Accord de programme-cadre
Art. 30 – Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie – Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993
Art. 31 – Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles – Modification de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991
Art. 32 – Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz. Modification de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999
Art. 33 – Services de transports publics réguliers – Modification de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997
Art. 34 – Remise en vigueur de l'art. 11 et de la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975

CHAPITRE IX
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 35 – Interventions en matière d'instruction publique
Art. 36 – Fourniture gratuite des manuels scolaires – Modification de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 et abrogation de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987
Art. 37 – Université de la Vallée d'Aoste – *Université della Valle d'Aosta* – Actions en matière de construction universitaire
Art. 38 – Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure – Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991
Art. 39 – Musée régional de sciences naturelles – Modification de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985

TITOLO III
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

CAPO I
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

- Art. 40 – Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell’Agenzia regionale per la protezione dell’ambiente (ARPA). Modificazioni alla legge regionale 24 novembre 1997, n. 37
- Art. 41 – Razionalizzazione dell’organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5
- Art. 42 – Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica. Modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70
- Art. 43 – Organizzazione del Dipartimento di prevenzione dell’Azienda USL della Valle d’Aosta. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41
- Art. 44 – Interventi per l’attuazione del diritto allo studio nell’ambito universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30
- Art. 45 – Interventi in materia di diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68
- Art. 46 – Modificazione alla legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77
- Art. 47 – Contributi per la conservazione del patrimonio archivistico. Modificazioni alla legge regionale 21 luglio 1997, n. 27
- Art. 48 – Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola
- Art. 49 – Modificazione alla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3

CAPO II
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
8 SETTEMBRE 1999, N. 28

- Art. 50 – Modificazioni all’articolo 4
- Art. 51 – Modificazione all’articolo 5
- Art. 52 – Sostituzione dell’articolo 6
- Art. 53 – Sostituzione dell’articolo 7
- Art. 54 – Modificazione all’articolo 9
- Art. 55 – Sostituzione dell’articolo 10
- Art. 56 – Modificazione all’articolo 12

TITOLO IV
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

- Art. 57 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 58 – Disposizioni finanziarie
- Art. 59 – Dichiarazione d’urgenza.

TITRE III
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

CHAPITRE I^{ER}
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

- Art. 40 – Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l’Agence régionale de protection de l’environnement (ARPE) – Modifications de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997
- Art. 41 – Rationalisation de l’organisation du service socio-sanitaire régional – Modifications de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000
- Art. 42 – Exercice des fonctions en matière d’hygiène et de santé publique, de médecine légale, d’inspection des pharmacies et d’assistance pharmaceutique – Modifications de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982
- Art. 43 – Organisation du Département de prévention de l’agence USL de la Vallée d’Aoste – Modifications de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995
- Art. 44 – Mesures de la Région pour faciliter l’accès aux études universitaires – Modifications de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989
- Art. 45 – Interventions en matière de droit aux études – Modifications de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993
- Art. 46 – Modifications de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991
- Art. 47 – Aides à la conservation du patrimoine historique des archives – Modifications de la loi régionale n° 27 du 21 juillet 1997
- Art. 48 – Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l’expérimentation agricole
- Art. 49 – Modifications de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000

CHAPITRE II
MODIFICATIONS DE LA LOI RÉGIONALE
N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999

- Art. 50 – Modifications de l’art. 4
- Art. 51 – Modifications de l’art. 5
- Art. 52 – Remplacement de l’art. 6
- Art. 53 – Remplacement de l’art. 7
- Art. 54 – Modifications de l’art. 9
- Art. 55 – Remplacement de l’art. 10
- Art. 56 – Modifications de l’art. 12

TITRE IV
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

CHAPITRE I
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

- Art. 57 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois
- Art. 58 – Dispositions financières
- Art. 59 – Déclaration d’urgence

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E DI CONTABILITÀ

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

(Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP))

1. Anche per l'anno 2003, le attività di liquidazione, accertamento, riscossione e contabilizzazione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), nonché la constatazione delle violazioni, il contenzioso ed i rimborsi, sono gestite dall'Amministrazione finanziaria dello Stato, ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali). A tal fine la Giunta regionale è autorizzata, ove si renda necessario, a stipulare eventuali convenzioni.
2. A decorrere dal 1° gennaio 2003, ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale), sono esentati dal pagamento dell'IRAP le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'articolo 10 del medesimo decreto, come modificato dal decreto legislativo 19 novembre 1998, n. 422, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione dei redditi, anche ai fini della determinazione dell'imponibile IRAP.

CAPO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI CONTABILITÀ E DI APPALTI

Art. 2

(Vincolo di destinazione dell'avanzo di amministrazione - obiettivo programmatico 2.2.1.04)

1. A decorrere dall'anno 2003, l'ammontare delle risorse destinate al settore «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi» - obiettivo programmatico 2.2.1.04 - è aumentato della quota derivante dalle economie realizzate nell'esercizio precedente sugli stanziamenti dei capitoli ricompresi nello stesso obiettivo programmatico.

Art. 3

(Disposizioni in materia di appalti pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 26 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come sostituito dall'articolo 23 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, è aggiunto il seguente:

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1^{er}

(Impôt régional sur les activités productrices - IRAP)

1. Pour l'an 2003 également, la liquidation, la constatation, la perception et la comptabilisation de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP), ainsi que la constatation des violations, le contentieux et les remboursements sont assurés par l'administration financière de l'État, aux termes du quatrième alinéa de l'article 24 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux). Aux fins susmentionnées, le Gouvernement régional est autorisé à conclure, si besoin est, des conventions avec les sujets concernés.
2. Aux termes de l'article 21 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation tribulaire des organismes n'ayant pas un caractère commercial et des organismes à but non lucratif d'utilité sociale), à compter du 1^{er} janvier 2003 sont exemptés du paiement de l'IRAP les organismes à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) visés à l'article 10 dudit décret, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 422 du 19 novembre 1998, sans préjudice de l'obligation de présentation de la déclaration des revenus, aux fins également de la détermination de la base imposable de l'IRAP.

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE COMPTABILITÉ ET DE MARCHÉS PUBLICS

Art. 2

(Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire - objectif programmatique 2.2.1.04)

1. A compter de l'année 2003, le montant des ressources destinées aux « Mesures en cas de calamités » - objectif programmatique 2.2.1.04 - est majoré grâce aux économies réalisées lors de l'exercice précédent sur les crédits affectés aux chapitres relevant du même objectif programmatique.

Art. 3

(Dispositions en matière de marchés publics. Modifications de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)

1. Après le 4^e alinéa de l'article 26 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), tel qu'il a été remplacé par l'article 23 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999, est inséré l'alinéa suivant :

«4bis. Per l'aggiudicazione di lavori pubblici di importo inferiore ad euro 1.500.000 può trovare applicazione la licitazione privata semplificata, come definita dall'articolo 23 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 (Legge quadro in materia di lavori pubblici), e successive modificazioni ed integrazioni, con il criterio di aggiudicazione stabilito in base a quanto previsto dall'articolo 25, comma 9.».

2. Dopo il comma 4bis dell'articolo 26 della l.r. 12/1996, inserito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«4ter. I criteri e le modalità di attuazione di quanto previsto al comma 4bis sono disciplinati con deliberazione della Giunta regionale.».

TITOLO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Art. 4 *(Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 173.654.167 per l'anno 2003.
2. In deroga ai criteri previsti dalla l.r. 48/1995, la somma di cui al comma 1 è ripartita fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
 - a) trasferimenti finanziari agli enti locali euro 107.808.506 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 - 20503 e 20745);
 - b) interventi per programmi di investimento: euro 32.938.196 da utilizzarsi, quanto ad euro 30.129.108, per il completamento dei programmi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO)), e successive modificazioni ed integrazioni, e per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui al Titolo IV, Capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.), e quanto ad euro 2.809.088 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 33755);
 - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 32.907.465 (obiettivi programmatici

« 4bis. En vue de l'attribution de marchés publics d'un montant inférieur à 1 500 000 euros, il peut être fait recours à un appel d'offres restreint, aux termes de l'article 23 de la loi n° 109 du 11 février 1994 (Loi-cadre en matière de travaux publics) modifiée et complétée, suivant le critère d'attribution défini sur la base du neuvième alinéa de l'article 25 ».

2. Après l'alinéa 4bis de l'article 26 de la LR n° 12/1996, introduit par le premier alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa suivant :

« 4ter. Les critères et les modalités d'application des dispositions prévues à l'alinéa 4bis sont définis par délibération du Gouvernement régional ».

TITRE II DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER} FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES ET PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 4 *(Détermination des ressources à affecter aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 173 654 167 euros au titre de 2003.
2. Par dérogation aux critères prévus par la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie entre les mesures financières prévues par l'article 5 de la loi susmentionnée, à savoir :
 - a) Virements de ressources aux collectivités locales : 107 808 506 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
 - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 32 938 196 euros, dont 30 129 108 euros pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Institution du fonds régional d'investissement-emploi – FRIO) modifiée et complétée, et pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 809 088 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chap. 33755) ;
 - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 32 907 465 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), répartis et autorisés au sens de

- 2.1.1.02 e 3.2) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2003, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
- a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per il triennio 1998/2000), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20501 parz.);
 - b) per euro 98.069.217, al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. capitoli 20501 parz. e 20503);
 - c) per euro 5.297.760, al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20745).
4. Per l'anno 2003, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
- a) per un importo pari al 2,5 per cento, alle spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20503);
 - b) per un importo pari al 6,32 per cento, alle spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
5. Per l'anno 2003 il fondo istituito dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004), è determinato nella misura massima dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivo delle risorse di cui al comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. - cap. 67120).
6. Gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
7. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento.
8. Gli enti locali hanno l'obbligo di concorrere, reciprocamente, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Art. 5

*(Fondo per speciali programmi di investimento.
Modificazione alla legge regionale
11 dicembre 2001, n. 38)*

1. Per la realizzazione del programma definitivo 2003/2005

l'articolo 27 de la loi n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de ladite loi.

3. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2003 :
- a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), introduit par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20501 part.) ;
 - b) Quant à 98 069 217 euros, au financement des communes (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitres 20501 part. et 20503) ;
 - c) Quant à 5 297 760 euros, au financement des communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20745).
4. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2003 :
- a) Une fraction égale à 2,5% est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20503) ;
 - b) Une fraction égale à 6,32% est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales.
5. Le montant du fonds créé conformément au sixième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004) est fixé, au titre de 2003, à 0,25% du montant global prévu par le premier alinéa du présent article (objectif programmatique 2.1.1.02 - chap. 67120).
6. Les collectivités locales supportent les dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A, qui dépassent le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.
7. Les communes sont tenues de participer au financement des communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières.
8. Les collectivités locales sont tenues de participer, à hauteur de la part qui les concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 5

*(Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.
Modifications de la loi régionale
n° 38 du 11 décembre 2001)*

1. Pour la réalisation du plan définitif 2003/2005 visé à

di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 35.139.181 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.) così suddivisa:

- a) anno 2003 euro 12.267.958;
- b) anno 2004 euro 12.935.344;
- c) anno 2005 euro 9.935.879.

2. Il comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 38/2001 è sostituito dal seguente:

«4. È autorizzata la spesa di euro 1.918.568 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 21255) per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo per il triennio 2003/2005.».

3. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, per il triennio 2004/2006 la spesa di riferimento è determinata in euro 28.289.920, di cui, indicativamente, euro 7.186.543 per l'anno 2004 ed euro 11.268.172 per l'anno 2005. In ottemperanza ai principi della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla l.r. 38/2001, non si procede alla destinazione, in via prioritaria, di quote percentuali di detta spesa in favore delle Comunità montane, dei Consorzi di Comuni e delle Associazioni di Comuni. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2004/2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.).

4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 è autorizzata, per l'anno 2004, la spesa di euro 2.263.196 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21255).

5. Per l'aggiornamento, nel periodo 2003/2005, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986 e successive modificazioni ed integrazioni, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della Regione), nonché della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 1.800.000; la spesa di euro 1.199.678 per l'anno 2003 e di euro 1.035.000 per l'anno 2004, già autorizzata a tale fine con la l.r. 38/2001, è rideterminata rispettivamente in euro 900.000 per l'anno 2004 e in euro 900.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.).

Art. 6

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata, nel triennio 2003/2005, in annui euro 7.747.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. - cap. 33665).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti

l'articolo 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 35 139 181 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

- a) année 2003 12 267 958 euros ;
- b) année 2004 12 935 344 euros ;
- c) année 2005 9 935 879 euros.

2. Le quatrième alinéa de l'article 8 de la LR n° 38/2001 est remplacé comme suit :

« 4. Est autorisée la dépense de 1 918 568 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21255) pour le versement aux collectivités locales concernées par le plan définitif 2003/2005 des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995 ».

3. Aux fins de l'approbation du plan préliminaire 2003/2005 visé à l'article 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2004-2006 est fixée à 28 289 920 euros, dont, à titre indicatif, 7 186 543 euros au titre de 2004 et 11 268 172 euros au titre de 2005. En application des principes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la LR n° 38/2001, il n'est pas procédé à l'affectation à titre prioritaire de certains pourcentages de ladite dépense en faveur des communautés de montagne, des consortiums de communes et des associations de communes. L'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci sur chacune des années du plan feront l'objet de la loi de finances pour la période 2004/2006 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.).

4. Est autorisée la dépense de 2 263 196 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21255) pour le versement, en 2004, des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995.

5. En vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la LR n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 1 800 000 euros est autorisée au titre de la période 2003/2005 ; les dépenses de 1 199 678 euros au titre de 2003 et de 1 035 000 euros au titre de 2004 - déjà autorisées par la LR n° 38/2001 - sont fixées comme suit : 900 000 euros pour l'année 2004 et 900 000 euros pour l'année 2005 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.).

Art. 6

(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée, au titre de la période 2003/2005, à 7 747 000 euros par an (objectif programmatique 2.1.1.05 - chap. 33665).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des

nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1.

Art. 7

(Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni)

1. Le risorse finanziarie per lo svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 (Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni), relativi all'installazione e l'esercizio di radiotelecomunicazioni, sono determinate per l'anno 2003 in euro 200.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. – cap. 67368).

Art. 8

(Patto di stabilità per gli enti locali della Regione)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004 ed interventi nel settore funiviario), sono estese al triennio 2003/2005.

Art. 9

(Proroga del termine di cui all'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4)

1. Il termine previsto dall'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta), per la revisione straordinaria delle classificazioni delle sedi di segreteria dei Comuni e delle Comunità montane e delle sedi di segreteria convenzionate, è prorogato al 31 dicembre 2004.

Art. 10

(Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54)

1. Al comma 1 dell'articolo 93 della l.r. 54/1998 sono aggiunte, in fine, le parole «Le Associazioni dei Comuni hanno personalità giuridica di diritto pubblico. Alle stesse si applicano, in quanto compatibili, le norme dettate per gli enti locali.».
2. Al comma 1 dell'articolo 120 della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 1, della l.r. 38/2001, le parole «Entro il 31 dicembre 2002» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2003».

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 11

(Piano politiche del lavoro)

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano

emprunts, pour une période et pour un montant correspondant à ceux visés au premier alinéa du présent article.

Art. 7

(Réglementation de l'installation et de l'exploitation des infrastructures de télécommunications)

1. Les ressources financières nécessaires au bon déroulement des fonctions visées à l'article 4 de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 portant réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications sont fixées à 200 000 euros au titre de l'année 2003 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 61368).

Art. 8

(Pacte de stabilité pour les collectivités locales de notre Région)

1. Les dispositions visées au premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 – portant ajustement du budget prévisionnel 2002, modifications de mesures législatives, première rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 et mesures dans le secteur des transports par câble – sont applicables au triennat 2003/2005.

Art. 9

(Prorogation du délai visé à l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999)

1. Le délai prévu par l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 portant dispositions concernant les secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste en vue de la révision extraordinaire des classements des secrétariats des communes et des communautés de montagne et des secrétariats agréés est prorogé jusqu'au 31 décembre 2004.

Art. 10

(Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998)

1. Le premier alinéa de l'article 93 de la LR n° 54/1998 est complété par les mots suivants : « Les associations des communes sont des personnes juridiques de droit public. Dans la mesure où elles sont compatibles, les dispositions sur les collectivités locales s'appliquent également auxdites associations ».
2. Au premier alinéa de l'article 120 de la LR n° 54/1998, modifié en dernier ressort par le premier alinéa de l'article 11 de la LR n° 38/2001 – les mots « au plus tard le 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2003 ».

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 11

(Plan de politique de l'emploi)

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan

triennale degli interventi di politica del lavoro, di cui alla legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione), è determinata, per il triennio 2003/2005, in annui euro 4.227.263 (obiettivo programmatico 2.2.2.16. - cap. 26010).

Art. 12

(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Docup obiettivo 2 per il periodo 2000/2006 di cui al regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria INTERREG, previsti dal regolamento CEE n. 2052/88 del Consiglio del 24 giugno 1988, dal regolamento CEE n. 4253/88 del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento CEE n. 2081/93 del Consiglio del 20 luglio 1993 e dal regolamento CEE n. 2082/93 del Consiglio del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in euro 38.646.000, è rideterminata, per il triennio 2003/2005, nella misura complessiva di euro 27.128.421, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 8, comma 1, lettere b) e c), della l.r. 14/2002, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25026):

- a) anno 2003 euro 11.705.469;
- b) anno 2004 euro 10.699.954;
- c) anno 2005 euro 4.722.998.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per il Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento dell'obiettivo n. 2 (Riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.

3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al regolamento (CE) 1260/99, sono determinati in euro 637.508 per l'anno 2003, euro 471.979 per l'anno 2004, euro 183.646 per l'anno 2005

triennial des actions en matière de politique de l'emploi, visé à la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 portant réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi est fixée à 4 227 263 euros au titre du triennat 2003/2005 (objectif programmatique 2.2.2.16 - chap. 26010).

Art. 12

(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense autorisée - au sens de l'objectif 2 du Docup au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement CE n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999 - pour la poursuite ou l'achèvement des plans d'investissement visés au premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) dans le cadre des programmes à finalité structurelle - objectif n° 2 - et des programmes communautaires Interreg - prévus par le règlement CE n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement CEE n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement CEE n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement CEE n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993 -, déjà fixée à 38 646 000 euros au titre de la période 2000/2006, est réajustée et se chiffre, pour la période 2003/2005, à 27 128 421 euros, y compris les ressources déjà autorisées par les lettres b) et c) du premier alinéa de l'article 8 de la LR n° 14/2002. Ladite somme est répartie comme suit (objectif programmatique 2.2.2.09 - chap. 25026) :

- a) année 2003 : 11 705 469 euros ;
- b) année 2004 : 10 699 954 euros ;
- c) année 2005 : 4 722 998 euros.

2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement CE n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels, ainsi que de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires), conformément au document unique de programmation pour la réalisation de l'objectif n° 2 (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle) en Vallée d'Aoste, au titre de la période 2000/2006.

3. La dépense à la charge de la Région pour la mise en œuvre des actions au titre de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), pour la période 2000/2005, aux termes du règlement CE n° 1260/99, est fixée à 637 508 euros pour l'année 2003, à 471 979 euros pour l'année 2004 et à 183 646 euros

(obiettivo programmatico 2.2.2.06. – Cap. 43040).

4. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/06, oggetto di contributi del FESR e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento (CE) 1260/99 e alla l. 183/1987, sono determinati in euro 980.417 per l'anno 2003, euro 998.552 per l'anno 2004 e euro 1.113.037 per l'anno 2005, articolati come segue:
 - a) programma «INTERREG III A italo-francese 2000/06»: euro 716.393 per l'anno 2003, euro 733.895 per l'anno 2004 ed euro 848.065 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25030);
 - b) programma «INTERREG III A italo-svizzero 2000/06»: euro 121.024 per l'anno 2003, euro 121.657 per l'anno 2004 ed euro 121.972 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25029);
 - c) programmi «INTERREG III B Mediterraneo occidentale (Medocc) 2000/06» «INTERREG III B Spazio alpino 2000/06» e «INTERREG III C Zona meridionale 2000/06»: euro 143.000 per l'anno 2003, euro 143.000 per l'anno 2004 ed euro 143.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25033).

CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 13

(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.858 unità di personale, di cui 148 unità con qualifica di dirigente, oltre a 84 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 113.135.855 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 109.196.800 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (capitoli 30500 parz., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30520, 30521 parz., 39020 e 39021), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 30631) ed euro 3.311.300 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20000 parz.), ivi comprese le sostituzioni di personale assente e il personale straordinario assunto ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989,

pour l'année 2005 (objectif programmatique 2.2.2.06 – chapitre 43040).

4. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement, en application de l'initiative communautaire Interreg III 2000/2006, financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement CE n° 1260/99 et à la loi n° 183/1987 – est fixée à 980 417 euros au titre de 2003, à 998 552 euros au titre de 2004 et à 1 113 037 euros au titre de 2005. Ladite somme est répartie comme suit :
 - a) Programme « INTERREG III A Italie-France 2000/2006 » : 716 393 euros au titre de 2003, 733 895 euros au titre de 2004 et 848 065 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25030) ;
 - b) Programme « INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006 » : 121 024 euros au titre de 2003, 121 657 euros au titre de 2004 et 121 972 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25029) ;
 - c) Programmes « INTERREG III B Méditerranée occidentale (Medocc) 2000/2006 », « INTERREG III B Espace alpin 2000/2006 » et « INTERREG III C Zone méridionale 2000/2006 » : 143 000 euros au titre de 2003, 143 000 euros au titre de 2004 et 143 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25033).

CHAPITRE III PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE

Art. 13

(Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 858 unités, dont 148 dirigeants, plus 84 fonctionnaires du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'article 8 de la LR n° 45/1995, la dépense autorisée pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi se chiffre à 113 135 855 euros, dont 109 196 800 euros pour le personnel du Gouvernement régional (chapitres 30500 part., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30520, 30521 part., 39020 et 39021), à 627 755 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30631) et à 3 311 300 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le remplacement du personnel absent et pour le personnel recruté à titre extraordinaire

- n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988-1990 relativa al personale regionale).
3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995, non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.
 4. Per il biennio 2004/2005 la spesa contrattuale, stimata in complessivi euro 7.800.000, è suddivisa in ragione di euro 2.600.000 nell'anno 2004 ed euro 5.200.000 a decorrere dal 2005 (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 30650 parz.).

Art. 14

(Disposizioni in materia di personale scolastico)

1. Gli stanziamenti destinati annualmente al finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e della retribuzione delle attività aggiuntive, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54705).
2. Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato del personale scolastico con qualifica dirigenziale, non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54790).
3. Gli importi presenti sull'apposito fondo per i rinnovi contrattuali relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54785).
4. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.2. (Spese di funzionamento - personale regionale - personale direttivo e docente delle scuole regionali) del bilancio 2003 e successivi, delle risorse finanziarie necessarie a dare concreta attuazione ai contratti collettivi nazionali di lavoro del personale scolastico.

Art. 15

(Disposizioni in materia di fondi pensione)

1. Il trasferimento al Fondo cessazione servizio previsto

aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour la période 1988/1990).

3. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'article 35 et au cinquième alinéa de l'article 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées dans les conditions prévues au deuxième alinéa de l'article 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, les personnes chargées des missions visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas prises en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (quinze pour cent des effectifs maximum).
4. Pour la période 2004/2005, la dépense fixée par convention, se chiffrant à 7 800 000 euros au total, est répartie à raison de 2 600 000 euros pour 2004 et de 5 200 000 euros pour 2005 (objectif programmatique 1.2.1 - chapitre 30650 part.).

Art. 14

(Dispositions en matière de personnel scolaire)

1. Les crédits affectés chaque année au fonds des établissements scolaires et au financement des activités supplémentaires, non utilisés à la fin de chaque exercice, sont reportés sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54705).
2. A la fin de chaque exercice, les ressources financières non consommées et destinées annuellement au fonds pour le financement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat du personnel scolaire ayant le statut de dirigeant sont reportées sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54790).
3. A la fin de chaque exercice, les ressources non utilisées du fonds pour le renouvellement des conventions relatives à chaque période de deux ans (volet économique) sont reportées sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54785).
4. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre une délibération portant les rectifications du budget qui s'imposent en vue du virement des crédits nécessaires pour l'application concrète des conventions collectives régionales des personnels scolaires, dans le cadre des chapitres de dépense du programme 1.2.1. (Dépenses de fonctionnement - personnel régional - personnel de direction et enseignant des écoles régionales) du budget 2003 et des budgets suivants.

Art. 15

(Dispositions en matière de fonds de retraite)

1. Le montant des crédits à transférer au Fonds de cessation

dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31.12.1997, tramite fondo pensione), è determinato in euro 10.000.000 per l'anno 2004 ed in euro 8.000.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 39050).

2. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole Elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in annui euro 1.280.000 per gli anni 2003, 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 54740).

3. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è determinato in euro 6.000.000 per l'anno 2003, euro 12.000.000 per l'anno 2004 ed euro 10.000.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20010).

CAPO IV INTERVENTI IN MATERIA SANITARIA E SOCIALE

Art. 16

(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente)

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2003 in euro 206.074.237 di cui:

a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 194.853.417, dei quali euro 188.536.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - cap. 59900 parz.) e:

- 1) euro 1.800.000 per prestazioni sanitarie aggiuntive (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - cap. 59980);
- 2) euro 77.400 per iniziative di formazione (cap. 59900 parz.);
- 3) euro 955.458 per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (cap. 59900 parz.);
- 4) euro 230.822 per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (cap. 59900 parz.);

du service, prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues au personnel régional sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de retraite) s'élève à 10 000 000 euros au titre de 2004 et à 8 000 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 1.2.1. - chap. 39050).

2. Le montant des crédits à transférer au fonds de retraite du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 1 280 000 euros au titre des années 2003, 2004 et 2005 (objectif programmatique 1.2.2. - chap. 54740).

3. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère - visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux) - est fixé à 6 000 000 euros au titre de 2003, à 12 000 000 euros au titre de 2004 et à 10 000 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 1.1.1. - chap. 20010).

CHAPITRE IV MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 16

(Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé)

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2003 sont établies à 206 074 237 euros et réparties comme suit :

a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 194 853 417 euros, dont 188 536 000 euros pour assurer les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59900 part.) et :

- 1) 1 800 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59980) ;
- 2) 77 400 euros pour les initiatives de formation (chap. 59900 part.) ;
- 3) 955 458 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.) ;
- 4) 230 822 euros pour les prestations sanitaires spé-

- 5) euro 3.253.737 per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato (cap. 59900 parz.);
 - b) rimborso al fondo sanitario nazionale degli oneri relativi alla mobilità passiva relativi al saldo anno 2000, euro 6.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - cap. 59910);
 - c) interventi diretti della Regione, euro 1.230.820 (obiettivi programmatici 2.2.3.01., 2.2.3.03 e 2.2.3.04. - capitoli 59920, 61265 e 61730);
 - d) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), euro 3.990.000 per finanziamento annuale per spese di funzionamento (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - capitolo 67380).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte dal comma 1, lettera a), numeri da 1) a 5).

Art. 17

(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Autorizzazione di spesa per investimenti)

1. Per le finalità di cui all'articolo 22 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzata, per il triennio 2003/2005, la spesa di annui euro 460.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - cap. 67382).

Art. 18

(Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie)

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata in euro 2.962.203 per l'anno 2003, euro 2.628.128 per l'anno 2004 ed euro 1.532.900 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - cap. 60380).
2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie è determinata in euro 516.454 per l'anno 2003 ed in euro 154.937 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. - cap. 60310).
3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è determinata in euro 1.898.338 per l'anno 2003, euro 3.569.970 per l'anno 2004 ed euro 5.871.476 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - cap. 60420).
4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari

- ciali et pour la recherche (chap. 59900 part.) ;
- 5) 3 253 737 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chap. 59900 part.) ;
- b) Remboursement au fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 6 000 000 euros à titre de solde de l'année 2000 (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59910) ;
- c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 230 820 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01, 2.2.3.03 et 2.2.3.04 - chapitres 59920, 61265 et 61730) ;
- d) Virements à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) pour un montant de 3 990 000 euros à titre de financement annuel des frais de fonctionnement (objectif programmatique 2.2.1.08 - chap. 67380) ;

2. Le Gouvernement régional est autorisé à modifier le budget prévisionnel pour procéder au rééquilibrage des fonds ayant fait l'objet des attributions visées aux numéros 1) à 5) de la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 17

(Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) - Autorisation de dépenses d'investissement)

1. La dépense annuelle de 460 000 euros est autorisée au titre des années 2003/2005 aux fins de l'article 22 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 portant institution de l'Agence régionale de la protection l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du Département de prévention et de l'Unité opérationnelle de microbiologie (objectif programmatique 2.2.1.08 - chapitre 67382).

Art. 18

(Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux)

1. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires s'élève à 2 962 203 euros au titre de 2003, à 2 628 128 euros au titre de 2004 et à 1 532 900 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 - chap. 60380).
2. La dépense destinée à la conception et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 516 454 euros pour 2003 et à 154 937 euros pour 2004 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chap. 60310).
3. La dépense destinée à la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux est fixée à 1 898 338 euros pour 2003, à 3 569 970 euros pour 2004 et à 5 871 476 euros pour 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 - chap. 60420).
4. Le montant des crédits à verser à l'Agence USL pour la modernisation des équipements médicaux est fixé, aux termes du deuxième alinéa du premier article de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la

per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 1.650.000 per l'anno 2003 ed in annui euro 1.500.000 per gli anni 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - cap. 60445).

Art. 19

*(Fondo regionale per le politiche sociali.
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)*

1. L'autorizzazione di spesa del «Fondo regionale per le politiche sociali», istituito dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata in euro 9.100.000 per l'anno 2003 ed in annui euro 10.200.000 per gli anni 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. - cap. 61310).

Art. 20

*(Esercizio transitorio di funzioni
in materia di assistenza)*

1. In via transitoria e fino al 31 dicembre 2004, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative relative alla stipulazione di convenzioni con istituzioni private e I.P.A.B. per la gestione di servizi socio assistenziali erogati presso strutture residenziali.

CAPO V

INTERVENTI IN MATERIA DI PATRIMONIO
E PARTECIPAZIONI

Art. 21

*(Concessione di contributi in conto interessi.
Autorizzazioni di limiti di impegno)*

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 5.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07. - cap. 38600 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di cinque anni, previsto con deliberazione del Consiglio regionale n. 1807/XI in data 24 gennaio 2001, in attuazione del regolamento CE n. 1257 del 17 maggio 1999, è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 1.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.01. - cap. 41225 parz.).
3. Il limite di impegno, della durata massima di anni quindici, previsto dall'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 51.650 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. - cap. 48975 parz.).
4. Il limite di impegno, della durata massima di anni dieci,

modernisation des équipements hospitaliers), à 1 650 000 euros pour 2003, à 1 500 000 euros pour chacune des années 2004 et 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 - chap. 60445).

Art. 19

*(Fonds régional pour les politiques sociales -
Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)*

1. La dépense autorisée, à valoir sur le Fonds régional pour les politiques sociales, institué par le premier alinéa de l'article 3 de la LR n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée à 9 100 000 euros pour 2003 et à 10 200 000 euros pour chacune des années 2004 et 2005 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chapitre 61310).

Art. 20

*(Exercice temporaire des fonctions
en matière d'assistance)*

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la LR n° 54/1998, modifiée en dernier ressort par l'article 15 de la LR n° 15 du 16 août 2001, les fonctions administratives relatives à la passation de conventions avec des établissements privés et avec les établissements de droit public d'aide et de bienfaisance pour la gestion des services d'aide sociale fournis par les centres d'hébergement et de soins sont exercées, à titre temporaire, par la Région.

CHAPITRE V

MESURES EN MATIÈRE DE PATRIMOINE
ET DE PARTICIPATION

Art. 21

*(Octroi de subventions en intérêt -
Limites d'engagement)*

1. La limite d'engagement d'une durée maximale de dix ans, visée à la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière), est établie, au titre de 2003, à 5 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.07 - chap. 38600 part.).
2. La limite d'engagement d'une durée maximale de cinq ans, visée à la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001, en application du règlement CE n° 1257 du 17 mai 1999, est établie au titre de 2003 à 1 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.01 - chap. 41225 part.).
3. La limite d'engagement d'une durée maximale de quinze ans, visée à l'article 22 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables), est établie au titre de 2003 à 51 650 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 - chap. 48975 part.).
4. La limite d'engagement d'une durée maximale de dix

previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 25.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. - cap. 48830 parz.).

Art. 22

(Interventi nel settore termale.

Legge regionale 26 maggio 1998, n. 38)

1. L'autorizzazione di spesa per gli interventi di cui alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale), determinata in lire 7.000.000.000 per l'anno 2000, è assegnata all'esercizio finanziario 2004 per corrispondenti euro 3.615.100 (obiettivo programmatico 2.1.4.02. - cap. 35800).
2. L'autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre prestiti, disposta dall'articolo 13, comma 2, della l.r. 38/1998, è estesa all'anno 2004 (cap. 11195).

CAPO VI

INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO
DEL TERRITORIO E TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 23

*(Infrastrutture tecniche
per il Parco del Mont Avic)*

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco regionale del Mont Avic, di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione d'infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic), è determinata in euro 1.358.200 per l'anno 2003, in euro 2.908.200 per l'anno 2004 ed in euro 2.908.200 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - cap. 50150).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti nella misura massima autorizzata al comma 1 (cap. 11175).

Art. 24

*(Sanzioni in materia di pesca. Modificazioni alla legge
regionale 5 maggio 1983, n. 29)*

1. Il comma secondo dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 (Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca), è sostituito dal seguente:

«2. In caso di contestazione di una violazione alle disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia giudiziaria procedono al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'articolo 14 della legge 30 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

ans, visée à la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux), est établie, au titre de 2003, à 25 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 – chap. 48830 part.).

Art. 22

*(Mesures en faveur du secteur thermal.
Loi régionale n° 38 du 26 mai 1998)*

1. La dépense autorisée pour les actions visées à la loi n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal, fixée à 7 000 000 000 de liras au titre de 2000, est inscrite au titre de 2004 pour un montant de 3 615 100 euros (objectif programmatique 2.1.4.02 – chap. 35800).
2. L'autorisation donnée au Gouvernement régional à l'effet de contracter des emprunts, visée au deuxième alinéa de l'article 13 de la LR n° 38/1998, est renouvelée pour toute l'année 2004 (chap. 11195).

CHAPITRE VI

MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 23

*(Infrastructures techniques
pour le Parc du Mont-Avic)*

1. La dépense autorisée pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc régional du Mont-Avic et visée à la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) est établie à 1 358 200 euros au titre de 2003, à 2 908 200 euros au titre de 2004 et à 2 908 200 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chap. 50150).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts pour le montant visé au 1^{er} alinéa du présent article (chap. 11175).

Art. 24

*(Sanctions en matière de pêche. Modifications
de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983)*

1. Le 2^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 est remplacé comme suit :

« 2. En cas de violation d'une des dispositions du calendrier régional de la pêche, les agents qui exercent les fonctions de la police judiciaire saisissent les instruments de pêche et le produit de la pêche et rédigent un procès-verbal dont ils délivrent copie au contrevenant selon les modalités fixées à l'art. 14 de la loi n° 689 du 30 novembre 1981 (Modifications du système pénal) ».

2. L'articolo 2 della l.r. 29/1983, è sostituito dal seguente:

«Art. 2

1. Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da euro 154 a euro 463 per:
 - 1) chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
 - 2) chi non consente la verifica del carniera, sacco o altro oggetto atto a contenere il pescato o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;
 - 3) chi rimuove, danneggia o comunque rende inidonee al loro fine le tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
 - 4) chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
 - 5) chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;
- b) da euro 463 a euro 1161 per chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefiche, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua o durante svassi o asciutte;
- c) da euro 76 a euro 231 per:
 - 1) chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione o per la loro manomissione;
 - 2) chi fa commercio del pescato;
 - 3) chi cattura, senza rilasciarli in libertà, pesci per i quali esiste un divieto, anche temporaneo, di pesca;
 - 4) chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
 - 5) chi esercita la pesca con attrezzi o altri mezzi o modi non consentiti;
 - 6) chi esercita la pesca nelle riserve turistiche senza il relativo permesso;
 - 7) chi esercita la pesca con esche non consentite;
 - 8) chi esercita la pesca nelle ore o nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;
- d) da euro 37 a euro 115 per:
 - 1) chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista senza rimmetterli liberi in acqua;
 - 2) chi usa più canne da pesca;
 - 3) chi rimette in acqua pesci di misura;
 - 4) chi fa pastura in luoghi non consentiti;
 - 5) chi usa più permessi;
 - 6) chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;
- e) da euro 15 a euro 45 per ogni bollino di controllo non staccato o staccato irregolarmente;
- f) da euro 22 a euro 69 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

2. L'art. 2 de la loi régionale n° 29/1983 est remplacé comme suit :

« Art. 2

1. En cas de violation du calendrier régional de la pêche, les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) de 154 à 463 euros, à quiconque :
 - 1) pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont pas classées comme réserve touristique ;
 - 2) s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet pouvant contenir le produit de sa pêche ou refuse de montrer aux gardes-pêche les documents demandés ;
 - 3) déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque manière que ce soit, les écriteaux installés aux termes des lois en vigueur ;
 - 4) pêche en période interdite ;
 - 5) pêche dans des zones interdites ;
- b) de 463 à 1 161 euros, à quiconque pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou des procédés d'électrocution, assèche ou dévie les cours d'eau ou pêche durant les périodes de curage ou d'étiage ;
- c) de 76 à 231 euros, à quiconque :
 - 1) pêche sans avoir rempli les documents prescrits pour l'exercice de la pêche sur le territoire de la région ou en les ayant falsifiés ;
 - 2) vend le produit de sa pêche ;
 - 3) capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
 - 4) continue à pêcher après avoir atteint la quantité fixée par le calendrier régional de la pêche ;
 - 5) pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
 - 6) pêche dans les réserves touristiques sans le permis y afférent ;
 - 7) pêche à l'aide d'appâts interdits ;
 - 8) pêche durant les heures ou les jours défendus en période d'ouverture de la pêche ;
- d) de 37 à 115 euros, à quiconque :
 - 1) pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire sans les remettre à l'eau ;
 - 2) utilise plusieurs cannes à pêche ;
 - 3) remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
 - 4) amorce dans des endroits interdits ;
 - 5) utilise plusieurs permis ;
 - 6) détache de l'hameçon sans prendre les précautions voulues le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire
- e) de 15 à 45 euros par ticket de contrôle, quiconque n'a pas détaché lesdits tickets ou les a détachés irrégulièrement ;
- f) de 22 à 69 euros quiconque viole d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui ne sont pas expressément citées dans le présent article.

2. Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:
 - a) euro 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, lucio, trote, salmerino e tinca;
 - b) euro 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone e altra specie consimile di piccole dimensioni.
 3. Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento, ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-ingiunzione, nella misura di:
 - a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
 - b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).
 4. A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'articolo 16 della l. 689/1981.
 5. Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.
 6. Contro il ritiro cautelare è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notificazione del provvedimento all'interessato.».
3. Dopo la lettera b) del comma primo dell'articolo 3 è aggiunta la seguente:

«bbis) il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.».
 4. Il secondo comma dell'articolo 3 è abrogato.
 5. La denominazione «Consorzio regionale pesca», ovun-
2. En sus du paiement des sanctions administratives, le contrevenant est tenu du remboursement des dommages dérivant de sa pêche illicite, qui sont établis comme suit :
 - a) 10,33 euros pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
 - b) 10,33 euros pour chaque livre ou fraction de livre d'ablette, de vairon, de gardon, de vandoise, de chabot et d'autres espèces similaires de petite taille.
 3. Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut décider de retirer la carte régionale à quiconque s'est vu notifier un acte portant injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981 ; cette mesure prend effet à compter du début de la saison de pêche suivant la saison où l'acte est entré en vigueur et peut avoir une durée de :
 - a) deux ans, dans le cas des infractions visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa ;
 - b) un an, dans le cas des infractions visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa.
 4. Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste pourvoit, à titre de sanction pénale ou administrative, à la révocation définitive de la carte régionale de tout auteur d'une infraction visée à la lettre b) du 1^{er} alinéa de la loi régionale n° 29/1983, même si l'intéressé a effectué un versement forfaitaire au sens de l'art. 16 de la loi n° 689/1981.
 5. Dans les cas prévus par la lettre b) du 1^{er} alinéa de la loi régionale n° 29/1983, le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut procéder, à titre de mesure conservatoire, au retrait immédiat de la carte régionale dans l'attente de la conclusion de la procédure pénale ou administrative.
 6. Un recours peut être introduit contre cette mesure conservatoire devant l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, dans les trente jours qui suivent la notification de ladite mesure à l'intéressé. ».
3. Après la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29/1983 est ajoutée la lettre suivante :

« b bis) lorsque le contrevenant n'est pas membre du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. ».
 4. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29/1983 est abrogé.
 5. Où qu'elle apparaisse dans le texte, la dénomination

que ricorra nella legge, è sostituita dalla denominazione «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca».

Art. 25

(Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)

1. Al comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), le parole «e nei casi previsti dall'art. 46» sono soppresse.
2. Dopo il comma 7 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è aggiunto il seguente:
«7bis. Il tesserino non può in ogni caso essere rilasciato:
 - a) per due stagioni venatorie consecutive a chi abbia riportato condanna definitiva, ovvero in caso di oblazione o di applicazione della pena su richiesta delle parti, per le violazioni penali di cui all'articolo 30 della l. 157/1992;
 - b) per una stagione venatoria a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere a), b), c), e), f), g), h), i), l) della l. 157/1992 o per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), e), f), h), i), l), m), o), p), della presente legge.»
3. Al comma 2 dell'articolo 43 della l.r. 64/1994 le parole «nonché al ritiro del tesserino regionale nei casi previsti dall'art. 46» sono soppresse.
4. La rubrica dell'articolo 46 è così sostituita: «Sanzioni amministrative».
5. Il comma 4 dell'articolo 46 è soppresso.

CAPO VII
INTERVENTI IN MATERIA
DI EDILIZIA ABITATIVA

Art. 26

(Interventi diretti alla delocalizzazione degli immobili. Modificazione alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 11)

1. L'articolo 10 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico), è sostituito dal seguente:

«Art. 10

(Delocalizzazione di opere pubbliche)

1. La delocalizzazione di opere pubbliche, di proprietà

« Consortium régional de la pêche » est remplacée par « Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste ».

Art. 25

(Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)

1. Au 3^e alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse), les mots « et dans les cas prévus à l'art. 46 » sont supprimés.
2. Après le 7^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994, est ajouté l'alinéa suivant :
« 7 bis. Le carnet de chasse ne saurait être délivré :
 - a) pendant deux saisons de chasse consécutives, à quiconque a été définitivement condamné pour les infractions pénales visées à l'art. 30 de la loi n° 157/1992 ou en cas de paiement immédiat de l'amende ou d'application de la peine à la demande des parties ;
 - b) pendant une saison de chasse, à quiconque a reçu notification d'une injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981, pour des infractions prévues par les lettres a), b), c), e), f), g), h), i) et l) du 1^{er} alinéa de l'art. 31 de la loi n° 157/1992 ou pour les infractions visées aux lettres a), c), e), f), h), i), l), m), o) et p) du 1^{er} alinéa de l'art. 46 de la présente loi. ».
3. Au 2^e alinéa de l'art. 43 de la LR n° 64/1994, les mots « ainsi qu'au retrait du carnet de chasse dans les cas prévus à l'art. 46 » sont supprimés.
4. Le titre de l'art. 46 est remplacé par « Sanctions administratives ».
5. Le 4^e alinéa de l'art. 46 est supprimé.

CHAPITRE VII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE

Art. 26

(Actions de délocalisation des immeubles. Modifikation de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002)

1. L'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002 (Réglementation des mesures et des instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) est remplacé comme suit :

« Art. 10

(Délocalisation des ouvrages publics)

1. La délocalisation des ouvrages publics propriété de la

dei Comuni o delle Comunità montane, avviene a cura dell'amministrazione proprietaria sulla base di quanto previsto nel piano di cui all'articolo 4 e, nel caso in cui il Comune sia sprovvisto di piano, sulla base del parere favorevole espresso dalle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, vincolo idrogeologico, rischio idrogeologico e difesa del suolo, appositamente riunite in conferenza dei servizi.».

Art. 27

(Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica - canoni di locazione. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39)

1. Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), sono abrogate.

Art. 28

(Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 40)

1. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

«2. Nei piani di vendita non devono essere inclusi edifici:

- a) di nuova costruzione ovvero interessati da interventi di recupero, di cui all'articolo 31, comma 1, lettere b), c), d) ed e), della l. 457/1978, la cui ultimazione è intervenuta negli ultimi dieci anni antecedenti quello di approvazione da parte dell'ente gestore della proposta del piano di vendita;
- b) collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;
- c) destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione.».

CAPO VIII
INTERVENTI PER LO
SVILUPPO ECONOMICO

Art. 29

(Riconversione area «ex Ilva Cogne». Accordo di programma quadro)

1. L'autorizzazione di spesa regionale per l'attuazione dell'Accordo di programma quadro per la riconversione dell'area ex Ilva Cogne, sottoscritto il 22 luglio 2002, tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e la Regione autonoma Valle d'Aosta, è determinata, per

Commune ou de la Communauté de montagne est effectuée par l'administration propriétaire sur la base des dispositions de l'art. 4 de la présente loi et, dans les communes dépourvues de plan, sur la base de l'avis favorable exprimé par les structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de protection du paysage, de biens culturels, de servitudes hydrogéologiques, de risque hydrogéologique et de protection du sol, spécialement réunies dans le cadre d'une conférence des services. ».

Art. 27

(Disposizioni en matière de construction sociale - Loyers - Modifikation de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995)

1. Les lettres a) et d) du 1^{er} alinéa de l'art. 40 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux) sont abrogées.

Art. 28

(Interventions en matière de construction sociale Modifikation de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995)

1. Le 2^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 (Dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux) est remplacé comme suit :

« 2. Les plans de vente ne doivent pas inclure les immeubles :

- a) Nouveaux ou concernés par des actions de réhabilitation visées aux lettres b), c), d) et e) du 1^{er} alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978 et édifiés au cours des dix années qui précèdent l'année où le plan de vente a été approuvé par l'organisme propriétaire ;
- b) Situés dans des zones où le maintien de l'habitat locatif est prioritaire ;
- c) Destinés à reloger temporairement des familles sans abri. ».

CHAPITRE VIII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 29

(Reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne » Accord de programme-cadre)

1. L'autorisation de dépense régionale en vue de l'application de l'accord de programme-cadre concernant la reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne », signé le 22 juillet 2002 par le Ministère de l'économie et des finances et la Région autonome

l'esercizio finanziario 2004, in euro 161.070 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 47005 parz.).

Art. 30
(Norme in materia di uso razionale
dell'energia. Modificazione alla legge regionale
20 agosto 1993, n. 62)

1. Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è sostituito dal seguente:

«4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).».

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è inserito il seguente:

«4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.».

3. Il comma 5 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è sostituito dal seguente:

«5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.».

Art. 31
(Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e
tradizionali. Modificazione alla legge regionale
5 settembre 1991, n. 44)

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), è aggiunta la seguente:

«cbis) acquisto di scorte nell'importo massimo di euro 10.000 in un triennio.».

Vallée d'Aoste, a été fixée pour l'exercice financier 2004, à 161 070 euros (Objectif programmatique 2.2.2.09. – chap. 47005 part.).

Art. 30
(Dispositions en matière d'utilisation rationnelle
de l'énergie – Modification de la loi régionale
n° 62 du 20 août 1993)

1. Le 4^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables) est remplacé comme suit :

« 4. À compter du 1^{er} janvier 2002, les bâtiments concernés par des installations du type visé aux lettres a) et b) du premier alinéa doivent avoir été déclarés habitables ou conformes aux normes à une date antérieure à celle des travaux ou du moins avant le douzième mois suivant la date desdits travaux. Est tenue pour équivalent à l'habitabilité ou à la conformité l'enregistrement au cadastre avant la date d'entrée en vigueur de la loi n° 47 du 28 février 1985 (Dispositions en matière de contrôle de l'urbanisme – construction, sanctions, réhabilitation et régularisation de la situation des bâtiments. ».

2. Après le 4^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62/1993 est inséré l'alinéa suivant :

« 4 bis. Sont tenus pour admissibles les travaux dont les pièces justificatives de dépense sont déposées auprès des bureaux de la Région compétents le 1^{er} janvier 2002, à la condition que la demande de financement soit présentée avant le 31 janvier 2003. ».

3. Le 5^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62/1993 est remplacé comme suit :

« 5. Les installations visées aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa et réalisées dans des bâtiments neufs sont tenues pour admissibles aux subventions à condition qu'elles aient été mises en place avant l'échéance du permis de construire. ».

Art. 31
(Promotion des productions artisanales typiques et
traditionnelles – Modification de la loi régionale
n° 44 du 5 septembre 1991)

1. Après la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles) est ajoutée la lettre suivante :

« c bis) Achat de stocks pour un montant plafonné à 10 000 euros sur trois ans. ».

Art. 32

(Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz. Modificazione alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42 (Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o società da questa controllata.».

Art. 33

(Servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)

1. Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:

«4. La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri che tengano conto delle condizioni di reddito e che possono prevedere anche la forfettizzazione degli oneri a carico degli utenti, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, particolari agevolazioni, fino all'esenzione totale, per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai Capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:

- a) i decorati con medaglia d'oro e d'argento al valor militare e civile;
- b) i Cavalieri di Vittorio Veneto;
- c) le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;
- d) i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;
- e) gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;
- f) le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti;
- g) i giovani di leva, ancorché non residenti in Valle d'Aosta, che effettuino il servizio militare o il servizio civile.».

Art. 34

(Reviviscenza degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), limitatamente alla parte in cui dispone l'abrogazione degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, è abrogata con effetto dalla data di entrata in vigore della l.r. 7/1997. A decorrere dalla medesima data vigono nuova-

Art. 32

(Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz Modification de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999)

1. À la fin du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999 (Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz) sont ajoutés les mots suivants : « ou à une société contrôlée par cette dernière. ».

Art. 33

(Services de transports publics réguliers – Modification de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997)

1. Le 4^e alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Services de transports publics réguliers) est remplacé comme suit :

« 4. Le Gouvernement régional – en accord avec les partenaires sociaux et sur approbation de modalités, procédures et critères tenant compte du revenu des usagers et pouvant prévoir la forfaitisation des frais à la charge de ces derniers – est autorisé à accorder des réductions particulières, voire une exemption totale, pour l'utilisation des services de transport public régionaux visés aux chapitres II et IV de la présente loi et des éventuels services complémentaires, aux sujets suivants, à condition qu'ils soient résidents en Vallée d'Aoste :

- a) Les militaires et les civils qui ont été décorés de la médaille d'or ou d'argent ;
- b) Les chevaliers de Vittorio Veneto ;
- c) Les non-voyants et les personnes dont l'acuité visuelle ne dépasse pas, avec l'éventuelle correction, un dixième pour chaque œil et leurs accompagnateurs ;
- d) Les sourds-muets et leurs accompagnateurs ;
- e) Les infirmes, les invalides de guerre, civils et du travail et les handicapés, ayant une incapacité reconnue d'au moins quatre-vingt pour cent, ainsi que leurs accompagnateurs, si ce droit leur est reconnu ;
- f) Les personnes âgées de soixante-cinq ans révolus ;
- g) Les appelés qui accomplissent leur service militaire et civil en Vallée d'Aoste, même s'ils ne sont pas résidents dans la région. ».

Art. 34

(Remise en vigueur de l'art. 11 et de la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975)

1. La partie de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 30 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste) qui prévoit l'abrogation de l'art. 11 et de la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975 est abrogée à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 7/1997. À telle date, l'art. 11 et la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 18 de la loi ré-

mente gli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della l.r. 39/1975, come sostituiti, rispettivamente, dagli articoli 1 e 2 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22.

CAPO IX
INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE

Art. 35

(Interventi in materia di pubblica istruzione)

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari, previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del DPR 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), per l'anno 2005 sono autorizzate, a favore di coloro che non sono residenti nella regione e frequentano i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e il corso di Diploma Universitario in Telecomunicazioni, la spesa di euro 87.700 per il concorso nel pagamento di buoni mensa e la spesa di euro 25.800 per l'assegnazione di benefici economici (assegni di studio e contributo affitto) i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario) (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - cap. 55560 parz.).

Art. 36

(Fornitura gratuita dei libri di testo. Modificazione alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46, ed abrogazione della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36)

1. L'articolo 1 della legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 (Fornitura gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole elementari), già modificato dall'articolo 1 della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36, è sostituito dal seguente:

«Art. 1

1. La Regione assegna gratuitamente agli alunni delle scuole elementari dipendenti dalla Regione e paritarie gli strumenti didattici, ivi compresi i libri di testo, di cui all'articolo 9, comma 5, della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 (Autonomia delle istituzioni scolastiche).
 2. La Giunta regionale determina i parametri di spesa e le modalità per l'acquisto degli strumenti didattici di cui al comma 1, nei limiti degli appositi stanziamenti annuali di bilancio.»
2. La legge regionale 6 maggio 1987, n. 36, è abrogata.

gionale n° 39 du 11 août 1975 sont donc remis en vigueur tels qu'ils ont été remplacés respectivement par les articles 1^{er} et 2 de la loi régionale n° 22 du 5 avril 1989.

CHAPITRE IX
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

Art. 35

(Interventions en matière d'instruction publique)

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues par l'art. 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'art. 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'art. 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), la dépense de 87 700 euros, pour le concours au paiement des tickets restaurant, et la dépense de 25 800 euros, pour l'attribution d'aides au logement et de bourses d'études dont les avis sont publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), sont autorisées pour 2005 en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ainsi que les cours pour l'obtention du Diplôme universitaire en télécommunications, au titre de l'objectif programmatico 2.2.4.02 (chap. 55560 part.).

Art. 36

(Fourniture gratuite des manuels scolaires – Modification de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 et abrogation de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987)

1. L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 (Fourniture gratuite des manuels scolaires aux élèves des écoles élémentaires), déjà modifié par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987, est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}

1. Conformément au 5^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000 (Autonomie des établissements scolaires) les outils pédagogiques, dont les manuels scolaires, sont fournis gratuitement par l'Administration régionale aux élèves des écoles élémentaires et des écoles agréées par l'État de la région.
 2. Le Gouvernement régional fixe les paramètres de dépense et les modalités d'achat des outils pédagogiques visés au 1^{er} alinéa, dans les limites des disponibilités budgétaires annuelles. »
2. La loi régionale n° 36 du 6 mai 1987 est abrogée.

Art. 37

(Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. Interventi in materia di edilizia universitaria)

1. In deroga al disposto di cui all'articolo 3, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 (Finanziamento all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di edilizia universitaria e istituzione della tassa regionale per il diritto allo studio), la Giunta regionale è autorizzata a cedere in proprietà a titolo gratuito all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, con clausola di divieto di alienazione e con vincolo di destinazione per gli scopi istituzionali dell'Università, l'immobile di proprietà regionale denominato «Ex centrale del latte» situato in via Piccolo S. Bernardo ad Aosta, distinto a Catasto con i numeri 164 e 175 del Foglio 27 di Aosta, al fine di realizzarvi strutture edilizie ritenute necessarie ed adeguate per lo svolgimento dell'attività didattica, amministrativa e di ricerca nonché per il corretto esercizio delle competenze in materia di diritto allo studio di competenza dell'Università stessa.
2. Con convenzione da stipulare con l'Università entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale definisce tutte le condizioni relative alla cessione dell'area e dell'immobile sopra descritto nonché alla realizzazione ed all'uso delle strutture da realizzare in attuazione della delega di funzioni prevista dall'articolo 7 della l.r. 25/2001.

Art. 38

(Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta), già prorogato di un anno dall'articolo 44 della l.r. 38/2001, è ulteriormente prorogato di un anno.

Art. 39

(Museo regionale di Scienze Naturali. Modificazione alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali), è aggiunto il seguente:

«1bis. Alle spese di manutenzione straordinaria si provvede mediante apposito stanziamento del bilancio della Regione, autorizzato con legge finanziaria, previo impegno al mantenimento della destinazione d'uso per un periodo non inferiore a trent'anni da parte del Comune di Saint-Pierre, proprietario dell'immobile.».

TITOLO III
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

Art. 37

(Université de la Vallée d'Aoste - Università della Valle d'Aosta - Actions en matière de construction universitaire)

1. En dérogation aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001 (Financement de l'Université de la Vallée d'Aoste - Université della Valle d'Aosta - Actions en matière de bâtiments universitaires et institution de la taxe universitaire régionale), le Gouvernement régional est autorisé à céder à l'Université de la Vallée d'Aoste - Université della Valle d'Aosta - à titre gratuit et moyennant l'introduction d'une clause en interdisant l'aliénation et spécifiant qu'il est exclusivement destiné au but institutionnel de ladite université - la propriété de l'immeuble connu comme « l'ancienne centrale laitière », sis rue du Petit-Saint-Bernard, à Aoste et inscrite au cadastre sous les numéros 164 et 175 de la feuille 27, et ce, afin que l'université puisse y aménager les locaux dont elle a besoin pour ses activités de gestion, d'enseignement et de recherche, ainsi que pour exercer correctement ses compétences en matière de droit aux études.
2. Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement passe avec l'université une convention définissant toutes les conditions de la cession des terrains et du bâtiment en cause, ainsi que de l'aménagement et de l'utilisation des structures qui doivent être réalisées conformément à la délégation de fonctions visée à l'art. 7 de la LR n° 25/2001.

Art. 38

(Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure - Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991)

1. Le délai de 10 ans fixé par le 1^{er} alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21/1991 portant protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste et déjà prorogé d'un an par l'art. 44 de la loi régionale n° 38/2001, est à nouveau prorogé d'un an.

Art. 39

(Musée régional de sciences naturelles - Modification de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985)

1. Après le 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Création du Musée régional de sciences naturelles) est ajouté l'alinéa suivant :

« 1 bis. Les frais d'entretien extraordinaire sont couverts par une allocation spécifique du budget de la Région, autorisée par la loi de finances après que la Commune de Saint-Pierre - propriétaire de l'immeuble - se soit engagée à ne pas modifier la destination de ce dernier pendant une période de trente ans au moins. »

TITRE III
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

CAPO I
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

Art. 40

(Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Modificazioni alla legge regionale 24 novembre 1997, n. 37)

1. L'articolo 3 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 (Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA), è sostituito dal seguente:

«Art. 3

(Atti soggetti ad approvazione della Giunta regionale)

1. Sono soggetti all'approvazione preventiva da parte della Giunta regionale i seguenti atti dell'ARPA :
 - a) bilancio di previsione;
 - b) assestamenti e variazioni di bilancio;
 - c) conto consuntivo;
 - d) modifiche della pianta organica.
2. Gli atti soggetti all'approvazione della Giunta regionale non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili.»
2. L'articolo 9 della l.r. 37/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 9

(Invio degli atti)

1. Tutti gli atti dell'ARPA sono inviati, per conoscenza, entro dieci giorni dall'adozione, al Collegio dei revisori dei conti di cui al Capo III della l.r. 41/1995.
2. Entro il termine di cui al comma 1, inoltre, l'ARPA provvede ad inviare alla struttura regionale competente un elenco riportante l'oggetto dei provvedimenti adottati dal Direttore generale. È facoltà della Regione richiedere, entro 10 giorni dal ricevimento dell'elenco, copia integrale di provvedimenti.»
3. L'articolo 10 della l.r. 37/1997 è abrogato.
4. L'articolo 11 della l.r. 37/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 11

(Vigilanza sull'attività e sui risultati di gestione)

1. L'attività ed i risultati di gestione dell'ARPA sono soggetti alla vigilanza della Giunta regionale.
2. Ai fini dell'attività di vigilanza di cui al comma 1, entro il mese di novembre di ogni anno, la Giunta regionale approva gli obiettivi tecnici, gestionali e amministrativi

CHAPITRE I^{ER}
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

Art. 40

(Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) – Modifications de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 (Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l'Agence régionale de protection de l'environnement – ARPE) est remplacé comme suit :

« Art. 3

(Actes soumis au contrôle du Gouvernement régional)

1. Les actes de l'ARPE énumérés ci-après sont soumis au contrôle du Gouvernement régional :
 - a) Le budget prévisionnel ;
 - b) Les rajustements et rectifications du budget ;
 - c) Les comptes ;
 - d) Les modifications de l'organigramme.
2. Les actes soumis au contrôle du Gouvernement régional ne peuvent être déclarés immédiatement applicables. ».
2. L'art. 9 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est remplacé comme suit :

« Art. 9

(Transmission des actes)

1. Dans les dix jours de leur adoption, tous les actes de l'ARPE sont transmis, pour information, au conseil des commissaires aux comptes visé au chapitre III de la LR n° 41/1995.
2. Dans le délai visé au 1^{er} alinéa, l'ARPE transmet à la structure régionale compétente la liste des objets des actes adoptés par le directeur général. L'Administration régionale dispose de dix jours pour demander à l'ARPE de lui fournir une copie intégrale desdits actes. ».
3. L'art. 10 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est abrogé.
4. L'art. 11 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est remplacé comme suit :

« Art. 11

(Contrôle de l'activité et des résultats de la gestion)

1. L'activité et les résultats de la gestion de l'ARPE sont soumis au contrôle du Gouvernement régional.
2. Aux fins du contrôle visé au 1^{er} alinéa, avant la fin du mois de novembre de chaque année, le Gouvernement régional approuve les objectifs techniques et

che devono essere raggiunti dall'ARPA nell'anno successivo. La valutazione del raggiungimento di tali obiettivi avviene entro il bimestre successivo alla fine di ogni anno solare, sulla base dei criteri definiti con la deliberazione di approvazione degli obiettivi. Il raggiungimento degli obiettivi costituisce altresì elemento di valutazione dell'attività del Direttore generale anche ai fini dell'attribuzione del compenso aggiuntivo previsto dal contratto di lavoro.»

Art. 41

(Razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio - sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. Al comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), la parola «coordinatore» è sostituita dalla parola «direttore».
2. Il comma 2 dell'articolo 32 della l.r. 5/2000 è abrogato.
3. Il comma 3 dell'articolo 37 della l.r. 5/2000 è sostituito dal seguente:
«3. La direzione dell'area è attribuita al direttore amministrativo di cui all'articolo 22.».

Art. 42

(Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica. Modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70)

1. L'articolo 18 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica), è sostituito dal seguente:

«Art. 18

(Commissione regionale tecnica per i gas tossici)

1. Ai compiti previsti dall'articolo 24 del regio decreto 9 gennaio 1927, n. 147 (Approvazione del regolamento speciale per l'impiego dei gas tossici), così come sostituito dall'articolo 39 del decreto del Presidente della Repubblica 10 giugno 1955, n. 854, provvede la commissione tecnica permanente per i gas tossici costituita presso l'assessorato regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica.
 2. Con deliberazione della Giunta regionale si individua la composizione della commissione. Alla nomina dei relativi componenti si provvede con atto dirigenziale.».
2. L'articolo 19 della l.r. 70/1982 è sostituito dal seguente:

administratifs de l'ARPE au titre de l'année suivante. L'évaluation des résultats obtenus est effectuée dans les deux mois qui suivent la fin de chaque année solaire sur la base des critères définis par la délibération d'approbation des objectifs. La concrétisation de ces derniers constitue par ailleurs un élément de l'évaluation des performances du directeur général, notamment aux fins de l'attribution de la prime annuelle prévue par le contrat de travail. »

Art. 41

(Rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional – Modifications de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. Au 2° alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste), le mot « coordinateur » est remplacé par le mot « directeur ».
2. Le 2° alinéa de l'art. 32 de la LR n° 5/2000 est abrogé.
3. Le 3° alinéa de l'art. 37 de la LR n° 5/2000 est remplacé comme suit :
« 3. La direction de l'aire est confiée au directeur administratif visé à l'art. 22 de la présente loi. ».

Art. 42

(Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique – Modifications de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982)

1. L'art. 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique) est remplacé comme suit :

« Art. 18

(Commission régionale technique des gaz toxiques)

1. Les tâches précisées par l'art. 24 du décret du roi n° 147 du 9 janvier 1927 (Approbation du règlement spécial en matière d'utilisation de gaz toxiques), tel qu'il a été remplacé par l'art. 39 du DPR n° 854 du 10 juin 1955, sont confiées à la commission technique permanente des gaz toxiques créée au sein de l'Assessorat régional compétent en matière d'hygiène et de santé publique.
 2. La composition de ladite commission fait l'objet d'une délibération du Gouvernement régional. Les différents membres sont nommés par un acte du dirigeant. ».
2. L'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 est remplacé comme suit :

«Art. 19

(Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici)

1. Ai compiti previsti dall'articolo 32 del R.D. 147/1927, provvede la commissione regionale per gli aspiranti al certificato di idoneità tecnica permanente per i gas tossici costituita presso l'Assessorato regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica.
2. Con deliberazione della Giunta regionale si individua la composizione della commissione. Alla nomina dei relativi componenti si provvede con atto dirigenziale.».
3. Il quarto comma dell'articolo 23 della l.r. 70/1982 è abrogato.

Art. 43

(Organizzazione del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 36 della l.r. 41/1995 è aggiunto il seguente:
«2bis. Il personale dirigente del Dipartimento di prevenzione, oltre all'esercizio delle funzioni al medesimo derivanti dall'appartenenza alle singole strutture, opera in modo coordinato nei diversi settori di competenza del Dipartimento stesso, sulla base delle indicazioni, dei programmi e dei progetti di attività definiti dal Comitato di dipartimento di cui all'articolo 37.».
2. L'articolo 37 della l.r. 41/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 37

(Direttore di dipartimento e Comitato di dipartimento)

1. Il Direttore di dipartimento è nominato dal Direttore generale fra i Direttori delle strutture complesse aggregate nel dipartimento medesimo e dura in carica tre anni. Al Direttore di dipartimento, che mantiene anche la funzione di direzione della struttura complessa di provenienza, è attribuito il trattamento economico del Direttore di area o quello in godimento, se più favorevole.
2. La nomina a Direttore di dipartimento comporta l'assunzione sia di responsabilità professionale in materia di prevenzione, sia di responsabilità di tipo gestionale in ordine alla razionale e corretta programmazione e gestione delle risorse umane, finanziarie e tecnologiche assegnate per la realizzazione degli obiettivi attribuiti.
3. Il Direttore del dipartimento, in particolare:
 - a) predispone il piano annuale delle attività definen-

« Art. 19

(Commission d'examen pour les candidats au certificat d'aptitude à l'emploi de gaz toxiques)

1. Les tâches précisées par l'art. 32 du décret du roi n° 147 du 9 janvier 1927 sont confiées à la commission régionale chargée d'examiner les candidats au certificat d'aptitude à l'emploi de gaz toxiques, créée au sein de l'Assessorat régional compétent en matière d'hygiène et de santé publique.
2. La composition de ladite commission fait l'objet d'une délibération du Gouvernement régional. Les différents membres sont nommés par un acte du dirigeant. ».
3. Le 4^e alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 70/1982 est abrogé.

Art. 43

(Organisation du Département de prévention de l'agence USL de la Vallée d'Aoste – Modifications de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)

1. Après le 2^e alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995, est ajouté l'alinéa suivant :
« 2 bis. Les personnels dirigeants du Département de prévention exercent leurs fonctions dans le cadre des structures dont ils relèvent, et coordonnent leur action au sein dudit Département sur la base des indications des programmes et des projets d'activité définis par le comité de département visé à l'art. 37 de la LR n° 41/1995. ».
2. L'art. 37 de la LR n° 41/1995 est remplacé comme suit :

« Art.37

(Directeur de département et comité de département)

1. Le directeur de département est nommé pour trois ans par le directeur général, qui le choisit parmi les directeurs des structures complexes faisant partie dudit département. Le directeur de département continue à diriger la structure dont il avait déjà la responsabilité ; quant à sa rémunération, ou bien il perçoit le traitement du directeur d'aire, ou bien il continue de percevoir son propre traitement, si cette solution est plus avantageuse.
2. La nomination au poste de directeur de département comporte des responsabilités professionnelles en matière de prévention, de même que des responsabilités d'ordre gestionnaire, relatives à la programmation et à la gestion d'une manière rationnelle et correcte des ressources humaines, financières et technologiques confiées audit directeur en vue de la concrétisation des objectifs fixés.
3. Le directeur du département doit notamment :
 - a) Préparer le programme annuel des activités et en

done gli obiettivi, nel rispetto degli indirizzi del piano attuativo locale di cui all'articolo 8 della l.r. 5/2000;

- b) assicura il funzionamento del dipartimento;
- c) promuove le verifiche periodiche sulla qualità e appropriatezza delle prestazioni;
- d) controlla la corrispondenza dei comportamenti e dell'utilizzazione delle risorse disponibili con gli indirizzi generali definiti dal piano delle attività;
- e) rappresenta il dipartimento nei rapporti con il Direttore generale, Direttore sanitario ed il Direttore amministrativo;
- f) gestisce le risorse attribuite al dipartimento, secondo le indicazioni del piano attuativo locale.

4. Il Direttore del dipartimento è coadiuvato da un Comitato di dipartimento composto dai Direttori delle strutture complesse aggregate nel dipartimento.

5. Il Comitato di dipartimento:

- a) stabilisce il modello di organizzazione e programma il lavoro del dipartimento;
- b) programma la razionale utilizzazione del personale e propone la mobilità del personale medesimo fra le unità operative del dipartimento nell'ottica dell'integrazione dipartimentale;
- c) fornisce indicazioni per la gestione del budget di dipartimento;
- d) collabora alla predisposizione del piano annuale delle attività;
- e) propone i fabbisogni di risorse sia di personale che di dotazione strumentale, valutandone le priorità;
- f) propone i gruppi operativi interdipartimentali.

6. Le modalità di funzionamento del Comitato di dipartimento sono disciplinate con deliberazione del Direttore generale dell'azienda.».

3. Al comma 2 dell'articolo 39 della l.r. 41/1995 è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

«Tale personale, oltre all'esercizio delle funzioni al medesimo derivanti dall'appartenenza alla struttura di cui sopra, opera in modo coordinato nei diversi settori di competenza del Dipartimento di prevenzione, secondo le direttive del Direttore di dipartimento.».

4. Il comma 3 dell'articolo 39 della l.r. 41/1995 è abrogato.

Art. 44

(Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)

1. Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 19 giugno 2000, n. 14, è sostituito dal seguente:

définir les objectifs dans le respect du plan local d'application visé à l'art. 8 de la LR n° 5/2000 ;

- b) Assurer le fonctionnement du département ;
- c) Procéder à des vérifications périodiques sur la qualité et la correction des prestations ;
- d) Contrôler que les comportements et les ressources disponibles utilisées correspondent bien aux orientations générales définies par le programme des activités ;
- e) Représenter le département et entretenir les rapports avec le directeur général, le directeur sanitaire et le directeur administratif ;
- f) Gérer les ressources attribuées audit département conformément aux indications du plan local d'application.

4. Le directeur du département reçoit l'aide d'un comité de département composé des directeurs des structures complexes faisant partie dudit département.

5. Le comité de département :

- a) Fixe le modèle de l'organisation et planifie l'action du département ;
- b) Planifie l'utilisation rationnelle des personnels et propose la mutation de ces derniers d'une unité opérationnelle du département à l'autre, en vue d'une optimisation du département ;
- c) fournit des indications utiles à la gestion du budget du département ;
- d) collabore à la préparation du programme d'activité annuel ;
- e) indique les ressources nécessaires en termes de personnel et d'équipement et évalue les priorités ;
- f) propose les groupes opérationnels interdépartementaux.

6. Les modalités de fonctionnement du comité de département sont réglées par délibération du directeur général de l'agence. ».

3. À la fin du 2° alinéa de l'art. 39 de la LR n° 41/1995 est ajoutée la phrase suivante :

« Lesdits personnels exercent leurs fonctions dans le cadre des structures dont ils relèvent et coordonnent leur action au sein des divers secteurs de compétence du département de prévention, conformément aux indications fournies par le directeur du département. ».

4. Le 3° alinéa de l'art. 39 de la LR n° 41/1995 est abrogé.

Art. 44

(Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires – Modifications de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989)

1. Le 4° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), déjà modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 14 du 19 juin 2000, est remplacé comme suit :

- «4. Le modalità di accesso e di godimento per le strutture previste dal primo comma e le modalità per gli interventi previsti dal secondo comma del presente articolo sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera della Giunta regionale.»
2. L'articolo 11 della l.r. 30/1989 è sostituito dal seguente:

«Art. 11

1. La Giunta regionale può concedere contributi ai laureati meritevoli e bisognosi che intendano completare, anche all'estero, la loro preparazione con corsi post - universitari di perfezionamento e specializzazione, le cui materie di insegnamento siano coerenti con gli obiettivi indicati dall'articolo 1 e può stipulare convenzioni con le università per l'istituzione di borse di studio per la frequenza di scuole di specializzazione e perfezionamento, ai sensi dell'articolo 80 del decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 382 (Riordinamento della docenza universitaria, relativa fascia di formazione nonché sperimentazione organizzativa e didattica).»

Art. 45

(Interventi in materia di diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), è sostituito dal seguente:
- «1. La Giunta regionale stabilisce ogni anno un tetto di reddito per l'ammissione alle diverse provvidenze nonché i criteri per la formazione di eventuali graduatorie.»

Art. 46

(Modificazione alla legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77)

1. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77 (Disposizioni dirette a promuovere e favorire l'organizzazione del convegno internazionale «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste»), è sostituita dalla seguente:
- «b) un membro scelto fra il personale docente, direttivo, dirigente con contratto a tempo indeterminato del settore di istruzione secondaria superiore della Regione, anche in quiescenza, con funzione di coordinatore preposto all'organizzazione delle manifestazioni.»

Art. 47

(Contributi per la conservazione del patrimonio archivistico. Modificazioni alla legge regionale 21 luglio 1997, n. 27)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 21 lu-

« 4. Les modalités d'accès aux instituts prévus par le 1^{er} alinéa, ainsi que les modalités d'octroi des aides visées au 2^e alinéa du présent article sont fixées chaque année avant le 30 avril par délibération du Gouvernement régional. »

2. L'art. 11 de la loi régionale n° 30/1989 est remplacé comme suit :

« Art. 11

1. Le Gouvernement régional peut octroyer des aides aux licenciés méritants et économiquement faibles, qui entendent compléter leur formation en suivant – à l'étranger, éventuellement – des cours de perfectionnement et de spécialisation post-universitaires comprenant des matières qui correspondent aux objectifs indiqués à l'art. 1^{er}, et peut passer des accords avec des universités en vue de l'institution de bourses d'études destinées aux personnes qui fréquentent lesdits cours, au sens de l'art. 80 du décret du Président de la République n° 382 du 11 juin 1980 sur la réorganisation de l'enseignement universitaire, les cycles de formation et l'expérimentation en matière d'organisation et d'enseignement. »

Art. 45

(Interventions en matière de droit aux études – Modifications de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études) est remplacé comme suit :
- « 1. Le Gouvernement régional fixe chaque année le revenu plafond pour l'octroi des différentes aides et établit les critères pour la formation éventuelle de listes d'aptitude. »

Art. 46

(Modifications de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991)

1. La lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991 (Mesures destinées à encourager et à faciliter l'organisation du congrès international « Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste ») est remplacée comme suit :
- « b) un membre du personnel du secteur de l'enseignement secondaire du deuxième degré de la région choisi parmi les enseignants, les directeurs ou les dirigeants embauchés sous contrat à durée indéterminée, éventuellement retraité, qui fera office de coordinateur de l'organisation des manifestations. »

Art. 47

(Aides à la conservation du patrimoine historique des archives – Modifications de la loi régionale n° 27 du 21 juillet 1997)

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 21

glio 1997, n. 27 (Norme per la partecipazione della Regione autonoma Valle Aosta alle iniziative di riordino, inventariazione, conservazione, tutela e valorizzazione degli archivi di interesse storico), è sostituito dal seguente:

- «1. La Giunta regionale può concedere contributi, sino ad un massimo del novantacinque per cento della spesa ritenuta ammissibile, in favore di persone ed enti privati, di enti ecclesiastici e di associazioni di culto che siano proprietari, possessori o detentori di archivi storici già ordinati e inventariati, o per i quali esista un progetto di riordino e inventariazione ai sensi dell'art. 2. Tali contributi possono essere destinati:
 - a) all'acquisto di arredi e attrezzature per la conservazione dei documenti di interesse storico previa presentazione di almeno un preventivo giudicato congruo;
 - b) al restauro di documenti di interesse storico previa presentazione di almeno tre preventivi forniti da ditte specializzate;
 - c) alla conservazione e alla continuazione delle principali serie documentarie conservate presso l'archivio corrente della Curia episcopale, previa presentazione di almeno un preventivo giudicato congruo;
 - d) ai lavori di disinfezione e disinfestazione dei locali contenenti i fondi archivistici di interesse storico, previa presentazione di almeno un preventivo fornito da una ditta specializzata.»
2. Il comma 3 dell'articolo 4 della l.r. 27/1997 è sostituito dal seguente:
 - «3. La Giunta regionale decide in ordine all'ammissione al contributo e all'entità di esso, che è erogato in due rate. La prima, pari al cinquanta per cento del contributo concesso, è corrisposta all'atto della concessione, la seconda a seguito della trasmissione del consuntivo delle spese sostenute, debitamente documentate, previa verifica degli interventi eseguiti.»

Art. 48

(Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola)

1. A decorrere dall'anno 2003, il venti per cento del contributo annuo assegnato alla Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola, denominata «Institut agricole régional», di cui alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima), da ultimo modificata dalla legge regionale 22 maggio 1997, n. 18, è destinato al finanziamento delle attività di diffusione dei risultati derivati dalla sperimentazione, previste dall'articolo 2, comma primo, lettera aquater), della l.r. 12/1982.

juillet 1997 (Normes pour la participation de la Région autonome Vallée d'Aoste aux initiatives de classement, inventariage, conservation, sauvegarde et mise en valeur des archives revêtant un intérêt historique) est remplacé comme suit :

- « 1. Le Gouvernement régional peut accorder des subventions jusqu'à concurrence de 95 pour cent au maximum de la dépense éligible, à des organismes privés, des particuliers, des institutions ecclésiastiques et des associations de culte propriétaires, possesseurs ou détenteurs d'archives historiques déjà classées et inventoriées ou pour lesquelles un projet de classement et d'inventariage existe, aux termes de l'art. 2. Lesdites subventions peuvent être destinées :
 - a) à l'achat de meubles et équipements pour la conservation des documents d'intérêt historique sur présentation d'au moins un devis jugé équitable ;
 - b) à la restauration de documents d'intérêt historique, sur présentation d'au moins trois devis fournis par des entreprises spécialisées ;
 - c) à la conservation et à la continuation des principales séries documentaires conservées auprès des archives courantes de la Curie épiscopale, sur présentation d'au moins un devis jugé équitable ;
 - d) à des travaux de désinfection et de désinsectisation des locaux contenant les fonds d'archives d'intérêt historique, sur présentation d'au moins un devis fourni par une entreprise spécialisée. »
2. Le 3^e alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27/1997 est remplacé comme suit :
 - « 3. Le Gouvernement régional décide de l'admissibilité des demandes et du montant des crédits, qui sont liquidés en deux tranches. La première – soit 50 pour cent de la subvention accordée – est versée au moment de l'octroi ; la deuxième après la transmission des comptes relatifs aux frais supportés, dûment documentés, et sur vérification des actions réalisées. »

Art. 48

(Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole)

1. À dater de 2003, 20 pour cent des crédits alloués chaque année à la Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole – appelée « Institut agricole régional » et visée à la loi régionale n° 12 di 1^{er} juin 1982 (Soutien d'une fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole et concours régional), modifiée par la loi n° 18 du 22 mai 1997 – sont destinés au financement des activités de diffusion des résultats du programme d'expérimentation prévu par la lettre a quater) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12/1982.

Art. 49

(Modificazione alla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3)

1. L'articolo 3 della legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3 (Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale «Cogne» di Aosta), è sostituito dal seguente:

«Art. 3

(Opere infrastrutturali e di bonifica)

1. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), b) e d), della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta), la Regione può mettere a disposizione di Struttura Valle d'Aosta s.r.l. risorse finanziarie tramite:
 - a) concessione di contributi in conto capitale, ovvero in conto impianti per l'acquisizione o la realizzazione di beni strumentali ammortizzabili, materiali o immateriali;
 - b) concessione di finanziamenti o sottoscrizione di appositi aumenti di capitale sociale o altra dotazione di mezzi propri.
2. I contributi ed i finanziamenti di cui al comma 1 sono concessi con provvedimento della Giunta regionale, che approva altresì lo schema di concessione accessoria per disciplinare le modalità di erogazione degli stessi e gli obblighi del concessionario.
3. La Giunta regionale attua gli interventi di cui al comma 1 anche attraverso il conferimento di mandato senza rappresentanza a Finaosta S.p.A.
4. La presente norma si applica anche agli interventi per investimenti già deliberati ai sensi delle leggi regionali 4/1993 e 12 maggio 1994, n. 17 (Integrazione e modalità di attuazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta)).».

CAPO II

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
8 SETTEMBRE 1999, N. 28

Art. 50

(Modificazioni all'articolo 4)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consi-

Art. 49

(Modifications de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 (Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'Aoste) est remplacé comme suit :

« Art. 3

(Travaux afférents aux infrastructures et aux actions de réhabilitation)

1. Pour la réalisation des actions visées aux lettres a), b) et d) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 (Mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste), la Région peut mettre des fonds à la disposition de la Vallée d'Aoste Structure-*Struttura Valle d'Aosta s.r.l.*, et pourvoit aux opérations suivantes :
 - a) Octroi de subventions en capital ou destinées aux installations, et notamment à l'acquisition ou à la réalisation de biens d'équipement amortissables, matériels ou non ;
 - b) Octroi de financements ou participation à des augmentations de capital ou autre type de dotation (moyens propres) ;
2. Les aides et financements visés au 1^{er} alinéa sont octroyés par acte du Gouvernement régional ; ce dernier approuve également le projet de concession supplémentaire qui règle les modalités d'octroi desdites aides et fixe les obligations du concessionnaire.
3. Le Gouvernement régional décide quant à l'octroi des aides visées au 1^{er} alinéa du présent article et peut éventuellement charger la Finaosta SpA de procéder aux opérations y afférentes, sans pour autant lui donner mandat de le représenter de plein droit.
4. Les présentes dispositions s'appliquent également aux mesures d'investissement déjà délibérées au sens des lois régionales n° 4/1993 et n° 17 du 12 mai 1994 (Intégration et modalités d'application de la loi régionale n° 4 du 6 janvier 1993 relative aux mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste). ».

CHAPITRE II

MODIFICATIONS DE LA LOI RÉGIONALE
N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999

Art. 50

(Modifications de l'art. 4)

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 (Mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional, ainsi qu'en ma-

glieri regionali), è sostituito dal seguente:

- «1. A tutti i consiglieri regionali, che entrano in carica, anche a seguito di rielezione, successivamente all'entrata in vigore della presente legge, si applica il regime della capitalizzazione, come disciplinato dalla presente legge.».
2. Il comma 2 dell'articolo 4 è sostituito dal seguente:
 - «2. Ai consiglieri regionali di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, nonché ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge è data facoltà, entro il 30 settembre 2003, di optare per il regime della capitalizzazione. In tal caso, il calcolo del capitale per la conversione dal regime a prestazione definita a quello della capitalizzazione è effettuato al 31 dicembre 2003, moltiplicando l'assegno virtuale maturato per un coefficiente di capitalizzazione sulla base dell'età e del sesso, riferito ai sessant'anni di età, che tenga conto, ove spettante, della reversibilità a favore del nucleo familiare. Nel regolamento di applicazione, di cui all'articolo 1, comma 2, sono indicati i parametri necessari ai fini del calcolo dei coefficienti di capitalizzazione.».

Art. 51
(Modificazione all'articolo 5)

1. Il comma 3 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:
 - «3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età. In caso di erogazione anticipata, il capitale calcolato al momento del passaggio al regime della capitalizzazione è ridotto del tre per cento per ogni anno di anticipo. Per coloro che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo.».

Art. 52
(Sostituzione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 è sostituito dal seguente:

«Art. 6
(Assegno vitalizio)

1. L'assegno vitalizio risulta dalla conversione del capi-

tière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) est remplacé comme suit :

- « 1. Le régime de la capitalisation, tel qu'il est réglementé par la présente loi, s'applique à tous les conseillers régionaux élus ou réélus après l'entrée en vigueur de la présente loi. ».
2. Le 2^e alinéa de l'art. 4 est remplacé comme suit :
 - « 2. Avant le 30 septembre 2003, les conseillers régionaux en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et ceux des précédentes législatures qui ont acquis le droit à la pension viagère mais qui n'ont pas encore atteint la limite d'âge minimale pour en bénéficier, peuvent choisir le régime de la capitalisation. Dans ce cas, le calcul pour le passage du régime de la prestation définitive à celui de la capitalisation a lieu en date du 31 décembre 2003 : le montant virtuel de la pension ainsi acquise à 60 ans est multiplié par un coefficient de capitalisation qui dépend de l'âge et du sexe de l'intéressé(e) et qui, le cas échéant, tient compte de la réversion à la famille. Les paramètres nécessaires à l'établissement des coefficients de capitalisation sont indiqués dans le règlement d'application visé au 2^e alinéa de l'art. 1^{er}. ».

Art. 51
(Modifications de l'art. 5)

1. Le 3^e alinéa de l'art. 5 est remplacé comme suit :
 - « 3. La possibilité visée 2^e alinéa du présent article est accordée également aux conseillers régionaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et aux conseillers des législatures précédentes, à condition qu'ils aient acquis le droit à la pension viagère. Dans ce cas, toutefois, les conseillers ne peuvent demander le versement anticipé de la pension viagère qu'au cours des cinq ans qui précèdent la date à laquelle ils atteindront la limite d'âge minimale. En cas de versement anticipé, le capital calculé au moment du passage au régime de capitalisation est réduit de trois pour cent pour chaque année de versement anticipé. De plus, pour ceux qui choisissent de conserver le régime de la prestation définitive, le montant de la pension fait l'objet d'une réduction s'élevant à trois pour cent pour chaque année de versement anticipé. ».

Art. 52
(Remplacement de l'art. 6)

1. L'art. 6 est remplacé comme suit :

« Art. 6
(Pension viagère)

1. La pension viagère découle de la conversion du capi-

tale individuale maturato alla data del conseguimento del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. Il capitale è costituito:

- a) dalla trattenuta obbligatoria, prevista dall'articolo 3 della l.r. 33/1995;
 - b) dai contributi a carico del bilancio del Consiglio regionale, stabiliti dall'Ufficio di Presidenza in misura non superiore al doppio della trattenuta obbligatoria a carico del consigliere regionale; tali contributi sono versati per un periodo massimo di quindici anni;
 - c) dal rendimento eventualmente conseguito dall'Istituto.
2. Per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, spettante al consigliere al momento della cessazione del mandato, adeguata sulla base dell'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).
3. Per i consiglieri regionali di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, e che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda, di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, percepita dai consiglieri in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, adeguata sino al raggiungimento del predetto limite minimo di età sulla base dell'indice di cui al comma 2.».

Art. 53
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 è sostituito dal seguente:

«Art. 7
(Modalità di erogazione dell'assegno vitalizio)

1. Nel regime della capitalizzazione, l'ammontare dell'assegno vitalizio è costituito dal capitale come definito all'articolo 6, comma 1, ovvero dalla corrispondente rendita, mensile e posticipata, determinata applicando al capitale accantonato coefficienti di conversione variabili in funzione dell'età, del sesso e della reversibilità. Nel regolamento di applicazione di cui all'articolo 1, comma 2, sono indicati i parametri necessari ai fini del calcolo dei predetti coefficienti di conversione.
2. Nel regime della capitalizzazione, qualora il periodo

tal individuel acquis à la date de l'obtention du droit à la pension viagère. Ce capital se compose :

- a) De la retenue obligatoire prévue par l'art. 3 de la LR n° 33/1995 ;
 - b) Des cotisations à la charge du budget du Conseil régional, dont le montant - qui est fixé par le Bureau de la Présidence du Conseil - ne peut dépasser le double de la retenue obligatoire à la charge des conseillers régionaux ; lesdites cotisations sont versées pendant une période maximale de quinze ans ;
 - c) De l'éventuel rendement des sommes gérées par l'Institut.
2. Pour les conseillers régionaux qui sont en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui décident de conserver le régime de la prestation définitive, le montant de la pension viagère correspond à un pourcentage donné de l'indemnité mensuelle brute visée à l'art. 2 de la LR n° 33/1995, dont le conseiller bénéficiait au moment de la cessation des fonctions ; ledit montant est actualisé en fonction de l'indice de variation des prix à la consommation - à l'exclusion des tabacs - pour les familles d'ouvriers et d'employés enregistré, au titre de l'année précédente, par l'Istituto centrale di statistica (ISTAT).
3. Pour les conseillers régionaux des précédentes législatures qui ont acquis le droit à la pension viagère mais n'ont pas encore atteint la limite d'âge minimale pour en bénéficier et qui choisissent de maintenir le régime de la prestation définitive, le montant de ladite pension correspond à un pourcentage donné de l'indemnité mensuelle brute visée à l'art. 2 de la LR n° 33/1995 et perçue par les conseillers en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, actualisée jusqu'à ce que l'intéressé(e) atteigne ladite limite d'âge, sur la base de l'indice visé au 2° alinéa. »

Art. 53
(Remplacement de l'art. 7)

1. L'art. 7 est remplacé comme suit :

« Art. 7
(Montant de la pension viagère)

1. Dans le régime de la capitalisation, le montant de la pension est constitué par le capital tel qu'il est défini au 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la présente loi, c'est-à-dire par la rente versée à la fin de chaque mois et découlant de l'application au capital accumulé de coefficients de conversion qui varient en fonction de l'âge, du sexe et des conditions de réversibilité applicables à chaque personne. Les paramètres nécessaires à l'établissement des coefficients de capitalisation sont indiqués dans le règlement d'application visé au 2^e alinéa de l'art. 1^{er}. ».
2. Dans le régime de la capitalisation, si la période de

di contribuzione sia inferiore a trenta mesi, l'erogazione della prestazione è obbligatoriamente liquidata in forma di capitale.

3. Nel regime della capitalizzazione, l'erogazione della prestazione è liquidabile in forma di capitale solo dopo il complessivo trasferimento da parte della Regione all'Istituto delle somme di cui all'articolo 12, commi 1 e 2. Fino a quel momento, all'ex consigliere che ha maturato il diritto all'assegno vitalizio ed ha optato per l'erogazione della prestazione in forma di capitale è comunque garantita l'erogazione della prestazione in forma di rendita e la successiva erogazione della prestazione in forma di capitale è dedotta delle prestazioni già erogate.».

Art. 54
(Modificazione all'articolo 9)

1. Il comma 1 dell'articolo 9 è sostituito dal seguente:

- «1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, valorizzate in funzione del rendimento conseguito dall'Istituto, mentre le quote versate dal Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».

Art. 55
(Sostituzione dell'articolo 10)

1. L'articolo 10 è sostituito dal seguente:

«Art. 10
(Rinvio)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e di cui agli articoli 13, comma 2, e 17, commi 3 e 4, della l.r. 33/1995, si applicano anche all'assegno vitalizio, come disciplinato dalla presente legge.».

Art. 56
(Modificazione all'articolo 12)

1. Il comma 2 dell'articolo 12 è sostituito dal seguente:

- «2. La Regione trasferisce all'Istituto le somme di cui al comma 1 sulla base di un piano di rientro, concordato, entro il 28 febbraio 2003, tra la Giunta regionale e l'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, che riconosca, sulle quote di credito non ancora rimborsate, un tasso di rivalutazione mone-

cotisation est inférieure à trente mois, la prestation est obligatoirement versée sous forme de capital.

3. Dans le régime de la capitalisation, la prestation ne peut être liquidée sous forme de capital qu'après que la Région a transféré à l'Institut la totalité des sommes visées aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'art. 12. Entre temps, une pension sous forme de rente est servie aux anciens conseillers qui ont acquis le droit à la pension viagère et ont opté pour le versement sous forme de capital. Le montant de cette rente est déduit du versement en capital lors du changement effectif de mode de liquidation. ».

Art. 54
(Modifications de l'art. 9)

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 9 est remplacé comme suit :

- « 1. Les conseillers régionaux auxquels s'applique le régime de la capitalisation peuvent demander la restitution des retenues obligatoires versées aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la LR n° 33/1995, tel qu'il a été modifié par la présente loi, augmentées du rendement des sommes gérées par l'Institut. En revanche, les quotes-parts versées par le Conseil régional au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la présente loi ne peuvent être restituées et sont obligatoirement utilisées aux fins de l'assurance sociale de l'ancien conseiller régional. ».

Art. 55
(Remplacement de l'art. 10)

1. L'art. 10 est remplacé comme suit :

« Art. 10
(Renvoi)

1. Les dispositions visées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 48 du 19 août 1998 (Dispositions supplémentaires en matière d'indemnités à verser aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), à l'alinéa 2 de l'art. 13, ainsi qu'aux 3^e et 4^e alinéas de l'art. 17 de la LR n° 33/1995 s'appliquent également à la pension viagère, telle qu'elle est réglementée par la présente loi. ».

Art. 56
(Modifications de l'art. 12)

1. Le 2^e alinéa de l'art. 12 est remplacé comme suit :

- « 2. La Région vire à l'Institut les sommes visées au 1^{er} alinéa du présent article sur la base d'un plan de versement qui fait l'objet d'un accord signé avant le 28 février 2003 par le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional. Pour ce qui est des parts de crédit non encore rem-

taria pari all'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).».

TITOLO IV
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 57
(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nelle misure indicate nel medesimo allegato B.

Art. 58
(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nel bilancio di previsione annuale 2003 e pluriennale 2003/2005, nello stato di previsione dell'entrata.

Art. 59
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

boursées, ledit accord prévoit l'actualisation de leur montant en fonction de l'indice de variation des prix à la consommation - à l'exclusion des tabacs - pour les familles d'ouvriers et d'employés enregistré, au titre de l'année précédente, par l'Istituto centrale di statistica (ISTAT). ».

TITRE IV
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

CHAPITRE I
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 57
(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois)

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90/1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales modifiant celles-ci sont rajustées conformément à ladite annexe.

Art. 58
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant des autorisations faisant l'objet de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, conformément aux destinations définies par l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 59
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

AUTORIZZAZIONE DESPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE ASSOCIAZIONI LOCALI CON VEICOLO SETTORIALE DI INTERESSI REGIONALI (art. 4 comma 2 lettera c)

ALLEGATO A

Legge di politica	Descrizione	Capitale	Importo 2002
La. 26 maggio 1992, n. 48	Contributi regionali regionali per l'edilizia di parte del Comune del piano di ricostruzione degli anni del servizio pubblico a favore le associazioni dell'articolo 54, comma 2, della legge 7 giugno 1992 n. 132	20500	0,00
La. 24 dicembre 1990, n. 57	Interventi economici di natura pubblica (art.12)	20510	2.821.019,00
La. 15 luglio 1990, n. 41	Contributo del fondo regionale per l'incremento del territorio	20590	0,00
La. 21 maggio 1993, n. 39	Finanziamento per la costituzione del Comitato Regionale Provinciale Regionale (CRPR)	20610	0,00
La. 27 giugno 1990, n. 37	Interventi regionali per la creazione di un patrimonio regionale abitativo	20620	
La. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi regionali a favore di enti pubblici locali per contributi di natura pubblica, quando procedono appaltivamente. Approvazione della legge regionale 22 dicembre 1990, n. 75	20631	0,00
La. 7 dicembre 1990, n. 34	Finanziamento regionale in Valle d'Aosta	20610	
La. 27 dicembre 1977, n. 73	Contribuzione di enti pubblici locali al servizio di trasporto pubblico per conto di amministrazione del comune, gestito da SAIS SPA, società controllata per il 50% dal gruppo della giunta provinciale del Valle d'Aosta	20620	2.863,00
La. 24 dicembre 1990, n. 48	Finanziamento per gli interventi di sviluppo - Interventi economici di natura pubblica di investimento del territorio di Valle d'Aosta	20630	1.540.170,00
La. 4 novembre 1991, n. 49	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito delle Comuni dipendenti e privati della "Banca della Valle d'Aosta SpA", della quale fanno parte della Valle d'Aosta e degli istituti di credito pubblico e speciale	20638	12.794,00
La. 30 maggio 1994, n. 23	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti pubblici non provinciali dotati di personalità giuridica	20639	12.794,00
La. 4 novembre 1991, n. 49	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito delle Comuni dipendenti e privati della "Banca della Valle d'Aosta SpA", della quale fanno parte della Valle d'Aosta e degli istituti di credito pubblico e speciale	20630	204.419,00
La. 6 novembre 1991, n. 51	Interventi regionali a favore del Comune per il contributo della professionalità delle società cooperative nell'attività del piano di programmazione regionale	20630	0,00
La. 23 giugno 1994, n. 14	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'incremento del loro patrimonio immobiliare	20630	0,00
La. 3 dicembre 1992, n. 55	Finanziamento per la difesa del territorio degli enti locali	20630	0,00
D.C. n. 1997 del 24 gennaio 2001	Contributi agli enti locali per la difesa e lo sviluppo del territorio rurale degli enti locali - Piano di sviluppo rurale 2000/2004	20640	0,00
La. 18 giugno 1997, n. 43	Contributo per l'incremento e la cura del verde pubblico, e per la gestione delle zone e dei percorsi attrezzati	20640 20650	0,00 0,00

Leggi di attuazione	Descrizione	Capitale	Bilancio 2002
La. 16 gennaio 2001, n. 3	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37888	5.000.000,00
La. 05 agosto 1981, n. 41 art.3 La. 18 dicembre 1987, n. 105 art.7	Contributi agli Enti Locali a loro incarichi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognari	49400	0,00
La. 26 marzo 1993, n. 14	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria negli impianti di depurazione delle acque reflue, necessari per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori	49410	0,00
La. 3 gennaio 1990, n.5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in settori vari della Valle d'Aosta.	51300	2.770.000,00
La.28 novembre 1996, n.37	Interventi straordinari in materia di sviluppo economico.	50200	
La. 17 giugno 1993, n. 28	Interventi del Sistema bibliotecario regionale e nuove risorse in materia di biblioteche regionali, comunali e di sviluppo locale. Adempimenti di legge regionali	50300	0,00
		50300	0,00
La. 20 agosto 1993, n. 48	Interventi regionali in materia di diritto alla salute	50363	0,00
		50378	0,00
La. 15 dicembre 1982, n. 93	Tasse unica delle norme regionali in materia di progettazione di servizi a favore della persona handicappata	50400	15.000.000,00
La. 15 dicembre 1994, n. 77	Misure in materia di anti-terrorismo (previdenza)	50400	0,00
		50400	51.640,00
La. 21 marzo 1997, n. 8	Finanziamento di iniziative sociali, formative e culturali a favore del giovane	50440	0,00
La. 11 agosto 1981, n. 34	Interventi per Servizio Finanziamento Incentivo di iniziative private di lavoro	50500	0,00
La. 29 dicembre 1993, n. 51	Interventi per la progettazione di servizi a favore di cittadini svizzerostorici	50530	0,00
La. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziati per opere pubbliche destinate all'assistenza della persona handicappata, disabili e handicappati	50540	4.200.270,00
La. 16 agosto 1982, n. 37	Misure per lo smaltimento dei rifiuti solidi	50550	0,00
La. 21 agosto 1990, n. 40	Interventi straordinari in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e corrispondenti alla legge regionale 16 agosto 1987, n. 27 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	50600	0,00
La. 7 giugno 1984, n.17	Interventi straordinari di minori	50610	0,00
La. 16 agosto 1982, n. 37 e success. modific. e integraz. La. 16 giugno 1981, n. 44 La. 29 dicembre 1994, n. 48 art. 19 La. 03 gennaio 2001, n. 1 art. 23	Sistema per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	50700	0,00

Legge di riferimento	Descrizione	Capitale	Spese 2002
L. 26 giugno 1992, n. 21	Costituzione di società per la realizzazione e gestione di impianti idroelettrici	6372	1,00
L. 28 gennaio 1993, n. 1	Interventi a favore delle zone	6373	1,00
L. 7 agosto 1993, n. 43	Interventi per la realizzazione di infrastrutture strategiche	6340	1,00
L. 7 agosto 1993, n. 43	Costruzione di impianti per l'installazione di impianti di trattamento rifiuti	6381	6,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77	Costruzione di impianti per l'energia idroelettrica e la produzione di energia in Valle d'Aosta, di cui alla legge n. 43 del 7 agosto 1993	6382 6374	1,00 1,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77 art. 3 lett. b) subparagrafo	Costruzione di impianti per l'installazione delle centrali idroelettriche per la produzione di energia in Valle d'Aosta	6387	1,00
L. 2 maggio 1994, n. 28	Interventi a favore delle zone di montagna e della produzione di energia in Valle d'Aosta	6388	6,00
L. 22 marzo 1994, n. 8	Costruzione di impianti per la produzione di energia	6401	6,00
L. 21 aprile 1994, n. 17	Costruzione di impianti per la produzione e la gestione di energia per la valle d'Aosta	6402	6,00
L. 14 luglio 1994, n. 21	Interventi per la produzione di energia idroelettrica in Valle d'Aosta	6403	6,00
L. 21 aprile 1994, n. 17	Interventi per la produzione di energia idroelettrica in Valle d'Aosta	6715	6,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77 art. 2, comma 2, lettera c) e art. 3, comma 2, lettera c) della legge n. 43 del 7 agosto 1993	Costruzione di impianti per la produzione di energia idroelettrica in Valle d'Aosta	6717	6,00
L. 7 agosto 1993, n. 43 art. 1, comma 1, lettera c) della legge n. 43 del 7 agosto 1993	Costruzione di impianti per la produzione di energia idroelettrica in Valle d'Aosta (L. 7/93)	6718	6,00
L. 7 agosto 1993, n. 43 art. 1, comma 1, lettera c) della legge n. 43 del 7 agosto 1993	Costruzione di impianti per la produzione di energia idroelettrica in Valle d'Aosta (L. 7/93)	6719	6,00
Totale			304,00
	Interventi a favore delle zone di montagna (L. 28/94)	6340	1,00
	Interventi a favore delle zone di montagna (L. 28/94)	6388	1,00
Totale			2,00

ALLEGATO 3

**DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2001, 2004 E 2005 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA
INCARICATE DA LEGGI REGIONALI (art. 32)**

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2001	2004	2005
Lr. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 50420)	Norme per il risanamento del territorio in Valle d'Aosta nei riguardi delle abitazioni, abitazioni e mercati	580.000,00	500.000,00	400.000,00
Lr. 4 giugno 1977, n. 41 art. 1. (cap. 47300)	Provvidenze per l'adeguamento - Marche per la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane	1.445.920,50	1.445.920,00	1.445.920,00
Lr. 20 maggio 1987, n. 32 (cap. 68152)	Interventi del sistema regionale di edilizia popolare	200.000,00	200.000,00	200.000,00
Lr. 21 ottobre 1986, n. 35 (cap. 56800)	Disposizione per approvare il regolamento delle aziende private di servizi ai fini sociali	2.300.000,00	2.300.000,00	2.300.000,00
Lr. 5 ottobre 1987, n. 33 (cap. 47610)	Interventi per la realizzazione di edifici per abitazioni per la concessione di contributi regionali	310.000,00	310.000,00	310.000,00
Lr. 14 giugno 1988, n. 30 (cap. 45300, 35800)	Interventi della Regione per l'attuazione del piano di sviluppo nel settore artigianale	2.971.400,00	2.971.400,00	2.971.400,00
Lr. 7 giugno 1989, n. 54 (cap. 34250)	Interventi di sviluppo economico e sociale nelle piccole e medie imprese	150.000,00	150.000,00	150.000,00
Lr. 21 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme regolamentari relative al controllo del regime di apertura nei confronti delle industrie del settore artigianale. Approvazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e relative modificazioni	6.000.000,00	6.000.000,00	6.000.000,00
Lr. 21 giugno 1991, n. 20 art. 4 cap. 3 (cap. 54322)	Provvidenze di una Commissione per la concessione professionale variabile	200.000,00	200.000,00	200.000,00
Lr. 1 settembre 1991, n. 34 (cap. 64152)	Autoregolamentazione alla Giuria regionale a contrattualità per i tragetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 405 convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 356, concernente norme per la realizzazione di strutture turistiche albergo	50.000,00	50.000,00	0,00
Lr. 13 dicembre 1991, n. 78 (cap. 48150)	Infrastruttura aeroportuale e piano di realizzazione per l'aeroporto "Gandino Gex" della Valle d'Aosta	4.500.000,00	4.500.000,00	6.000.000,00
Lr. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Provvidenze della direzione provinciale del Circa San Maurizio	400.000,00	0,00	0,00
Lr. 7 aprile 1992, n. 15 (cap. 67970)	Interventi per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Tor-Saint-Denis	180.000,00	20.000,00	20.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2003	2004	2005
Lr. 25 aprile 1993, n. 21 (capp. 64901, 64905, 64915)	Interventi volti a preservare lo sviluppo alpino ed ad accorciamento	1.700.000,00	700.000,00	700.000,00
Lr. 10 maggio 1993, n. 27 (cap. 66130)	Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio artistico, storico ed ambientale	410.000,00	410.000,00	450.000,00
Lr. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	800.000,00	800.000,00	800.000,00
Lr. 7 dicembre 1993, n. 94 e succ. modificaz. (cap. 46150)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.164.500,00	5.300.000,00	5.300.000,00
Lr. 28 marzo 1994, n. 9 (cap. 48950)	Operativazioni di interventi finalizzati all'abbattimento delle disparità regionali in campo a prevalente uso di civile abitazione	526.000,00	600.000,00	500.000,00
Lr. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67325)	Ricostruzione o recupero funzionale di strutture edilizie ad uso abitativo protetto ed a "Zones Blancs Blancs"	1.328.300,00	477.700,00	428.300,00
Lr. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	980.000,00	680.000,00	480.000,00
Lr. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640)	Norme di profilassi e cura della malattia degli animali	135.000,00	135.000,00	15.000,00
Lr. 28 novembre 1996, n. 37 (cap. 58310)	Interventi strutturali in materia di politica scolastica	774.000,00	830.000,00	3.500.000,00
Lr. 1 settembre 1997, n. 29 (capp. 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67830, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	21.153.000,00	21.373.000,00	21.373.000,00
Lr. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502, 66503)	Interventi a favore dello sport	2.140.500,00	2.110.500,00	2.090.500,00
Lr. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fini e di carattere strutturali di servizio	5.500.000,00	10.000.000,00	10.000.000,00
Lr. 4 maggio 1998, n. 22 (capp. 47040, 47305, 47830)	Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti	2.100.000,00	2.100.000,00	2.100.000,00
Lr. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47340)	Agevolazioni agevolative dell'artigianato	308.840,00	308.840,00	508.840,00
Lr. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	125.000,00	125.000,00	125.000,00
Lr. 28 maggio 1998, n. 43 (cap. 48860)	Modifiche alla legge regionale 28 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	516.000,00	316.000,00	516.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONE DI SPESA		
		2002	2004	2005
Lr. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 46090)	Instaurazione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corbières, nel comune di Aosta	724.000,00	3.100.000,00	2.990.000,00
Lr. 31 dicembre 1999, n. 41 (cap. 64320 parz.)	Interventi strutturali nel settore della infrastruttura sportiva e ricreative di interesse regionale	2.000.000,00	1.800.000,00	1.300.000,00
Lr. 31 dicembre 1999, n. 47, art. 4, lett. a) (cap. 30680)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Mirail nel comune di Morgex e di La Salle	549.400,00	549.400,00	549.400,00
Lr. 19 gennaio 2000, n. 9 (cap. 46975)	Interventi a favore di impianti industriali per la valorizzazione di impianti produttivi nell'area industriale "Cognet" di Aosta	1.340.000,00	1.940.000,00	1.840.000,00
Lr. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 53140, 53141, 53147, 53150, 53200)	Attrezzatura dell'istituto scolastico	3.371.840,00	3.424.000,00	3.481.700,00
D.C. n° 1887 del 24 gennaio 2001 in applicazione del regolamento CE n. 1257/99 e 1782/99 (capp. 41730, 41731, 41732, 41733, 41734, 41735, 41736, 41737, 41738, 41739, 41740, 41741, 41742, 41743, 41744, 41745, 41746, 41747, 41748, 41749, 41750, 41751, 41752, 41753, 41754, 41755, 41756, 41757, 41758, 41759, 41760, 41761, 41762, 41763, 41764, 41765, 41766, 41767, 41768, 41769, 41770, 41771, 41772, 41773, 41774, 41775, 41776, 41777, 41778, 41779, 41780, 41781, 41782, 41783, 41784, 41785, 41786, 41787, 41788, 41789, 41790, 41791, 41792, 41793, 41794, 41795, 41796, 41797, 41798, 41799, 41800, 41801, 41802, 41803, 41804, 41805, 41806, 41807, 41808, 41809, 41810, 41811, 41812, 41813, 41814, 41815, 41816, 41817, 41818, 41819, 41820, 41821, 41822, 41823, 41824, 41825, 41826, 41827, 41828, 41829, 41830, 41831, 41832, 41833, 41834, 41835, 41836, 41837, 41838, 41839, 41840, 41841, 41842, 41843, 41844, 41845, 41846, 41847, 41848, 41849, 41850, 41851, 41852, 41853, 41854, 41855, 41856, 41857, 41858, 41859, 41860, 41861, 41862, 41863, 41864, 41865, 41866, 41867, 41868, 41869, 41870, 41871, 41872, 41873, 41874, 41875, 41876, 41877, 41878, 41879, 41880, 41881, 41882, 41883, 41884, 41885, 41886, 41887, 41888, 41889, 41890, 41891, 41892, 41893, 41894, 41895, 41896, 41897, 41898, 41899, 41900, 41901, 41902, 41903, 41904, 41905, 41906, 41907, 41908, 41909, 41910, 41911, 41912, 41913, 41914, 41915, 41916, 41917, 41918, 41919, 41920, 41921, 41922, 41923, 41924, 41925, 41926, 41927, 41928, 41929, 41930, 41931, 41932, 41933, 41934, 41935, 41936, 41937, 41938, 41939, 41940, 41941, 41942, 41943, 41944, 41945, 41946, 41947, 41948, 41949, 41950, 41951, 41952, 41953, 41954, 41955, 41956, 41957, 41958, 41959, 41960, 41961, 41962, 41963, 41964, 41965, 41966, 41967, 41968, 41969, 41970, 41971, 41972, 41973, 41974, 41975, 41976, 41977, 41978, 41979, 41980, 41981, 41982, 41983, 41984, 41985, 41986, 41987, 41988, 41989, 41990, 41991, 41992, 41993, 41994, 41995, 41996, 41997, 41998, 41999, 42000)	57.764.283,60	49.531.625,00	63.262.204,00	
Lr. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64300)	Attività dell'organizzazione turistica regionale, finanziata alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (attività e direttive per l'assetto dell'attività economica) e delegazione della legge regionale 28 gennaio 1997, n. 9/17 delib. 1996, n. 14/7	9.534.000,00	8.974.000,00	8.940.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 16 (capp. 47150, 46980, 43290)	Interventi regionali a sostegno delle attività tecnico-ricerca e commerciali	6.400.000,00	7.300.000,00	5.300.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42841, 42850, 42855)	Finanziamenti in materia di allevamento ovicaprini e relativi prodotti	13.437.200,00	12.823.000,00	13.345.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 25 (capp. 56654, 56657)	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta - Università de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di attività universitarie e istituzione della sede regionale per il diritto allo studio universitario	4.989.100,00	4.989.100,00	4.989.511,00
Lr. 12 novembre 2001, n. 28 (capp. 42325, 42130)	Istituzione e gestione della Rete consorzio agrario regionale. Attrogazione della legge regionale 23 gennaio 1994, n. 4	134.000,00	134.000,00	134.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2003	2004	2005
Lr. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47370, 47845, 64348, 65300)	Interventi regionali a sostegno della piccola e media impresa per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	655.000,00	655.000,00	655.000,00
Lr. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'ottimizzazione del servizio di stoccaggio sulle piste di sci di discesa	4.200.000,00	4.200.000,00	4.200.000,00
Lr. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 45790, 42815)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del benessere di interesse associativo	9.933.000,00	8.920.000,00	8.195.000,00
Lr. 7 maggio 2002, n. 7 (cap. 20090)	Minutini dei servizi comunali della Valle d'Aosta	287.500,00	375.100,00	381.200,00
Lr. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale naturale desormista Blanc Mass, e del territorio circostante in comune di Fontainefrance	458.000,00	458.000,00	458.000,00

ANNEXE A

AUTORISATIONS DE DÉPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES À DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITÉS LOCALES (aux termes de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 4)

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2003
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionaux pour l'adoption par les Communes de plans de coordination des services des services publics et privés en application de l'art. 34, 3° alinéa, de la loi n° 142 du 6 juin 1990	20903	0,00
L n° 337 du 24 décembre 1999	Mesures de correction des finances publiques (art. 12)	20100	2 022 012,00
LR n° 41 du 31 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement des jumelages	20500	0,00
LR n° 39 du 24 mai 1993	Dispositions en vue de la création de Systèmes régionaux d'Informations territoriales (SRITE)	20510	0,00
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immobiliers par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20601	0,00
LR n° 54 du 7 décembre 1998	Système des économies en Vallée d'Aoste	30010	
LR n° 73 du 27 décembre 1997	Octroi de subventions annuelles spéciales à la Commune de Grandsony-Saint-Jean pour les dépenses d'aménagement de l'écoparc à long terme de 120 millions de francs, avoués pour le financement de la route intercommunale de val de la Bière	30020	2 900,00
LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 - Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	30070	1 549 370,00
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la classe des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spéciaux	30600	13 784,00
LR n° 21 du 30 mai 1994	Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements rattachés à celles-ci et autres de personnalité juridique	30699	32 316,00
LR n° 48 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la classe des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spéciaux	35700	209 433,00
LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la création de la structure des fonds d'investissement dans le cadre du plan régional de développement	35700	0,00

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2003
LR n° 03 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des biens contre les incendies	37008	0,00
DC n° 1897 du 24 janvier 2001	Subventions en faveur des collectivités locales pour la protection des bois dévastés par les incendies – Plan de développement rural 2000/2006	37018	0,00
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des espaces et des parcs équipés	37048 37058	0,00 0,00
LR n° 5 du 18 janvier 2001	Organisation des activités régionales de protection civile	37608	5 000 000,00
LR n° 61 du 6 août 1985 – art. 3 LR n° 185 du 18 décembre 1987 – art. 7	Subventions en faveur des collectivités locales et de leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et d'égouts collectifs	49408	0,00
LR n° 16 du 26 mars 1988	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaires sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49418	0,00
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et contractuel de travailleurs au chômage dans différents secteurs de la Vallée d'Aoste	51200	2 779 000,00
LR n° 37 du 24 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54260	0,00
LR n° 28 du 17 juin 1993	Institution de système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240 54260	0,00 0,00
LR n° 68 du 20 août 1998	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265	0,00
LR n° 53 du 13 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	54270 54480	0,00 15 000 000,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de sépultures (inhumations)	56420 56480	0,00 11 645,00
LR n° 8 du 21 mars 1997	Pratiqués d'initiales sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	56440	0,00
LR n° 34 du 11 août 1980	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	56380	0,00
LR n° 31 du 29 décembre 1993	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens autochtones handicapés	56310	0,00
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	56340	4 288 218,00
LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	56360	0,00

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2003
LR n° 17 du 1 ^{er} juin 1984	Aide à l'habitat	58418	0,00
LR n° 37 du 16 août 1982 modifiée et complétée LR n° 44 du 16 juin 1988 LR n° 48 du 24 décembre 1996 - art. 19 LR n° 1 du 3 janvier 2000 - art. 23	Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement des déchets	59276	0,00
LR n° 31 du 24 juin 1992	Ottroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62526	0,00
LR n° 3 du 30 janvier 1994	Mémoires de promotion des sports	62521	0,00
LR n° 43 du 7 août 1985	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	0,00
LR n° 43 du 7 août 1985	Ottroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62540	0,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992	Ottroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski	62555 62570	0,00 0,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992 - lettre b) de l'art. 1 ^{er} mentionné	Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62567	0,00
LR n° 26 du 3 mai 1993	Aides au profit de la commune de Fénis en vue de la gestion de la piste régionale de luge située au lac de Courmayeur	62580	0,00
LR n° 6 du 13 mars 2001	Régime de l'organisation touristique régionale	64301	0,00
LR n° 17 du 22 avril 1986	Ottroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64380 64390	0,00 0,00
LR n° 31 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64410	95 420,00
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	0,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 lettre c) du 1 ^{er} alinéa de l'art. 3, telle qu'elle a été remplacée par le 3 ^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 14/2002	Quotas-parts des collectivités locales dans le Fonds régional pour le logement	67117	25 000,00
6 ^e alinéa de l'art. 7 de la loi de finances 2002	Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA)	67120	434 135,00
3 ^e alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31 du 21 août 2000	Subventions aux collectivités locales pour l'installation et l'entretien des infrastructures de télécommunications	67504	200 000,00
Total			30 425 946,00

CATEGORIA	DESCRIZIONE	VALORE	VALORE UNITARIO
	CATEGORIA 1 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000	10.000.000	10.000.000
	CATEGORIA 2 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000	10.000.000	10.000.000

ANNEXE B

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2003, 2004 ET 2005 DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES LOIS RÉGIONALES (art. 42)

LOI RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DÉPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 13 du 23 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'accablancement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucelle, le tuberculose et les mammites.	600 000,00	500 000,00	400 000,00
LR n° 41 du 6 juin 1977 - art. 1 ^{er} (chap. 47306)	Mesures dans le domaine de l'artisanat et dispositions pour l'octroi d'aides régionales pour la mise en valeur et l'amélioration des activités artisanales.	1 445 922,00	1 445 922,00	1 445 920,00
LR n° 32 du 28 mai 1985 (chap. 68352)	Création du Musée régional de sciences naturelles.	200 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 53 du 21 octobre 1985 (chap. 56620)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics.	2 300 000,00	2 300 000,00	2 300 000,00
LR n° 12 du 5 mars 1987 (chap. 47810)	Mesures pour la réalisation d'initiatives promotionnelles pour le commercialisation de produits régionaux.	310 000,00	310 000,00	310 000,00
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55540, 55680)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires.	2 971 490,00	2 971 490,00	2 971 400,00
LR n° 54 du 8 août 1989 (chap. 38220)	Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés.	550 000,00	550 000,00	550 000,00
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 61500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée.	6 000 000,00	6 000 000,00	6 000 000,00
LR n° 28 du 28 juin 1991 - art. 4, 3 ^e alinéa (chap. 64332)	Promotion d'une formation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique.	200 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional de contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues au décret-loi n° 463 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988 portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil.	30 000,00	30 000,00	0,00
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de réaménagement de l'aéroport « Corrado Clivio » de la Vallée d'Aoste.	4 500 000,00	4 500 000,00	6 000 000,00
LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110)	Promotion du tracé ferroviaire du Grand-Saint-Bernard.	400 000,00	0,00	0,00

LCS REGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DEPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 15 du 7 avril 1992 (chap. 67975)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste - Pré-Saint-Désir	100 000,00	20 000,00	20 000,00
LR n° 21 du 26 avril 1993 (chapitres 64901, 64905 et 64915)	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	1 700 000,00	700 000,00	700 000,00
LR n° 27 du 10 mai 1993 (chap. 66130)	Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager	410 000,00	410 000,00	460 000,00
LR n° 38 du 26 mai 1993 (chap. 20467)	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	800 000,00	800 000,00	800 000,00
LR n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée (chap. 46850)	Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel	5 164 500,00	5 200 000,00	5 200 000,00
LR n° 9 du 28 mars 1993 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	826 000,00	600 000,00	500 000,00
LR n° 13 du 2 mai 1995 (chap. 87385)	Réalisation en remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	1 328 300,00	477 700,00	428 300,00
LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapitres 67870 et 67890)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	980 000,00	680 000,00	480 000,00
LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 58648)	Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux	135 000,00	135 000,00	85 000,00
LR n° 57 du 26 novembre 1996 (chap. 56310)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	774 680,00	838 000,00	3 300 000,00
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 (chapitres 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67850, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	21 153 000,00	21 373 000,00	21 373 000,00
LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 64150, 64321, 64440, 66300, 66301, 66302 et 66303)	Mesures de promotion des sports	2 140 300,00	2 110 300,00	2 090 300,00
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64610)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	5 300 000,00	10 000 000,00	10 000 000,00
LR n° 22 du 4 mai 1998 (chapitres 47040, 47305 et 47330)	Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements	2 100 000,00	2 100 000,00	2 100 000,00

LOI REGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DEPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	309 840,00	309 840,00	309 840,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	125 000,00	125 000,00	125 000,00
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 82 du 29 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	516 000,00	516 000,00	516 000,00
LR n° 33 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Carissano, dans la commune d'Aoste	774 000,00	3 100 000,00	2 000 000,00
LR n° 41 du 31 décembre 1999 (chap. 64820 part.)	Interventions extraordinaires dans le secteur des infrastructures sportives et récréatives d'intérêt régional	2 000 000,00	1 800 000,00	2 500 000,00
LR n° 47 du 31 décembre 1999 - art. 4, lettre a) (chap. 39680)	Actions pour la valorisation de la zone du Marsis dans les communes de Marguaz et de La Salle	549 400,00	549 400,00	549 400,00
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46970)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cognac » d'Aoste	1 840 000,00	1 840 000,00	1 840 000,00
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55140, 55145, 55147, 55150 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	3 371 500,00	3 424 800,00	3 481 700,00
DC n° 1807 du 24 janvier 2001, prise en application des règlements CE n° 1257/99 et n° 1758/99 (chapitres 38805, 38850, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44825, 44045, 44050 et 62845)	Plan de développement rural 2000/2006	57 764 283,00	49 553 625,00	65 463 285,00
LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64300 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1993, n° 33 du 24 juin 1993, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994	9 324 000,00	8 974 800,00	8 849 000,00
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	6 400 000,00	5 300 000,00	5 300 000,00

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DÉPENSE		
		2003	2004	2005
L.R. n° 31 du 4 septembre 2001 (Décret 2245/01) (L. 2001)	Intervention au soutien d'élevage de la production d'élevage	1207 000,00	1225 000,00	1230 000,00
L.R. n° 21 du 4 septembre 2001 (Décret 2100/01) (L. 2001)	Contributions de la Région de la Vallée d'Aoste - Département de la Vallée d'Aoste - services de gestion de l'élevage, construction et entretien de structures agricoles agricoles	4 999 100,00	4 999 100,00	4 995 000,00
L.R. n° 20 du 11 septembre 2001 (Décret 2000/01) (L. 2001)	Intervention au soutien de l'élevage agricole (services régionaux de formation et de conseil) (L. 2001)	154 000,00	155 000,00	155 000,00
L.R. n° 11 du 11 septembre 2001 (Décret 1100/01) (L. 2001)	Intervention régionale au soutien de l'élevage agricole (services régionaux de formation et de conseil) (L. 2001)	455 000,00	455 000,00	455 000,00
L.R. n° 32 du 11 septembre 2001 (Décret 3200/01) (L. 2001)	Intervention régionale au soutien de l'élevage agricole (services régionaux de formation et de conseil) (L. 2001)	4 204 000,00	4 200 000,00	4 200 000,00
L.R. n° 9 du 11 septembre 2001 (Décret 900/01) (L. 2001)	Intervention régionale au soutien de l'élevage agricole (services régionaux de formation et de conseil) (L. 2001)	3 135 000,00	3 120 000,00	3 135 000,00
L.R. n° 3 du 2 août 2002 (Décret 3000/02) (L. 2002)	Intervention régionale au soutien de l'élevage agricole (services régionaux de formation et de conseil) (L. 2002)	300 000,00	300 000,00	300 000,00
L.R. n° 18 du 28 août 2002 (Décret 1800/02) (L. 2002)	Intervention de la Région de la Vallée d'Aoste - services de gestion de l'élevage, construction et entretien de structures agricoles agricoles	455 000,00	455 000,00	455 000,00

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 180

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4096 dell'8 novembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 8 novembre 2002;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 13 novembre 2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19 novembre 2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 4 dicembre 2002, con deliberazione n. 2885/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2002.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 180

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4096 du 8 novembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 8 novembre 2002 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 13 novembre 2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19 novembre 2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 4 décembre 2002, délibération n° 2885/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2002, N. 25

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:
«4. Le leggi di cui ai commi 1 e 2 possono prevedere la stipula di convenzioni con il Ministero delle finanze per l'espletamento, in tutto o in parte, delle attività di liquidazione, accertamento e riscossione dell'imposta, nonché per le attività concernenti il relativo contenzioso, secondo le disposizioni in materia di imposte sui redditi.».
- ⁽²⁾ L'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 prevede quanto segue:
«21. Esenzioni in materia di tributi locali.
1. I comuni, le province, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono deliberare nei confronti delle ONLUS la riduzione o l'esenzione dal pagamento dei tributi di loro pertinenza e dai connessi adempimenti.».
- ⁽³⁾ L'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 come modificato dal decreto legislativo 19 novembre 1998, n. 422 prevede quanto segue:
«10. Organizzazioni non lucrative di utilità sociale.
1. Sono organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) le associazioni, i comitati, le fondazioni, le società cooperative e gli altri enti di carattere privato, con o senza personalità giuridica, i cui statuti o atti costitutivi, redatti nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, prevedono espressamente:

- a) lo svolgimento di attività in uno o più dei seguenti settori:
1) assistenza sociale e socio-sanitaria;
2) assistenza sanitaria;
3) beneficenza;
4) istruzione;
5) formazione;
6) sport dilettantistico;
7) tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al D.P.R. 30 settembre 1963, n. 1409;
8) tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
9) promozione della cultura e dell'arte;
10) tutela dei diritti civili;
11) ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidata ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400;
- b) l'esclusivo perseguimento di finalità di solidarietà sociale;
- c) il divieto di svolgere attività diverse da quelle menzionate alla lettera a) ad eccezione di quelle ad esse direttamente connesse;
- d) il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'organizzazione, a meno che la destinazione o la distribuzione non siano imposte per legge o siano effettuate a favore di altre ONLUS che per legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima ed unitaria struttura;
- e) l'obbligo di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse;

- f) l'obbligo di devolvere il patrimonio dell'organizzazione, in caso di suo scioglimento per qualunque causa, ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, salvo diversa destinazione imposta dalla legge;
- g) l'obbligo di redigere il bilancio o rendiconto annuale;
- h) disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, escludendo espressamente la temporaneità della partecipazione alla vita associativa e prevedendo per gli associati o partecipanti maggiori d'età il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina degli organi direttivi dell'associazione;
- i) l'uso, nella denominazione ed in qualsivoglia segno distintivo o comunicazione rivolta al pubblico, della locuzione «organizzazione non lucrativa di utilità sociale» o dell'acronimo «ONLUS».
2. Si intende che vengono perseguite finalità di solidarietà sociale quando le cessioni di beni e le prestazioni di servizi relative alle attività statutarie nei settori dell'assistenza sanitaria, dell'istruzione, della formazione, dello sport dilettantistico, della promozione della cultura e dell'arte e della tutela dei diritti civili non sono rese nei confronti di soci, associati o partecipanti, nonché degli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, ma dirette ad arrecare benefici a:
- a) persone svantaggiate in ragione di condizioni fisiche, psichiche, economiche, sociali o familiari;
- b) componenti collettività estere, limitatamente agli aiuti umanitari.
3. Le finalità di solidarietà sociale s'intendono realizzate anche quando tra i beneficiari delle attività statutarie dell'organizzazione vi siano i propri soci, associati o partecipanti o gli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, se costoro si trovano nelle condizioni di svantaggio di cui alla lettera a) del comma 2.
4. A prescindere dalle condizioni previste ai commi 2 e 3, si considerano comunque inerenti a finalità di solidarietà sociale le attività statutarie istituzionali svolte nei settori della assistenza sociale e sociosanitaria, della beneficenza, della tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 settembre 1963, n. 1409, della tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, della ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidate ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, nonché le attività di promozione della cultura e dell'arte per le quali sono riconosciuti apporti economici da parte dell'amministrazione centrale dello Stato.
5. Si considerano direttamente connesse a quelle istituzionali le attività statutarie di assistenza sanitaria, istruzione, formazione, sport dilettantistico, promozione della cultura e dell'arte e tutela dei diritti civili, di cui ai numeri 2), 4), 5), 6), 9) e 10) del comma 1, lettera a), svolte in assenza delle condizioni previste ai commi 2 e 3, nonché le attività accessorie per natura a quelle statutarie istituzionali, in quanto integrative delle stesse. L'esercizio delle attività connesse è consentito a condizione che, in ciascun esercizio e nell'ambito di ciascuno dei settori elencati alla lettera a) del comma 1, le stesse non siano prevalenti rispetto a quelle istituzionali e che i relativi proventi non superino il 66 per cento delle spese complessive dell'organizzazione.
6. Si considerano in ogni caso distribuzione indiretta di utili o di avanzi di gestione:
- a) le cessioni di beni e le prestazioni di servizi a soci, associati o partecipanti, ai fondatori, ai componenti gli organi amministrativi e di controllo, a coloro che a qualsiasi titolo operino per l'organizzazione o ne facciano parte, ai soggetti che effettuano erogazioni liberali a favore dell'organizzazione, ai loro parenti entro il terzo grado ed ai loro affini entro il secondo grado, nonché alle società da questi direttamente o indirettamente controllate o collegate, effettuate a condizioni più favorevoli in ragione della loro qualità. Sono fatti salvi, nel caso delle attività svolte nei settori di cui ai numeri 7) e 8) della lettera a) del comma 1, i vantaggi accordati a soci, associati o partecipanti ed ai soggetti che effettuano erogazioni liberali, ed ai loro familiari, aventi significato puramente onorifico e valore economico modico;
- b) l'acquisto di beni o servizi per corrispettivi che, senza valide ragioni economiche, siano superiori al loro valore normale;
- c) la corresponsione ai componenti gli organi amministrativi e di controllo di emolumenti individuali annui superiori al compenso massimo previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 10 ottobre 1994, n. 645, e dal decreto-legge 21 giugno 1995, n. 239, convertito dalla legge 3 agosto 1995, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, per il presidente del collegio sindacale delle società per azioni;
- d) la corresponsione a soggetti diversi dalle banche e dagli intermediari finanziari autorizzati, di interessi passivi, in dipendenza di prestiti di ogni specie, superiori di 4 punti al tasso ufficiale di sconto;
- e) la corresponsione ai lavoratori dipendenti di salari o stipendi superiori del 20 per cento rispetto a quelli previsti dai contratti collettivi di lavoro per le medesime qualifiche.
7. Le disposizioni di cui alla lettera h) del comma 1 non si applicano alle fondazioni, e quelle di cui alle lettere h) ed i) del medesimo comma 1 non si applicano agli enti riconosciuti dalle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese.
8. Sono in ogni caso considerati ONLUS, nel rispetto della loro struttura e delle loro finalità, gli organismi di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, iscritti nei registri istituiti dalle regioni e dalle province autonome di Trento e di Bolzano, le organizzazioni non governative riconosciute idonee ai sensi della legge 26 febbraio 1987, n. 49, e le cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381, nonché i consorzi di cui all'articolo 8 della predetta legge n. 381 del 1991 che abbiano la base sociale formata per il cento per cento da cooperative sociali. Sono fatte salve le previsioni di maggior favore relative agli organismi di volontariato, alle orga-

nizzazioni non governative e alle cooperative sociali di cui, rispettivamente, alle citate leggi n. 266 del 1991, n. 49 del 1987 e n. 381 del 1991.

9. Gli enti ecclesiastici delle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese e le associazioni di promozione sociale ricomprese tra gli enti di cui all'articolo 3, comma 6, lettera e), della legge 25 agosto 1991, n. 287, le cui finalità assistenziali siano riconosciute dal Ministero dell'interno, sono considerati ONLUS limitatamente all'esercizio delle attività elencate alla lettera a) del comma 1; fatta eccezione per la prescrizione di cui alla lettera c) del comma 1, agli stessi enti e associazioni si applicano le disposizioni anche agevolative del presente decreto, a condizione che per tali attività siano tenute separatamente le scritture contabili previste all'articolo 20-bis del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, introdotto dall'articolo 25, comma 1.
10. Non si considerano in ogni caso ONLUS gli enti pubblici, le società commerciali diverse da quelle cooperative, gli enti conferenti di cui alla legge 30 luglio 1990, n. 218, i partiti e i movimenti politici, le organizzazioni sindacali, le associazioni di datori di lavoro e le associazioni di categoria. ».

Nota all'articolo 3:

⁽⁴⁾ Il comma 4 dell'articolo 26 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 come sostituito dall'articolo 23 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 prevede quanto segue:

«4. Qualora il numero delle imprese iscritte all'Albo regionale di preselezione, di cui all'art. 23, aventi singolarmente i requisiti di iscrizione richiesti, sia inferiore a sei, le amministrazioni aggiudicatrici e gli enti aggiudicatori o realizzatori possono ricorrere alla procedura ristretta. In questi casi, qualora il numero di domande di partecipazione ammissibili di concorrenti, sia inferiore a sei, le amministrazioni aggiudicatrici e gli enti aggiudicatori o realizzatori provvedono alla pubblicazione di apposito bando al fine di consentire la partecipazione alla gara anche alle imprese non iscritte all'albo regionale di preselezione. In tal caso, il numero dei candidati da invitare dev'essere ricompreso tra un minimo di sei ed un massimo di ventuno. Qualora il numero di candidati sia superiore a ventuno, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla scelta secondo le modalità di cui al comma 1, ferma restando la validità delle domande pervenute in esito al primo bando.».

Note all'articolo 4:

⁽⁵⁾ L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

⁽⁶⁾ L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:
- trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
 - interventi per programmi di investimento;
 - trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.».

⁽⁷⁾ L'articolo 27 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 27
(Ridefinizione delle risorse)

- La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.
- Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).
- Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.».

⁽⁸⁾ L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 prevede quanto segue:

«2bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

⁽⁹⁾ L'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«6. Tra gli interventi di cui al comma 2, lettera c), è istituito un fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), il cui ammontare è determinato, per l'anno 2002, nella misura dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivamente determinato dal comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - cap. 67120).».

Note all'articolo 5:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 20
(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

- Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo

gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati:

- a) gli enti interessati;
 - b) le principali caratteristiche fisiche delle opere finanziabili;
 - c) la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.
2. Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.
 3. Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.
 4. La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.
 5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre, contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvato dalla Giunta stessa.
 6. La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.
 7. L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.».

⁽¹¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è autorizzata, per l'anno 2003, la spesa di euro 2.444.928 (cap. 21255).».

⁽¹²⁾ Vedasi nota 10.

⁽¹³⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 21

(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore de-

gli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.

2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.».

Nota all'articolo 6:

⁽¹⁴⁾ L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Articolo 1

(Finalità)

1. Sono da considerarsi di preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:
 - a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico;
 - b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione degli argini della Dora Baltea e del Buthier;
 - c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate;
 - d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali;
 - e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città;
 - f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale;
 - g) migliorare la dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi;
 - h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.
2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.».

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Esercizio delle funzioni)

1. Le funzioni disciplinate dalla presente legge sono esercitate, per il territorio di competenza, dal Comune di Aosta e dagli altri Comuni, in forma associata attraverso le Comunità montane, ai sensi dell'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e nel rispetto della normativa statale in materia di radiotelecomunicazioni.
2. L'eventuale assegnazione di risorse finanziarie necessarie all'esercizio delle funzioni esercitate ai sensi della presente legge dagli enti locali di cui al comma 1 sarà definita in sede di revisione della normativa regionale in materia di finanza locale.».

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevede quanto segue:

«1. Al fine di favorire un equilibrato sviluppo della finanza degli enti locali e di garantire, nel contempo, il concorso delle autonomie locali al rispetto degli obblighi comunitari e alla conseguente realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica, la Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali sottoscrivono, con le modalità dell'intesa di cui all'articolo 67 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), un patto di stabilità, per il triennio 2002/2004, diretto ad impegnare le amministrazioni locali a conseguire un miglioramento dei saldi di bilancio e a ridurre il finanziamento in disavanzo delle spese.».

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Revisione straordinaria delle classificazioni)

1. Entro il 31 dicembre 2002, gli elementi ed i criteri di classificazione delle sedi di segreteria di cui agli articoli 6, 7, 8 e 9 sono rivisti, con regolamento regionale, in relazione al conferimento di funzioni regionali agli enti locali, ai sensi del titolo terzo della parte prima della l.r. 54/1998 ed in relazione all'esercizio associato delle funzioni comunali da parte delle Comunità montane, ai sensi degli articoli 83, 84 e 85 della l.r. 54/1998.».

Note all'articolo 10:

⁽¹⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 93 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«1. Le Associazioni dei Comuni sono organismi strumentali dei Comuni che si associano liberamente per lo svolgimento di compiti e servizi che per natura e dimensioni non siano affidabili alla Comunità montana.».

⁽¹⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 120 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«1. Entro il 31 dicembre 2002, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.».

Note all'articolo 12:

⁽²⁰⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area aeroportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽²¹⁾ L'articolo 8, comma 1, lettere b) e c) della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevede quanto segue:

- «... a) anno 2002: euro 5.310.252;
b) anno 2003: euro 11.705.469;...».

⁽²²⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

Note all'articolo 13:

⁽²³⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«[1. Sono regolate con legge le seguenti materie:
...]

- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;...».

⁽²⁴⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

⁽²⁵⁾ L'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 prevede quanto segue:

«Articolo 7

(Personale straordinario)

1. La Regione può costituire rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, per qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana, di durata non superiore a nove mesi.
2. La costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, è consentita per la realizzazione di interventi finalizzati riguardanti in particolare i settori della tutela dei beni culturali e ambientali, delle attività culturali, dell'ambiente, della protezione civile, della difesa del suolo e del patrimonio idrico, boschivo e florofaunistico, dei ser-

vizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap, e dei minori, dei servizi di prevenzione e recupero in favore dei tossicodipendenti, nonché per ulteriori esigenze concernenti settori di competenza regionale da individuare con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale.

3. Il personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settima è reclutato mediante prove selettive attitudinali, appositamente bandite, ed espletate con l'osservanza delle norme stabilite per i concorsi pubblici per i dipendenti regionali, o attraverso le graduatorie del collocamento ordinario nel caso di personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie o profili professionali per i quali è prescritto il possesso del titolo di studio non superiore a quello della scuola dell'obbligo.
4. Nel caso di interventi concernenti i servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap e dei minori, possono essere costituiti rapporti di lavoro a tempo determinato di durata non superiore a un anno.
5. Il personale di cui al presente articolo fruisce del trattamento economico del personale di ruolo di corrispondente profilo professionale. Allo stesso personale compete l'indennità integrativa speciale, il rateo di tredicesima mensilità, l'assegno familiare, se dovuto, e alla fine del rapporto, la liquidazione calcolata in dodicesimi.
6. È abrogata, in particolare, la lettera b) del secondo comma dell'art. 4 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, come modificato dalle leggi regionali 22 giugno 1981, n. 34, 19 giugno 1984, n. 23 e 5 maggio 1986, n. 21.».

⁽²⁶⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come modificato dalla dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 35

(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.
7. ».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995,

n. 45 come sostituito dall'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:
a) personale della qualifica unica dirigenziale;
b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

Nota all'articolo 15:

⁽²⁷⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

Nota all'articolo 17:

⁽²⁸⁾ L'articolo 22 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevede quanto segue:

«Art. 22

(Attribuzione di beni mobili e immobili e attrezzature)

1. La Regione, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, trasferisce all'ARPA le attrezzature, le apparecchiature e gli arredi in dotazione ai laboratori di sanità pubblica e all'Amministrazione regionale, attualmente utilizzati per le attività di competenza, in particolare la rete di controllo della qualità dell'aria.
2. In attesa dell'eventuale acquisizione di un immobile in cui ubicare gli uffici dell'ARPA, alla stessa sono concessi in comodato d'uso a titolo gratuito da parte dell'USL i locali, con tutte le relative pertinenze ed arredi, utilizzati dal personale che, ai sensi del combinato disposto dei commi 1 e 2 dell'art. 19, è trasferito alle dipendenze dell'ARPA.».

Nota all'articolo 18:

⁽²⁹⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti an-

nualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 19:

⁽⁵⁰⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 3

(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali e socio-educativi, ad eccezione di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).
3. Il Fondo è ripartito tra gli enti locali in base al periodo di vigenza del bilancio pluriennale della Regione con possibilità di aggiornamenti annuali, fatta salva una quota di spettanza della Regione per l'espletamento delle funzioni di sua competenza.
4. I criteri di ripartizione del Fondo sono stabiliti dalla Giunta regionale, tenendo conto che gli enti locali devono garantire quote di cofinanziamento degli interventi.».

Nota all'articolo 20:

⁽⁵¹⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 prevede quanto segue:

«1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 31 dicembre 2001.».

Nota all'articolo 21:

⁽⁵²⁾ L'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«Art. 22

Finanziamenti.

1. A fronte delle spese derivanti dagli investimenti necessari a realizzare gli interventi di riattivazione degli impianti idroelettrici dismessi, di potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti o di realizzazione di nuovi impianti, nonché per le strutture ad essi funzionalmente connesse, possono essere concessi mutui agevolati a carico del fondo di rotazione di cui all'articolo 25, o, in alternativa, contributi in conto interessi per i mutui da contrarsi con Istituti di credito convenzionati, nonché finanziamenti per le iniziative oggetto di locazione finanziaria effettuate da società convenzionate.
2. I mutui di cui al comma 1 possono essere accordati sulla base delle seguenti modalità:
 - a) ammontare del mutuo fino al 70 per cento della spesa ammessa per gli interventi effettuati da enti locali o altri enti pubblici, aziende municipalizzate o società a partecipazione pubblica non inferiore al 35 per cento del capitale sociale e loro consorzi;

b) ammontare del mutuo fino al 40 per cento della spesa ammessa per interventi effettuati da altre imprese auto-produttrici.

3. I mutui hanno i seguenti periodi massimi di ammortamento:

- a) anni quindici, di cui un anno di preammortamento, per la realizzazione di impianti nuovi;
- b) anni dieci, di cui un anno di preammortamento, per la riattivazione degli impianti dismessi;
- c) anni otto, di cui un anno di preammortamento, per il potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti.

4. Il tasso di interesse da applicare ai mutui a carico del fondo di rotazione è ragguagliato al 50 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.

5. Nel caso di mutui stipulati con Istituti di credito, il contributo sugli interessi è concesso in misura tale che il tasso di interesse, comprensivo di ogni onere accessorio e spesa posti a carico del mutuatario, risulti pari a quello previsto al comma 4.

6. Nel caso di interventi realizzati mediante lo strumento della locazione finanziaria può essere concesso un contributo, da erogarsi direttamente alle società convenzionate per consentire l'abbattimento degli interessi in misura non superiore al 30 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.».

Nota all'articolo 22:

⁽⁵³⁾ L'articolo 13, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevede quanto segue:

«2. Per il finanziamento dell'intervento di cui al comma 1 la Giunta regionale è autorizzata a contrarre nel quinquennio 1999-2003, con uno o più istituti di credito, nei limiti annui dell'ammontare dei finanziamenti da trasferire alla gestione speciale Finaosta S.p.A., mutui passivi per un importo complessivo non superiore a lire 28 miliardi, ad un tasso massimo del 7,50% e per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.».

Note all'articolo 24:

⁽⁵⁴⁾ Il comma secondo dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«In caso di contestazione di una violazione alle disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia giudiziaria procedono al ritiro della tessera regionale e degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale pesca nonché al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'articolo 14 della legge 30 novembre 1981, n. 689.».

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 2 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da L. 200.000 a L. 600.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per 2 anni per:
 - chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
 - chi non consente la verifica del carniere, sacco o altro oggetto atto a contenere il pescato o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;

- chi rimuove, danneggia o comunque rende inidonee al loro fine le tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
 - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
 - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;
- b) da L. 600.000 a L. 1.500.000 e la revoca definitiva della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefiche, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua o durante svasi o asciutte.
- c) da L. 100.000 a L. 300.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per un anno per:
- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione o per la loro manomissione;
 - chi fa commercio del pescato;
 - chi cattura, senza rilasciarli in libertà, pesci per i quali esiste un divieto, anche temporaneo, di pesca;
 - chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
 - chi esercita la pesca con attrezzi o altri mezzi o modi non consentiti;
 - chi esercita la pesca nelle riserve turistiche senza il relativo permesso;
 - chi esercita la pesca con esche non consentite;
 - chi esercita la pesca nelle ore o nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica.
- d) da L. 50.000 a L. 150.000 per:
- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista senza reimmetterli liberi in acqua;
 - chi usa più canne da pesca;
 - chi reimmette in acqua pesci di misura;
 - chi fa pastura in luoghi non consentiti;
 - chi usa più permessi;
 - chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;
- e) da L. 20.000 a L. 60.000 per:
- ogni bollino di controllo non staccato o staccato irregolarmente.
- f) da L. 30.000 a L. 90.000 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- L. 20.000 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- L. 20.000 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone e altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale pesca, in casi di particolari gravità delle infrazioni di cui alle lettere d) e) f) del presente articolo, potrà provvedere al ritiro della tessera regionale per un periodo comunque non superiore ad un anno.»

⁽³⁶⁾ Il primo comma dell'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Le sanzioni amministrative e i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato mediante fuga o occultamento degli stessi;

- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.»

⁽³⁷⁾ Il secondo comma dell'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Quando non sia possibile applicare al contravventore la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca, in quanto non ne è socio, le sanzioni amministrative previste alle lettere a), b), c), dell'articolo precedente sono maggiorate del 50%.»

Note all'articolo 25:

⁽³⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«3. Il tesserino ha validità per una annata venatoria e si intende sospeso o revocato in caso di sospensione o revoca della licenza di porto d'armi per uso di caccia e nei casi previsti dall'art. 46.»

⁽³⁹⁾ Il comma 7 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevede quanto segue:

«7. Fatto salvo quanto disposto dal comma 2, il rilascio del tesserino regionale ai cacciatori di altre Regioni, che intendano praticare la caccia nel territorio della Valle d'Aosta, è subordinato al rispetto degli indici di densità venatoria e dei criteri previsti dall'art. 5, comma 3, lett. e) e g).»

⁽⁴⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 43 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«2. Gli agenti venatori che accertino una violazione amministrativa alle disposizioni sull'attività venatoria, redigono appositi verbali di contestazione e procedono al sequestro della selvaggina abbattuta o catturata e all'eventuale sequestro cautelare delle armi e dei mezzi di caccia, secondo le modalità previste dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale) nonché al ritiro del tesserino regionale nei casi previsti dall'art. 46.»

⁽⁴¹⁾ La rubrica dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«Sanzioni amministrative e sospensione del tesserino regionale.»

⁽⁴²⁾ Il comma 4 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«4. Per le violazioni previste dall'art. 45 e dal comma 1 del presente articolo si applica il ritiro e la sospensione del tesserino venatorio, non configurabile come pena accessoria ai sensi degli artt. 19 e 20 del codice penale, con le seguenti modalità:

- a) due anni per le violazioni previste dall'art. 30 della legge n. 157/1992;
- b) un anno per le violazioni di cui all'art. 31, comma 1, lett. a), b), c), e), f), g), h), i), l) della legge n. 157/1992 e per le violazioni del comma 1, lett. a), c), e), f), h), i), l), m), o), p) del presente articolo.»

Nota all'articolo 26:

⁽⁴³⁾ L'articolo 10 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 10
(Delocalizzazione di opere pubbliche)

1. *Nei Comuni sprovvisti di piano, la delocalizzazione di opere pubbliche, di proprietà dei Comuni o delle Comunità montane, avviene a cura dell'amministrazione proprietaria sulla base del parere favorevole espresso dalle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, vincolo idrogeologico, rischio idrogeologico e difesa del suolo, appositamente riunite in conferenza dei servizi.*».

Nota all'articolo 27:

⁽⁴⁴⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

- «a) *da una quota destinata al reinvestimento per interventi di recupero o di costruzione di alloggi di edilizia residenziale pubblica, nonché alle altre finalità di cui all'art. 25, comma 3, della L. n. 513/1977;*».

La lettera d) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

- «d) *da una quota determinata annualmente con deliberazione della Giunta regionale destinata al finanziamento del fondo previsto all'art. 51.*».

Nota all'articolo 28:

⁽⁴⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

- «2. *Nei piani di vendita non devono essere inclusi edifici:*
 - a) *interessati da interventi di recupero di cui all'art. 31, comma 1, lett. c), d) ed e), della L. n. 457/1978, realizzati successivamente al 1° gennaio 1985, o in corso di esecuzione o programmati con finanziamento già disponibile;*
 - b) *collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;*
 - c) *destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione;*
 - d) *di nuova costruzione, realizzati successivamente al 1° gennaio 1985.*».

Nota all'articolo 30:

⁽⁴⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevedeva quanto segue:

- «4. *Gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento. È considerata equipollente all'abitabilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico-edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).*».

⁽⁴⁷⁾ Il comma 5 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevedeva quanto segue:

- «5. *Il comma 4 non si applica agli edifici di nuova costruzione per i quali la data della documentazione di spesa sia antecedente alla comunicazione, all'Amministrazione comunale competente, dell'ultimazione dei lavori.*».

Nota all'articolo 31:

⁽⁴⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

- «1. *La Giunta regionale è autorizzata ad erogare contributi nei limiti complessivi della spesa prevista all'articolo 6, a*

favore di società cooperative iscritte nel registro regionale delle società cooperative e loro consorzi, di cui all'articolo 9 della legge regionale 1° giugno 1984, n. 16 (Disciplina dell'esercizio delle funzioni amministrative in materia di vigilanza e tutela delle società cooperative e loro consorzi), esercitanti le attività di produzione di cui all'articolo 2, per le seguenti iniziative:

- a) *allestimento e gestione di esposizioni, anche permanenti, dei beni prodotti e delle attrezzature utilizzate;*
- b) *attività di apprendimento e diffusione delle tecniche di lavorazione della propria produzione;*
- c) *azioni promozionali idonee a valorizzare la produzione ed a incrementare la domanda.*».

Note all'articolo 32:

⁽⁴⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42 prevedeva quanto segue:

- «1. *La Regione Valle d'Aosta, al fine di realizzare una migliore integrazione dei servizi di trasporto tra i comprensori di Aosta, Pila e Cogne, nonché una ottimizzazione economica, funzionale e gestionale dei servizi stessi, affida la gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz alla società esercente la telecabina Aosta Pila.*».

Nota all'articolo 33:

⁽⁵⁰⁾ Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

- «4. *La Giunta regionale, previa approvazione di modalità, procedure e criteri che tengano conto delle condizioni di reddito e che possono prevedere anche la forfezzazione degli oneri a carico degli utenti, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, particolari agevolazioni fino ad un massimo del novanta per cento di sconto sul costo di corsa semplice per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai Capi II e IV e di eventuali servizi integrativi ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:*
 - a) *i decorati di medaglia d'oro e d'argento al valore militare e civile;*
 - b) *i Cavalieri di Vittorio Veneto;*
 - c) *le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;*
 - d) *i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;*
 - e) *gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;*
 - f) *le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti;*
 - g) *i giovani di leva, ancorché non residenti in Valle d'Aosta, che effettuino il servizio militare o il servizio civile.*».

Nota all'articolo 34:

⁽⁵¹⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

- «[Sono abrogate le seguenti leggi regionali: ...]
- a) *11 agosto 1975, n. 39;*».

La legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 marzo 1997, e a seguito di dichiarazione d'urgenza prevista dall'articolo 31 della medesima

legge, l'entrata in vigore è da determinarsi nel giorno successivo a quello della sua pubblicazione [N.d.R.].

⁽⁵²⁾ L'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22 prevede quanto segue:

«Articolo 11

(Soccorso Alpino Valdostano)

Per l'organizzazione e lo svolgimento del servizio di soccorso alpino nella Valle d'Aosta è costituito il "Soccorso Alpino Valdostano", ente a base associativa, fornito di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale.

Esso opera da solo o d'intesa col Corpo Nazionale Soccorso Alpino del Club Alpino Italiano o con altri organismi.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" partecipa all'attività dell'Ufficio regionale della Protezione civile, istituito con legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4.

In particolare, nell'ambito della Protezione civile, il "Soccorso Alpino Valdostano", per quanto di competenza della Regione, concorre alla predisposizione ed attuazione degli interventi di soccorso e di prima assistenza, atti a fronteggiare situazioni di emergenza in montagna; organizza, stipulando a tal fine apposita convenzione da approvarsi con deliberazione della Giunta regionale e avvalendosi dei propri soci, un servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio-telefonico 24 ore su 24, presso il centro operativo regionale della Protezione civile.

Sono, di diritto, soci effettivi dell'ente "Soccorso Alpino Valdostano" tutte le guide e aspiranti guide in attività di servizio che sono soci dell'Unione valdostana guide di alta montagna: sono ammessi inoltre come soci aggiunti i maestri di sci o altri volontari operanti in particolare nel settore sanitario la cui richiesta di iscrizione sia accolta dagli organi direttivi del "Soccorso Alpino Valdostano" a norma di statuto.

Partecipano all'assemblea del "Soccorso Alpino Valdostano" con voto deliberativo i soci effettivi; i soci aggiunti possono partecipare senza diritto di voto.

Lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" e i regolamenti che disciplinano il servizio di soccorso sono deliberati dall'assemblea a maggioranza dei soci effettivi e sono approvati dalla Giunta regionale.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" ha un bilancio proprio, alimentato dai compensi per le prestazioni di soccorso, dai contributi erogati dalla Regione a norma del successivo articolo 18 e da ogni altra eventuale entrata.

La revisione dei conti del "Soccorso Alpino Valdostano" è affidata ad apposito organo collegiale di cui lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" medesimo disciplina composizione e funzionamento; di detto organo fa parte di diritto un componente designato dall'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.].

Nel caso di accertate gravi deficienze amministrative o altre irregolarità tali da compromettere il normale funzionamento dell'ente, gli organi direttivi del "Soccorso Alpino Valdostano", nominati e funzionanti a norma di statuto, possono essere disciolti con decreto del Presidente della Giunta regionale [Leggasi: Presidente della Regione - N.d.R.], previa conforme delibera della Giunta adottata su proposta dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.].

Con il medesimo decreto di cui al comma precedente viene nominato un Commissario straordinario il quale provvede alla ordinaria amministrazione e convoca, entro il termine mas-

simo di tre mesi, l'assemblea dei soci per il rinnovo degli organi direttivi.

Le tariffe per le prestazioni inerenti al servizio di soccorso e le indennità spettanti a coloro che prendono parte alle operazioni di soccorso, nonché a coloro che svolgono il servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e ascolto radio-telefonico sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.], su proposta del "Soccorso Alpino Valdostano".».

La lettera b) del secondo comma dell'articolo 18 concernente: «Contributi finanziari della Regione» della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22 prevede quanto segue:

«b) eroga un contributo annuo all'ente "Soccorso Alpino Valdostano" a pareggio del bilancio relativo all'organizzazione e allo svolgimento del servizio di Soccorso Alpino. La Regione, sulla base del bilancio preventivo presentato dal "Soccorso Alpino Valdostano", eroga, all'inizio di ogni anno un acconto sul contributo a titolo di anticipazione, salvo conguaglio da effettuarsi dopo l'approvazione del conto consuntivo.

Eroga, inoltre, un corrispettivo annuo da determinarsi sulla base della convenzione, di cui all'articolo 1 della presente legge che sostituisce l'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, per il servizio di pronto soccorso tecnico, sanitario e di ascolto radio telefonico.

Si intendono come spese per l'attuazione di tale ultimo servizio le indennità corrispose dall'Ente "Soccorso Alpino Valdostano" a coloro che svolgono il servizio di pronto soccorso nonché tutte le spese previste dalla convenzione.».

Note all'articolo 35:

⁽⁵³⁾ L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«23. Assistenza scolastica.

Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assistenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.

Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.».

⁽⁵⁴⁾ L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue:

«3. Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.

1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.
2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.
3. Le università organizzano i propri servizi, compresi

quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.

4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.».

Nota all'articolo 36:

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 1 della legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 già modificato dall'articolo 1 della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 1.

1. I libri di testo sono forniti gratuitamente agli alunni delle scuole elementari della regione, comprese le scuole parificate e sussidiate. Alla fornitura e alla liquidazione della relativa spesa la Regione provvede secondo modalità stabilite dalla Giunta regionale, ferme restando le competenze degli organi scolastici in materia di adozione dei testi scolastici.
2. Per i libri di testo in lingua italiana l'importo della fornitura per ciascun alunno corrisponderà al prezzo di copertina fissato annualmente secondo la procedura indicata nell'articolo 2 della legge 10 agosto 1964, n. 719. Per l'acquisto dei libri di testo in lingua francese, l'Assessore regionale alla Pubblica Istruzione pubblicherà, su indicazione di una commissione tecnica composta dall'Ispettore tecnico per la scuola elementare, da un direttore didattico, da tre insegnanti elementari indicati dagli organismi sindacali più rappresentativi, da due operatori dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta e da un funzionario dell'Assessorato alla Pubblica Istruzione, entro il 30 aprile di ogni anno, l'elenco dei testi adottabili.
3. Per le classi di scuola elementare che svolgono sperimentazioni ai sensi degli articoli 2 e 3 del DPR 31 maggio 1974, n. 419 è consentito l'acquisto di materiale librario sostitutivo in conformità dell'articolo 5 della legge 4 agosto 1977, n. 517. Nel caso in cui tale materiale venga adottato in sostituzione di libri di testo in lingua francese il finanziamento per ciascun alunno non potrà superare, per il primo ciclo, l'importo del testo di maggior costo fra quelli inseriti nell'elenco di cui al precedente comma e, per il secondo ciclo, il doppio di tale importo.».

⁽⁵⁶⁾ La legge regionale 6 maggio 1987, n. 36 concernente: «Modifiche alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 recante norme per la fornitura gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole elementari» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 29 maggio 1987.

Nota all'articolo 37:

⁽⁵⁷⁾ L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 prevede quanto segue:

«3. Le esigenze di cui al comma 1 possono essere altresì soddisfatte mediante la concessione in comodato all'Università di immobili di proprietà o nella disponibilità della Regione.».

⁽⁵⁸⁾ L'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 prevede quanto segue:

«Articolo 7

(Delega di funzioni)

1. La Giunta regionale è autorizzata a delegare

all'Università l'esercizio delle funzioni amministrative di cui all'articolo 1, comma 2, del d.lgs. 282/2000 in materia di edilizia universitaria.».

Note all'articolo 38:

⁽⁵⁹⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 prevede quanto segue:

«1. Allo scopo di tutelare il patrimonio storico di architettura minore, la presente legge disciplina il censimento di villaggi rurali e insediamenti minori da attuarsi in un arco di tempo della durata di dieci anni, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, sulla base di una metodologia elaborata a cura del Servizio documentazione e catalogo della Soprintendenza regionale per i beni culturali ed ambientali.».

⁽⁶⁰⁾ L'articolo 44 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«Art. 44

(Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta) è prorogato di un anno.».

Nota all'articolo 39:

⁽⁶¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 prevede quanto segue:

«1. Al funzionamento del Museo si provvede con apposito stanziamento annuale del bilancio della Regione nonché con i contributi di Enti e di privati.».

Nota all'articolo 40:

⁽⁶²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 3.

(Atti soggetti a controllo).

1. Sono soggetti a controllo preventivo di legittimità i seguenti atti dell'ARPA:

- a) bilancio di previsione;
- b) assestamenti e variazioni di bilancio;
- c) conto consuntivo;
- d) impegni di spesa pluriennali;
- e) determinazione della dotazione organica del personale;
- f) contratto decentrato di cui all'art. 20, comma 2, della l.r. 41/1995;
- g) provvedimenti di autorizzazione ai dipendenti dell'ARPA allo svolgimento di incarichi professionali;
- h) acquisti, alienazioni, appalti, convenzioni ed in generale tutti i contratti quando superino l'importo di 50 milioni.

2. Il Direttore generale dell'ARPA può, inoltre, sottoporre al controllo preventivo della Giunta regionale, motivando la richiesta, ogni altro atto che ritenga opportuno salvo:

- a) le deliberazioni di mera esecuzione;
- b) le deliberazioni meramente ripetitive e confermative;
- c) le deliberazioni prive di contenuto dispositivo.

3. Gli atti soggetti al controllo della Giunta regionale non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili.».

⁽⁶³⁾ L'articolo 9 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 9

(Invio degli atti)

1. Tutti gli atti dell'ARPA sono inviati, per conoscenza, entro dieci giorni dall'adozione, al Collegio dei revisori dei conti di cui al Capo III della ed alla struttura regionale competente.».

⁽⁶⁴⁾ L'articolo 10 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Potere generale di annullamento)

1. La Giunta regionale può annullare in ogni momento, d'ufficio o su segnalazione, atti amministrativi dell'ARPA ritenuti illegittimi.».

⁽⁶⁵⁾ L'articolo 11 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 11

(Controllo dell'attività e dei risultati di gestione).

1. L'attività ed i risultati di gestione dell'ARPA sono soggetti al controllo della Giunta regionale.

2. La struttura regionale competente formula all'ARPA eventuali osservazioni in ordine all'attività, alla regolarità amministrativa degli atti ed alla conformità degli stessi alla programmazione regionale con particolare riguardo ai risultati tecnici ed amministrativi conseguiti.».

Note all'articolo 41:

⁽⁶⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«2. Le funzioni di direttore dell'area della prevenzione sono affidate al coordinatore del dipartimento di prevenzione di cui all'articolo 32.».

⁽⁶⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 32 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«2. L'ufficio di coordinamento di cui all'articolo 37 della svolge compiti di direzione e di coordinamento dei servizi in cui si articola il dipartimento stesso ai sensi dell'articolo 26 della medesima legge regionale.».

⁽⁶⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 37 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«3. La direzione dell'area è attribuita dal direttore generale ad uno dei responsabili delle strutture di cui al comma 2 in possesso dei requisiti definiti con l'atto aziendale di cui all'articolo 10.».

Note all'articolo 42:

⁽⁶⁹⁾ L'articolo 18 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Art. 18

Commissione regionale tecnica per i gas tossici.

Ai compiti previsti dall'articolo 24 del Regio Decreto 9 gennaio 1927, n. 147, così come sostituito dall'articolo 39 del D.P.R. 10 giugno 1955, n. 854, provvede la commissione tecnica permanente per i gas tossici, costituita presso l'assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale.

La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della medesima ed è composto da:

a) l'Assessore alla sanità ed assistenza sociale o suo delegato, con funzioni di presidente;

b) il responsabile del servizio di igiene pubblica ed ambientale, dell'alimentazione e della sicurezza nei luoghi di lavoro dell'U.S.L.;

c) l'ingegnere capo del genio civile, salvo quanto previsto dall'articolo 7 della legge 16 maggio 1978, n. 196;

d) il responsabile della sezione chimico-ambientale del laboratorio di sanità pubblica di cui al precedente articolo 7;

Fanno parte, altresì, quali membri di diritto, il questore di Aosta od un suo delegato ed il comandante dei vigili del fuoco o suo delegato.

La segreteria della commissione è affidata ad un dipendente dell'assessorato regionale della Sanità ed assistenza sociale.

⁽⁷⁰⁾ L'articolo 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Art. 19.

Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici.

Ai compiti previsti dall'articolo 32 del Regio Decreto 9 gennaio 1927, n. 147, provvede la commissione regionale per gli aspiranti al certificato di idoneità all'impiego dei gas tossici, costituito presso l'assessorato regionale alla sanità ed assistenza sociale.

La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale su conforme deliberazione della medesima ed è composto da:

a) l'Assessore alla sanità ed assistenza sociale o suo delegato, con funzioni di presidente;

b) il responsabile della sezione chimico-ambientale del laboratorio di sanità pubblica di cui al precedente articolo 7;

c) il responsabile del servizio di igiene pubblica ed ambientale, dell'alimentazione e della sicurezza nei luoghi di lavoro dell'U.S.L..

Fanno altresì parte, quali membri di diritto, il questore di Aosta o un suo delegato ed il comandante dei vigili del fuoco o suo delegato.

La segreteria della Commissione è affidata ad un dipendente dell'assessorato della sanità ed assistenza sociale.».

⁽⁷¹⁾ Il quarto comma dell'articolo 23 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Ai componenti le commissioni sanitarie di cui al presente capo, vengono corrisposti compensi secondo quanto previsto al successivo articolo 40.».

Note all'articolo 43:

⁽⁷²⁾ Il comma 2 dell'articolo 36 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevede quanto segue:

«2. Ad ognuna delle sezioni del Dipartimento di prevenzione è preposto personale dipendente dall'USL collocato nel primo livello dirigenziale.».

⁽⁷³⁾ L'articolo 37 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«Art. 37.

(Ufficio di coordinamento).

1. I dirigenti che, ai sensi dell'art. 36, comma 1, sono collocati nel secondo livello dirigenziale costituiscono l'Ufficio di coordinamento del Dipartimento di prevenzione.

2. La prima seduta dell'Ufficio di coordinamento viene convocata e presieduta, fino all'insediamento del coordinatore, dal Direttore generale dell'USL.

3. Per la validità delle sedute dell'Ufficio di coordinamento è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti.

4. Nella prima seduta valida, l'Ufficio di coordinamento provvede innanzitutto ad eleggere nel proprio seno, a maggioranza assoluta dei componenti, il coordinatore. Ove nessun componente riporti tale maggioranza nelle prime due votazioni, a partire dalla terza è sufficiente la maggioranza semplice.
5. Il coordinatore dura in carica per un anno a decorrere dalla data di elezione; i suoi poteri sono prorogati fino all'elezione del nuovo coordinatore. Il coordinatore non può essere rieletto immediatamente, ma solo dopo che, seguendo il criterio della rotazione, il coordinamento sia stato affidato a tutti i dirigenti del secondo livello dirigenziale.
6. Con le stesse modalità previste per l'elezione del coordinatore è eletto un vice coordinatore con il compito di sostituire il coordinatore in caso di assenza o impedimento o temporanea vacanza della carica.
7. L'Ufficio di coordinamento, convocato dal coordinatore, si riunisce, in via ordinaria, almeno ogni trimestre e, in via straordinaria, su richiesta della maggioranza dei componenti o del Direttore generale o del Direttore sanitario dell'USL.
8. Il funzionamento dell'Ufficio di coordinamento è improntato al principio di collegialità. Tuttavia quando, su singole questioni, non si riesca a raggiungere l'unanimità, il collegio si esprime a maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del coordinatore o, in sua assenza, del vice coordinatore.
9. All'Ufficio di coordinamento è attribuito un potere di indirizzo che si concreta nella fissazione di obiettivi di programmazione e può dar luogo all'emanazione di direttive e di circolari rivolte sia al Dipartimento di prevenzione nel suo complesso, sia, per aspetti particolari, ai singoli servizi e sezioni che fanno parte del Dipartimento. Le direttive e circolari sono emanate dal coordinatore, pur nel rispetto del principio di collegialità che, ai sensi del comma 8, deve improntare le modalità di funzionamento dell'Ufficio di coordinamento.
10. All'Ufficio di coordinamento, per il tramite del coordinatore, è attribuito anche un potere propositivo nei confronti del Direttore generale per questioni che, pur non riguardando direttamente il Dipartimento di prevenzione, concernono l'USL nel suo complesso.».

⁽⁷⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 39 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«2. Il personale di cui al comma 1 è posto alle dipendenze del Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione, di cui all'art. 31, mantenendo la qualifica di Ufficiale di Polizia giudiziaria.».

⁽⁷⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 39 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«3. È tuttavia facoltà del coordinatore disporre, per periodi di tempo predeterminati, l'utilizzazione diretta di tecnici di igiene sia per consentire la realizzazione dei piani di controllo ufficiale degli alimenti di cui all'art. 31, comma 3, sia in relazione alle necessità derivanti da altri programmi di attività e da esigenze organizzative temporanee.».

Note all'articolo 44:

⁽⁷⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 19 giugno 2000, n. 14 prevedeva quanto segue:

«4. Le modalità di accesso e di godimento per le strutture previste dal primo comma e le modalità per gli interventi

previsti dal secondo comma del presente articolo sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera del Consiglio regionale, su proposta della Giunta.».

⁽⁷⁷⁾ L'articolo 11 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevedeva quanto segue:

«Art. 11

1. Il Consiglio regionale, su proposta della Giunta, sentita la commissione consiliare competente, può concedere contributi ai laureati meritevoli e bisognosi che intendano completare, anche all'estero, la loro preparazione con corsi post - universitari di perfezionamento e specializzazione, le cui materie di insegnamento siano coerenti con gli obiettivi indicati nel precedente articolo 1 e può stipulare convenzioni con le università per l'istituzione di borse di studio per la frequenza di scuole di specializzazione e perfezionamento, ai sensi dell'articolo 80 del DPR 11 luglio 1980, n. 382.».

Nota all'articolo 45:

⁽⁷⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale stabilisce ogni anno un tetto di reddito per l'ammissione alle diverse provvidenze nonché i criteri per la formazione di eventuali graduatorie.».

Nota all'articolo 46:

⁽⁷⁹⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77 prevedeva quanto segue:

«b) un preside o un professore di ruolo di scuola secondaria di secondo grado della Regione, con funzione di coordinatore, preposto all'organizzazione delle manifestazioni.».

Note all'articolo 47:

⁽⁸⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 21 luglio 1997, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. L'Archivio storico regionale può concedere contributi, sino ad un massimo del 95% della spesa ritenuta ammissibile, in favore di persone ed enti privati, di enti ecclesiastici e di associazioni di culto che siano proprietari, possessori o detentori di archivi storici già ordinati e inventariati, o per i quali esista un progetto di riordino e inventariazione ai sensi dell'art. 2. Tali contributi possono essere destinati:

- a) all'acquisto di arredi e attrezzature per la conservazione dei documenti di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi;
- b) al restauro di documenti di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi forniti da ditte specializzate;
- c) alla conservazione e alla continuazione delle principali serie documentarie conservate presso l'archivio corrente della Curia episcopale, previa presentazione di almeno 3 preventivi;
- d) ai lavori di disinfezione e disinfestazione dei locali contenenti i fondi archivistici di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi, forniti da ditte specializzate.».

⁽⁸¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 21 luglio 1997, n. 27 prevedeva quanto segue:

«3. L'Archivio storico regionale decide in ordine all'ammissione al contributo e all'entità di esso, che viene erogato

in due rate. La prima, pari al cinquanta per cento del contributo concesso, è corrisposta all'atto della concessione; la seconda a seguito della trasmissione del consuntivo delle spese sostenute, debitamente documentate, previa verifica degli interventi eseguiti.»

Nota all'articolo 48:

⁽⁸²⁾ La lettera aquater) dell'articolo 2, comma primo, della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 aggiunta dall'art. 1, comma 4, della legge regionale 22 maggio 1997, n. 18 prevede quanto segue:

«a quater) le conoscenze ed i risultati derivati dalla sperimentazione sono messi a disposizione dell'Amministrazione regionale e dell'utenza agricola, in modo da assicurarne la diffusione;»

Nota all'articolo 49:

⁽⁸³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3 prevedeva quanto segue:

«Art. 3

(Opere infrastrutturali e di bonifica).

1. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e d) della (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta), la Regione può mettere a disposizione di Struttura Valle d'Aosta s.r.l. risorse finanziarie tramite:

- a) erogazione di contributi in conto impianti per interventi di infrastrutturazione e per l'acquisizione di beni strumentali ammortizzabili;
- b) erogazione di finanziamenti o sottoscrizione di appositi aumenti di capitale sociale per interventi di bonifica.

2. La Giunta regionale dispone l'erogazione degli interventi di cui al comma 1 anche attraverso il conferimento di mandato senza rappresentanza a Finaosta S.p.A.»

Note all'articolo 50:

⁽⁸⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«1. A tutti i consiglieri regionali entrati in carica successivamente all'entrata in vigore della presente legge si applica il regime della capitalizzazione, come disciplinato dalla presente legge.»

⁽⁸⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. Ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, è data facoltà di optare per il regime della capitalizzazione. In tal caso, il calcolo per la conversione dal regime della prestazione definitiva, come disciplinato dagli articoli 13 e seguenti della l.r. 33/1995, a quello della capitalizzazione è effettuato sulla base del capitale richiesto dalla Associazione Nazionale delle Compagnie di Assicurazione (ANIA) per l'acquisizione di un assegno vitalizio corrispondente a quello maturato al momento dell'opzione, con una diminuzione pari al quindici per cento.»

Nota all'articolo 51:

⁽⁸⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età. Inoltre, per coloro che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo.»

Nota all'articolo 52:

⁽⁸⁷⁾ L'articolo 6 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 6.

(Assegno vitalizio).

1. L'assegno vitalizio risulta dalla conversione del capitale individuale maturato alla data del conseguimento del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. Il capitale è costituito:

- a) dalla trattenuta obbligatoria, prevista dall'articolo 3 della l.r. 33/1995;
- b) dai contributi a carico del bilancio del Consiglio regionale, stabiliti dall'Ufficio di Presidenza in misura non superiore al doppio della trattenuta obbligatoria a carico del consigliere regionale;
- c) dal rendimento eventualmente conseguito dall'Istituto.

2. Per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, spettante al consigliere al momento della cessazione del mandato, adeguata all'indice di variazione dei prezzi al consumo per operai ed impiegati, determinatosi nell'anno precedente, secondo le rilevazioni dell'Istituto centrale di statistica (ISTAT).

3. Per gli ex consiglieri regionali che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, e che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda, di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, percepita dai consiglieri in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, adeguata agli indici ISTAT.»

Nota all'articolo 53:

⁽⁸⁸⁾ L'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

(Misura dell'assegno vitalizio)

1. Nel regime della capitalizzazione, come definito all'articolo 6, comma 1, l'ammontare della rendita è determinato dalla conversione del capitale accantonato con il tasso di conversione utilizzato dalla Associazione Nazionale delle Compagnie di Assicurazione (ANIA), valido in quel momento, per l'erogazione di un assegno vitalizio, in base ai seguenti criteri:

- a) età;
- b) sesso;
- c) tipologia della prestazione.

2. Nel regime della capitalizzazione, qualora il periodo di contribuzione sia inferiore a trenta mesi, l'erogazione della prestazione è obbligatoriamente liquidata in forma di capitale.»

Nota all'articolo 54:

⁽⁸⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, incrementate del rendimento conseguito dall'Istituto, mentre le quote versate dalla Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».

Nota all'articolo 55:

⁽⁹⁰⁾ L'articolo 10 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Rinvio alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 48)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali) si applicano anche all'assegno vitalizio, come disciplinato dalla presente legge.».

Nota all'articolo 56:

⁽⁹¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. La Regione trasferisce all'Istituto le somme di cui al comma 1 sulla base di un piano di rientro che riconosca, sulle quote di credito non ancora rimborsate, un tasso di rivalutazione monetaria pari all'indice ISTAT.».

Nota all'articolo 57:

⁽⁹²⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Articolo 19

(Legge finanziaria)

1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 26.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Accensione di prestiti
- Art. 8 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 10 – Dichiarazione d'urgenza

Loi régionale n° 26 du 11 décembre 2002,

portant budget prévisionnel 2003 et budget pluriannuel 2003/2005 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Recours à l'emprunt
- Art. 8 – Annexes du budget annuel
- Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003, annesso alla presente legge, in euro 1.939.655.000 per la competenza e in euro 2.331.027.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2003/2005, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 1.939.655.000 per l'anno 2003, di euro 1.898.210.000 per l'anno 2004 e di euro 1.918.150.000 per l'anno 2005 (Allegato B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate
dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2003, previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore, sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

Art. 4
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli
interventi finanziari per il recupero del patrimonio
storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 77.400 per gli anni finanziari 2003, 2004 e 2005, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), è così ripartita:
 - a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
 - 1) anno 2003 euro 25.800;
 - 2) anno 2004 euro 25.800;
 - 3) anno 2005 euro 25.800;
 - b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
 - 1) anno 2003 euro 25.800;
 - 2) anno 2004 euro 25.800;
 - 3) anno 2005 euro 25.800;
 - c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
 - 1) anno 2003 euro 25.800;
 - 2) anno 2004 euro 25.800;
 - 3) anno 2005 euro 25.800.

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget 2003 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 1 939 655 000 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 331 027 000 euros au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 1 939 655 000 euros au titre de 2003 et à 1 898 210 000 euros au titre de 2004 et à 1 918 150 000 euros au titre de 2005 (Annexe B).

Art. 3
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives à l'exercice 2003, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (Annexe A).

Art. 4
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation
des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine
historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 77 400 euros par an, prévue au chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (Annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit, au titre des exercices 2003, 2004 et 2005 :
 - a) Achat d'immeubles par la Commune :
 - 1) 2003 euros 25 800 ;
 - 2) 2004 euros 25 800 ;
 - 3) 2005 euros 25 800 ;
 - b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
 - 1) 2003 euros 25 800 ;
 - 2) 2004 euros 25 800 ;
 - 3) 2005 euros 25 800 ;
 - c) Actions pilotes sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
 - 1) 2003 euros 25 800 ;
 - 2) 2004 euros 25 800 ;
 - 3) 2005 euros 25 800.

Art. 5

(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) sono messi a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.
2. I fondi per il programma annuale di attività della consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6

(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2003 e pluriennale 2003/2005 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

Art. 7

(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2003, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 130.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 6.912.931 per l'anno 2003 e in complessivi annui euro 13.825.862 a decorrere dall'anno 2004, grava sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della parte spesa (Allegato B) dei bilanci di previsione per l'anno finanziario 2003 e pluriennale 2003/2005, e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 5

(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par des mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.
2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (Chap. 20050).

Art. 6

(Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel 2003 et au budget pluriannuel 2003/2005 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7

(Recours à l'emprunt)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'an 2003, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 130 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de quinze ans, augmenté de deux points, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée à 6 912 931 euros au titre de 2003 et à 13 825 862 euros au total à compter de 2004, grève les chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexe B) du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

Art. 8
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
 - m) Allegato 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
 - n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2003/2005:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

Art. 8
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2003 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - f) Annexe 4c) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - g) Annexe 4d) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - h) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
 - i) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
 - j) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
 - k) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
 - l) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
 - m) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
 - n) Annexe 10 : Démonstration du solde estimé.

Art. 9
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2003/2005 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 181

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4097 dell'8 novembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 8 novembre 2002;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 13 novembre 2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19 novembre 2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 4 dicembre 2002, con deliberazione n. 2886/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2002, N. 26

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure e agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.».

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 181

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4097 du 8 novembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 8 novembre 2002 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 13 novembre 2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19 novembre 2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 4 décembre 2002, délibération n° 2886/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2002.

L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

Nota all'articolo 4:

⁽²⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».

Nota all'articolo 5:

⁽³⁾ La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 concernente: «Modificazioni della legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 recante Istituzione della Consulta regionale per la condizione femminile già modificata con legge regionale 19 aprile 1985, n. 15» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

Nota all'articolo 6:

⁽⁴⁾ L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 5 della legge regionale aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

Note all'articolo 8:

⁽⁵⁾ L'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.

Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.

Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno .».

⁽⁶⁾ L'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale della Regione autonoma Valle d'Aosta, prevede quanto segue:

«La Regione esercita altresì le funzioni amministrative che le siano delegate dallo Stato con legge. ».

⁽⁷⁾ La legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 15 aprile 1975.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 dicembre 2002, n. 726.

Espropriazione di un terreno necessario ai lavori di realizzazione di un'area verde in località Lignan del Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di realizzazione di un'area verde attrezzata in località Ligna del Comune di NUS;

2) Le osservazioni presentate dal Sig. REBOULAZ Guglielmo sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di NUS con provvedimento n. 16 in data 07.02.2002;

3) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito nel Comune di NUS e ricompresi nella zona «F7» del P.R.G.C. del Comune di NUS necessario per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

REBOULAZ Guglielmo
n. NUS 06.07.1923
Res. NUS – fr. Champagne, 4
F. 14 – n. 896 – Superf. mq. 894 – Pri.
Indennità: \approx 1.714,80
Contributo regionale: \approx 4.967,40

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 726 du 10 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS, sont déclarés d'utilité publique ;

2) Les observations présentées par M. Guglielmo REBOULAZ sont rejetées, conformément aux dispositions visées à l'acte de la Junte communale de NUS n° 16 du 7 février 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation des travaux faisant l'objet du présent acte, dans la commune de NUS, et compris dans la zone F7 du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

4) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de NUS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le

delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 dicembre 2002, n. 727.

Cancellazione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta) e revisione della disciplina del personale», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Considerato che l'art. 3 della L.R. 83/1993, comma 4, prevede la revisione annuale del registro regionale delle organizzazioni di volontariato al fine di verificare il permanere dei requisiti e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato da parte delle organizzazioni iscritte;

Visto il proprio decreto n. 1249 del 29 dicembre 1995 concernente l'iscrizione dell'organizzazione «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Viste le note del Direttore delle Politiche sociali del 4 giugno 2002 (prot. n. 17892/ASS), del 1° agosto 2002 (prot. n. 26190/5/ASS) e del 21 ottobre 2002 (prot. n. 34596/ASS), con le quali si sollecitava la documentazione mancante ai fini della revisione per l'anno 2001;

Considerato che il responsabile dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» non ha risposto ai solleciti sopra menzionati;

montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 727 du 10 décembre 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11^e alinéa» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Considérant que le 4^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 83/1993 établit qu'il y a lieu de procéder tous les ans à la révision du Registre régional des organisations bénévoles afin de vérifier si les organisations inscrites audit registre remplissent les conditions requises et exercent effectivement des activités bénévoles ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 1249 du 29 décembre 1995 portant immatriculation de l'association «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» au Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu les lettres du directeur des politiques sociales du 4 juin 2002 (réf. n° 17892/5/ASS), du 1^{er} août 2002 (réf. n° 26190/5/ASS) et du 21 octobre 2002 (réf. n° 34596/5/ASS) par lesquelles ledit directeur demandait la documentation faisant défaut aux fins de la révision annuelle 2001 ;

Considérant que le président de l'organisation bénévole «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» n'a pas répondu aux lettres susmentionnées ;

Atteso che il Direttore delle Politiche sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla cancellazione dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» con sede a CHAMPDEPRAZ – in via G. Freydoz n. 15, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» con sede a CHAMPDEPRAZ – in via G. Freydoz n. 15, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 2002, n. 729.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale nel comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nella zona «E8» e «EV3» zona agricola, necessari per i lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) LINTY Delfina
nata a SAINT-PIERRE il 29.12.1921
F. 38 – map. 112 di mq 455 – Pri
Indennità: ₣ 574,08
Contributo: ₣ 2826,82

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'organisation bénévole « FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ – 15, rue Freydoz, du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'organisation bénévole « FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ – 15, rue Freydoz, est radiée du Registre régional des organisations bénévoles pour les raisons visées au préambule du présent acte ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 729 du 11 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE et inclus dans les zones E8 et RV3 agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) LALE Castain André
nato ad AOSTA il 22.04.1957
F. 24 – map. 172 di mq 217 – Pri
Indennità: ₣ 156,68
Contributo: ₣ 973,48

- 3) GEORGY Mario
nato a VILLENEUVE il 30.03.1935
LALE GERARD Maria Pia
nata ad AOSTA il 27.03.1937
Coniugi in comunione
F. 24 – map. 243 di mq 135 – Pr
F. 27 – map. 245 di mq 317 – Pr
Indennità: ₣ 326,35
Contributo: ₣ 2027,71
- 4) LALE GERARD Vincenzo
nato a SAINT-PIERRE il 13.06.1922
F. 24 – map. 59 di mq 208 – Ba
F. 24 – map. 60 di mq 222 – Ba
Indennità: ₣ 102,38
Contributo: ₣ 1017,28
- 5) PETEY Massimo
nato ad AOSTA il 20.09.1970
F. 28 – map. 110 di mq 194 – P
F. 28 – map. 674 di mq 333 – F
Indennità: ₣ 698,83
Contributo: ₣ 2692,73
- 6) MOCHET Pierino
nato a SAINT-PIERRE il 03.06.1925 – proprietario per 1/3
MOCHET Anita
nata a SAINT-PIERRE il 09.12.1921 – proprietario per 1/3
LUMIGNON Marco
nato a LA SALLE il 08.07.1940 – proprietario per 1/12
LUMIGNON Fulvio
nato a VILLENEUVE il 16.04.1942 – proprietario per 1/12
- 7) BLANCHET Ivo Desiderato
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.09.1930 – proprietario per 1/5
BLANCHET Giulia Agnese
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 28.09.1931 – proprietaria per 1/5
BLANCHET Danilo Mario
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1938 – proprietario per 1/5
BLANCHET Candido Giorgio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.06.1946 – proprietario per 1/5
MILESI Dorino
nato in Francia il 20.09.1967 – proprietario per 1/5
F. 32 – map. 386 di mq 206 – Pr
F. 32 – map. 586 di mq 286 – P
Indennità: ₣ 173,69
Contributo: ₣ 1685,24
- 8) MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
F. 32 – map. 385 di mq 298 – V
Indennità: ₣ 457,40
Contributo: ₣ 2323,62

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 2002, n. 730.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine - tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 730 du 11 décembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et réfection du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) Foglio 28 – n. 1061 (ex 207/b) – di mq 1
Foglio 28 – n. 1060 (ex 217/b) – di mq 32
Foglio 28 – n. 1053 (ex 242/b) – di mq 12
Foglio 28 – n. 1071 (ex 814/b) – di mq 31
intestati a
DUJANY Vilma
nata ad AOSTA il 06.07.1967
residente ad AOSTA in via Cap. Chamonin, 7
C.F.: DJN VLM 67L46 A326M – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 42,29
- 2) Foglio 28 – n. 1065 (ex 240/b) – di mq 23
Foglio 28 – n. 1063 (ex 817/b) – di mq 32
intestati a
DUJANY Rosita
nata ad AOSTA il 17.07.1960
residente a VALTOURNENCHE fraz. Maisonnasse
C.F.: DJN RST 60L57 A326T – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 5,88
- 3) Foglio 28 – n. 1074 (ex 211/b) – di mq 21
intestato a
DUJANY Odette
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 13.01.1923
residente in Francia a 94400 VITRY-SUR-SEINE – rue
Aubert, 97 Bat. 1/9
C.F.: DJN DTT 23A53 A305J – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 5,08
- 4) Foglio 28 – n. 1072 (ex 215/b) – di mq 93
Foglio 29 – n. 534 (ex 293/b) – di mq 127
intestati a
HERIN Candida Cecilia
nata a CHÂTILLON il 23.02.1927
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21
C.F.: HRN CDD 27B63 C294M – proprietaria per 1/2
HERIN Giuliano Vittoriano
nato a CHÂTILLON il 15.08.1928
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21
C.F.: HRN GLN 28M15 C294R – proprietario per 1/2
Indennità: euro 47,52
- 5) Foglio 28 – n. 1062 (ex 216/b) – di mq 1
Foglio 28 – n. 813 – di mq 36
Foglio 29 – n. 536 (ex 272/b) – di mq 28

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et rectification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- intestati a
DESAYEUX Ruggero
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.05.1949
residente a NUS loc. Plane, 25
C.F.: DSY RGR 49E20 A305S – proprietario per 1/4
DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/4
DESAYEUX Gledis
nata ad AOSTA il 09.04.1957
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Champlong
C.F.: DSY GDS 57D49 A326A – proprietario per 1/4
DESAYEUX Nellì Vilma
nata ad AOSTA il 27.07.1962
residente a CHÂTILLON loc. Brusoncles, 6/a
C.F.: DSY NLV 62L67 A326Z – proprietario per 1/4
Indennità: euro 36,44
- 6) Foglio 28 – n. 1073 (ex 210/b) – di mq 56
intestato a
DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/1
Indennità: euro 31,41
- 7) Foglio 28 – n. 1067 (ex 239/b) – di mq 79
intestato a
DESAYEUX Alba Margherita
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1921
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY LBA 21R52 A305A – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Annetta
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.09.1927
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY NNT 27P58 A305Y – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Giovanni Battista
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.06.1931
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY GNN 31H14 A305N – proprietario per 1/4
HERIN Mario
nato a CHÂTILLON il 26.02.1948

- residente a CHÂTILLON via Circonvallazione, 10/b
C.F.: HRN MRA 48B26 C294D – proprietario per 1/4
Indennità: euro 10,55
- 8) Foglio 29 – n. 533 (ex 297/b) – di mq 152
Foglio 29 – n. 487 – di mq 22
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 11/18
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 7/18
Indennità: euro 63,84
- 9) Foglio 29 – n. 532 (ex 305/b) – di mq 34
Foglio 29 – n. 548 (ex 482/b) – di mq 2
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 1/2
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 1/2
Indennità: euro 12,16
- 10) Foglio 28 – n. 1059 (ex 218/b) – di mq 5
intestato a
DEJANAZ Rina
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.1925
residente a SAINT-VINCENT fraz. Moulin, 6
C.F.: DJN RNI 25L52 A305V – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 0,93
- 11) Foglio 28 – n. 1070 (ex 222/b) – di mq 22
Foglio 28 – n. 1057 (ex 815/b) – di mq 8
Foglio 29 – n. 530 (ex 240/b) – di mq 59
Foglio 29 – n. 535 (ex 291/b) – di mq 9
Foglio 29 – n. 547 (ex 479/b) – di mq 35
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 2/9
DEJANAZ Vilma Margherita
nata a CHÂTILLON il 21.12.1949
residente a TORINO Corso Unione Sovietica, 503
C.F.: DJN VMM 49T61 C294U – proprietaria per 2/9
ROVEYAZ Raffaella Selena
nata a TORINO il 15.05.1920
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: RVY RFL 20E55 L219I – proprietaria per 5/9
Indennità: euro 79,25
- 12) Foglio 28 – n. 1058 (ex 220/b) – di mq 67
intestato a
ARTAZ Emilio Elio Nello
nato ad AOSTA il 21.04.1961
- residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 29
C.F.: RTZ MLN 61D21 A326Y – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 135,94
- 13) Foglio 28 – n. 1068 (ex 221/b) – di mq 38
Foglio 28 – n. 1069 (ex 221/c) – di mq 8
intestati a
BOSONET Angiolina Maria
nata a CHÂTILLON il 01.01.1931
residente a CHÂTILLON fraz. Pissin, 73
C.F.: BSN NLN 31A41 C294C – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 4,92
- 14) Foglio 28 – n. 1055 (ex 237/b) – di mq 18
intestato a
GLAVINAZ Eraldo
nato a CHÂTILLON il 21.09.1940
residente a PONTEY fraz. Cretaz, 7
C.F.: GLV RLD 40P21 C294V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 5,05
- 15) Foglio 29 – n. 531 (ex 304/b) – di mq 25
Foglio 29 – n. 419 (ex 419/a) – di mq 4
Foglio 29 – n. 546 (ex 419/b) – di mq 11
Foglio 29 – n. 542 (ex 476/b) – di mq 48
intestati a
DALLOD Lino
nato a CHÂTILLON il 14.02.1932
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: DLL LNI 32B14 C294B – proprietario per 1/1
Indennità: euro 44,36
- 16) Foglio 28 – n. 1056 (ex 238/b) – di mq 2
Foglio 28 – n. 1066 (ex 816/b) – di mq 7
intestato a
ANDRUET Anita Maria
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.11.1944
residente a TORGNON fraz. Berzin, 51
C.F.: NDR NMR 44S59 A305U – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 2,52
- 17) Foglio 28 – n. 1054 (ex 241/b) – di mq 70
intestato a
ANDRUET Christian
nato ad AOSTA il 18.05.1990
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Villettaz, 11
C.F.: NDR CRS 90E18 A326D – proprietario per 1/1
Indennità: euro 182,60
- 18) Foglio 29 – n. 537 (ex 274/b) – di mq 72
Foglio 29 – n. 538 (ex 279/b) – di mq 52
intestati a
ANDRUET Katy
nata ad AOSTA il 21.05.1971
residente a SAINT-VINCENT fraz. Glereyaz
C.F.: NDR KTY 71E61 A326G – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 34,77
- 19) Foglio 29 – n. 540 (ex 280/b) – di mq 26
Foglio 29 – n. 541 (ex 283/b) – di mq 14

- intestati a
GARD Pierina
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: GRD PRN 23A69 C294G – usufruttuaria generale
VILLETIAZ Emanuele
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.05.1945
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: VLL MLF 45E19 A305H – nudo proprietario
Indennità: euro 7,48
- 20) Foglio 29 – n. 551 (ex 477/b) – di mq 21
intestato a
GARD Claudio
nato a CHÂTILLON il 15.05.1916
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX – 412,
route de Crevy
C.F.: GRD CLD 16E15 C294Y – proprietario per 1/3
GARD Edith Marie
nata in Francia il 06.10.1974
residente in Francia 83520 ROQUEBRUNE-SUR-
ARGENS – 176, Av. Paul Cézanne
C.F.: GRD DHM 74R46 Z110Q – proprietaria per 1/3
GARD Italo
nato ad AOSTA il 07.01.1957
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX – 412,
route de Crevy
C.F.: GRD TLI 57A07 A326C – proprietario per 1/3
Indennità: euro 2,25
- 21) Foglio 29 – n. 545 (ex 481/b) di mq 27
intestati a
HOSQUET Angela di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Carolina di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Francesco di Luigi
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 26.01.1886
C.F.: HSQ FNC 86A26 A305B – comproprietario
HOSQUET Giovanni Battista di Luigi
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.07.1891 – com-
proprietario
HOSQUET Giulia di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Matilde di Luigi – comproprietaria
NOUSSAN Fautina mar THUEGAZ fu Ferdinando –
comproprietaria
NOUSSAN Giovanni fu Ferdinando – comproprietario
Indennità: euro 5,98
- 22) Foglio 29 – n. 549 (ex 295/b) – di mq 3
intestato a
NOUSSAN Maria Luisa
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 30.12.1924
- residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Noussan
C.F.: NSS MLS 24T70 A305F – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 0,21
- 23) Foglio 29 – n. 539 (ex 278/b) – di mq 50
intestato a
MENABREAZ Pia
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 01.04.1942
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ in loc.
Capoluogo, 16
C.F.: MNB PIA 42D41 A305D – prop. per 1/2
MENABREAZ Guido
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 04.04.1947
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ in loc. Petit
Antey
C.F.: MNB GDU 47D04 A305M – prop. per 1/2
Indennità: euro 14,02
- 24) Foglio 29 – n. 544 (ex 480/b) – di mq 20
Foglio 29 – n. 552 (ex 296/b) – di mq 1
intestati a
NOUSSAN Albino
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 23.01.1927
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Petit Antey
C.F.: NSS LNC 27A23 A305V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 5,72
- 25) Foglio 29 – n. 550 (ex 307/b) – di mq 12
intestato a
MENABREAZ Giuseppe
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1907
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey
C.F.: MNB GPP 07R12A305V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 1,28
- 26) Foglio 29 – n. 543 (ex 473/b) – di mq 9
intestato a
NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F – prop. per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GPP 53T03C294B – prop. per 1/3
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U – prop. per 1/3
Indennità: euro 5,05

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au bureau du registre et transcrit au bureau du territoire d'AOSTE par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 733.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di OYACE, ricompresi nelle zone F1 e F3 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BARAILLER Edi
n. AOSTA il 21.11.1964
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 29.06.1961
F. 5 – map. 739 di mq. 60 di cui mq. 53 – St
F. 5 – map. 734 di mq. 39 – Pr
F.5 – map. 735 di mq. 19 – St
Indennità: Euro 21,28
Contributo : Euro 189,69
- 2) CHENAL Amante
n. OYACE il 13.06.1929
F. 5 – map. 773 di mq. 24 – Pr
Indennità: Euro 12,70
Contributo: Euro 112,29
- 3) CHENAL Michele
n. OYACE il 14.11.1938
F. 5 – map. 733 di mq. 15 – Pr

2) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di OYACE ricompreso in zona A8 del P.R.G.C. necessario per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 733 du 12 décembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE, et inclus dans les zones F1 et F3 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: Euro 2,65
Contributo: Euro 23,39
- 4) FAVRE Anita
n. OYACE il 03.02.1950
FAVRE Attilio
n. OYACE il 04.07.1939
F. 5 – map. 736 di mq. 7 – Pr
F. 5 – map. 737 di mq. 27 – Pri
F. 5 – map. 738 di mq. 89 – P
Indennità: Euro 34,36
Contributo: Euro 448,52
 - 5) CHENAL Amante
n. OYACE il 13.06.1929
Eredi CHENAL Ernesto
F.5 – map. 270 di mq. 200 – P
Indennità.: Euro 105,87
Contributo: Euro 935,74

2) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone A8 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

1) BARAILLER Edi
n. AOSTA il 02.11.1953
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 02.11.1953
F. 5 – map. 739 di mq. 60 di cui mq. 7 – zona A8
Indennità: Euro 39,90

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 735 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Mauro SARTEUR, né à AOSTE le 04.04.1968, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 735.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Mauro SARTEUR, nato ad AOSTA il 04.04.1968, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 736 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Ferruccio CROUX, né le 14.10.1961, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 737 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Ilario ROVEYAZ, né à AOSTE le 24.12.1959, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 740 du 13 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Decreto 12 dicembre 2002, n. 736.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ferruccio CROUX, nato il 14.10.1961, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 737.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ilario ROVEYAZ, nato ad AOSTA il 24.12.1959, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 740.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

à compter de la date du présent arrêté M. Marco BARONE, né à AOSTE le 22.10.1956, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 741.

Nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B a favore dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rilasciare all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), il nulla osta per l'impiego di n. 2 apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B installate una presso la stazione fissa di prelievo e misura di polverosità ambientale fissa ubicata in piazza Plouves del Comune di AOSTA e l'altra nella stazione mobile del tipo Fiat Daily targato AO 193140, per le seguenti sorgenti radioattive:

STAZIONE	ISOTOPO	ATTIVITÀ SINGOLA SORGENTE	TIPO DI SORGENTE	FORMA FISICA
Fissa Piazza Plouves	Kr85	MBq 1850 (50nCi)	Sigillata	Solida
Mobile	Kr85	MBq 1850 (50nCi)	Sigillata	Solida

POSTE	ISOTOPE	ACTIVITÉ DE CHAQUE SOURCE	TYPE DE SOURCE	FORME PHYSIQUE
Fixe Place Plouves	Kr85	1850 MBq (50 nCi)	scellée	solide
Mobile	Kr85	1850 MBq (50 nCi)	scellée	solide

2. di concedere il nulla osta all'impiego delle sopra descritte sorgenti radioattive con le seguenti prescrizioni:

a) dovranno essere eseguite le modalità di lavoro e le norme di radioprotezione indicate nella relazione dell'esperto qualificato e dovrà essere segnalata la pre-

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Marco BARONE, nato ad AOSTA il 22.10.1956, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 741 du 13 décembre 2002,

autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE) à utiliser des appareils contenant des sources radioactives appartenant à la catégorie B.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) est autorisée à utiliser 2 appareils contenant les sources radioactives appartenant à la catégorie B indiquées ci-après, installés dans le poste de prélèvement et de mesure de la quantité de poussières présentes dans l'environnement situé à AOSTE, place Plouves, et dans le poste mobile du type Fiat Daily, immatriculé AO 193140 :

2. L'autorisation d'utiliser les sources radioactives susdites est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

a) Les modalités d'utilisation desdits appareils et les dispositions en matière de radioprotection, établies par un spécialiste qualifié, doivent toujours être suivies et la

senza delle sorgenti radioattive in modo utile ed efficace;

b) dovrà essere inoltrata al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, ogni sette anni dalla data del presente decreto, una relazione tecnica, sottoscritta per la parte di propria competenza dall'esperto qualificato incaricato della sorveglianza fisica della protezione ai sensi dell'articolo 77 del D.Lgs. 230/1995, contenente:

- l'aggiornamento, se necessario, della documentazione tecnica a suo tempo prodotta;
- i dati degli elementi relativi agli aspetti di sicurezza e di radioprotezione connessi con l'attività svolta, con particolare riferimento all'esposizione dei lavoratori, alla produzione di rifiuti radioattivi ed all'eventuale immissione di radionuclidi nell'ambiente od all'eventuale riciclo di materiali;

3. di stabilire che le variazioni nello svolgimento della pratica che non comportino modifiche al presente decreto o delle prescrizioni tecniche indicate sono soggette a preventiva comunicazione al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che la volontà di cessare la pratica oggetto del presente nulla osta deve essere comunicata, almeno 60 giorni prima, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

7. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modifiche e della deliberazione della Giunta regionale 1° luglio 2002, n. 2382;

8. di stabilire che il presente decreto sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, all'ARPA, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

présence de sources radioactives doit être signalée de manière utile et efficace ;

b) Un rapport technique signé par le spécialiste qualifié chargé de la protection au sens de l'article 77 du décret législatif n° 230/1995 – pour ce qui est de son ressort – doit être présenté au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales tous les sept ans à compter de la date du présent arrêté. Ledit rapport doit contenir :

- la mise à jour, si nécessaire, de la documentation technique présentée ;
- les données relatives à la sécurité et à la radioprotection dans le cadre des activités exercées et notamment, à l'exposition des travailleurs, à la production de déchets radioactifs et à l'éventuelle dispersion de radionucléides dans l'environnement ou au recyclage de matériaux ;

3. Toute variation dans les modalités d'utilisation desdits appareils ne comportant aucune modification du présent arrêté ou des prescriptions établies par celui-ci doit être préalablement communiquée au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

5. L'intention de cesser les activités faisant l'objet de la présente autorisation doit être communiquée, 60 jours au moins auparavant, au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

7. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 modifié et à la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1^{er} juillet 2002 ;

8. Le présent arrêté est notifié, par la structure régionale compétente en la matière, à l'ARPE, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 742.

Revoca del nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti rilasciato all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), con decreto del Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, il decreto del Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000, concernente il rilascio di nulla osta a favore dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), all'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti diffrattometro a raggi X - Modello D 8 Advance da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, Ospedale Beauregard;

2) di notificare il presente decreto all'ARPA, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 743.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di un membro.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la nomina in seno al Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro, in qualità di titolare, della Signora BIZZOTTO Ramira, nata ad AOSTA il 16 aprile 1954, C.F. BZZRMR54D56A326M, rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta, in sostituzione del Signor STATTI Raffaele e, in qualità di supplente, del Signor MANGIARDI Cosimo, nato a BROGNATURO (VV) il 19 agosto 1955, C.F. MNGCSM55M19B197B.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 742 du 13 décembre 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives accordée à l'Agence régionale de la protection de l'environnement par l'arrêté du président de la Région n° 29 du 20 janvier 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est révoqué, pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président de la Région n° 29 du 20 janvier 2000 autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) à utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 Advance, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, dans le cadre de l'hôpital Beauregard ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'ARPE, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 743 du 13 décembre 2002,

portant remplacement d'un membre du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Mme Ramira BIZZOTTO, née le 16 avril 1954 à AOSTE, CF BZZRMR54D56A326M, est nommée membre titulaire du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi, en qualité de représentante de l'«Union Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta», en remplacement de M. Raffaele STATTI, et M. Cosimo MANGIARDI, né le 19 août 1955 à BROGNATURO (VV), CF MNGCSM 55M19B197B, est nommé membre suppléant dudit comité.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 dicembre 2002, n. 744.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la Strada regionale n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS, è approvato, ex art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di VERRÈS nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la Strada regionale n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 dicembre 2002, n. 745.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari alla realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS, ricompresi nella zona A3 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMOIS

Arrêté n° 744 du 16 décembre 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de VERRÈS, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et injournables, et remplace de plein droit le permis de construire.

2) L'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS, et la procédure relative à l'expropriation des terrains nécessaires doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 745 du 17 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone A3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE CHAMOIS

- 1) F. 9 – n. 899 (ex 253/b) – sup. espr. mq. 12 – zona A3
CAUSSA Giuseppina
nata a CHAMOIS il 04.08.1929
residente a CHÂTILLON in fraz. Neran, 10 – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 153,02
- 2) F. 9 – n. 903 (ex 425/b) – sup. espr. mq. 11 – zona A3
BRUNET Alice
nata a CHAMOIS il 12.07.1920
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Alfredo fu Enrico comproprietario
DUCLY Bernadetta Maria Eleonora
nata a CHÂTILLON il 02.07.1912 – comproprietaria
DUCLY Elsa
nata ad AOSTA il 06.12.1955 – comproprietaria
DUCLY Enrica Prosperina
nata a CHAMOIS il 01.12.1949
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Lucia Teresa
nata a CHAMOIS il 01.12.1949
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Maria Delfina fu Cipriano – comproprietaria
DUCLY Maria Eleonora fu Cipriano – comproprietaria
DUCLY Maria Enrichetta Elena
nata a CHÂTILLON il 25.01.1910 – comproprietaria
DUCLY Onorato fu Cipriano – comproprietario
DUCLY Teresa Graziella
nata a CHÂTILLON il 05.09.1914 – comproprietaria
LETTRY Onorina
nata ad AOSTA il 03.08.1947 – proprietaria per 1/36

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS e ricompresi nella zona Eap1 agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 5) F. 9 – n. 899 (ex 253/b) – sup. espr. mq. 12 – prato
CAUSSA Giuseppina
nata a CHAMOIS il 04.08.1929
residente a CHÂTILLON in fraz. Neran, 10 – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 8,54
Contributo regionale int.: euro 53,96
- 6) F. 9 – n. 902 (ex 424/b) – sup. espr. mq. 59 – prato
RIGOLLET Silvano
nato a CHÂTILLON il 12.01.1927
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario per 1/1
Indennità: euro 41,99
Contributo reg.le int.: euro 265,29
- 7) F. 9 – n. 900 (ex 254/b) – sup. espr. mq. 56 – prato

LETTRY Stefania
nata ad AOSTA il 05.07.1958 – proprietaria per 1/36
PESSION Abele fu Beniamino – comproprietario
PESSION Carlo fu Beniamino – comproprietario
PESSION Carlo fu Beniamino – comproprietario
PESSION Giovanni Battista fu Beniamino – comproprietario
PESSION Luigi fu Beniamino – comproprietario
PESSION Luigi fu Beniamino – comproprietario
PESSION Persida fu Beniamino – comproprietaria
Indennità: euro 140,26

- 3) F. 9 – n. 902 (ex 424/b) – sup. espr. mq. 59 – zona A3
RIGOLLET Silvano
nata a CHÂTILLON il 12.01.1927
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario per 1/1
Indennità: euro 752,34
- 4) F. 9 – n. 900 (ex 254/b) – sup. espr. mq. 55 – zona A3
F. 9 – n. 904 (ex 427/b) – sup. espr. mq. 9 – zona A3
NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
CHADEL Anna Maria
nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietaria per 1/3
Indennità: euro 816,10

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent acte, dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone Eap1 agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

F. 9 – n. 901 (ex 283/b) – sup. espr. mq. 1 – prato
F. 9 – n. 904 (ex 427/b) – sup. espr. mq. 8 – prato
NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
CHADEL Anna Maria
nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietaria per 1/3
Indennità: euro 46,26
Contributo regionale int.: euro 292,27

8) F. 9 – n. 898 (ex 292b) – sup. espr. mq. 76 – bm
DUCLY Angiolina
nata a CHAMOIS il 25.01.1936
residente in Francia – 3, rue de la Gloriette 95750
CHARS – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 14,21
Contributo reg.le int.: euro 183,68

9) F. 9 – n. 897 (ex 291/b) – sup. espr. mq. 74 – bm
VIVAL Gildo
nato a CHAMOIS il 20.12.1952
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario
per 1/1
Indennità: euro 13,83
Contributo reg.le int.: euro 178,85

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Aosta, 17 dicembre 2002.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 dicembre 2002, n. 92.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi dell'articolo 10 della Legge regionale 23 agosto 1991, n. 34, le tariffe per le prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta sotto specificate:

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 92 du 9 décembre 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont approuvés, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 34 du 23 août 1991, les tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste indiqués ci-après :

Tipo di servizio	Tariffa minima	Tariffa massima
Giornata intera (fino a 8 ore)	⌘ 120,00	⌘ 160,00
Mezza giornata (fino a 4 ore a.m. oppure p.m.)	⌘ 75,00	⌘ 95,00
Tariffa oraria	⌘ 24,50	⌘ 26,00

Type de service	Minimum	Maximum
journée entière (jusqu'à 8 heures)	120,00 ₣	160,00 ₣
demi-journée (jusqu'à 4 heures dans la matinée ou dans l'après-midi)	75,00 ₣	95,00 ₣
tarif horaire	24,50 ₣	26,00 ₣

Le tariffe sopra indicate si intendono IVA esclusa e non comprendono le eventuali spese per mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Le tariffe approvate con il presente decreto trovano applicazione a partire dal 1° gennaio 2003 e sono vincolanti per tutti gli accompagnatori della natura che esercitano la professione in Valle d'Aosta.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 9 dicembre 2002, n. 96.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

CHAPELLU Giuliana

PERACCA Prosperina

RAMPONI Diego

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del

Les tarifs susmentionnés ne comprennent ni l'IVA ni les frais de transport, de logement et de nourriture.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et il est interdit à tous les guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste d'y déroger.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 96 du 9 décembre 2002,

portant radiation du Registre du commerce.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin offi-

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 9 dicembre 2002, n. 97.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. CHIUDINELLI Julien
2. COLLÉ Cesarino
3. COSTA Anna
4. COVOLO Patrizia
5. GIORDANO Sara Rita
6. GIROLA Giuseppe
7. OTTIN Deborah

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 97 du 9 décembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Decreto 11 dicembre 2002, n. 98.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2002/2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

il maestro di sci Giorgio SAUDIN, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), località Chanavey (P.I. 01033160076), è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per la stagione invernale 2002/2003

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 12 dicembre 2002, n. 99.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera «Tivet» di GRESSAN è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della de-

Arrêté n° 98 du 11 décembre 2002,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2002/2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey (numéro d'immatriculation IVA 01033160076) – est nommé inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison d'hiver 2002/2003, aux termes de l'article 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 99 du 12 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Tivet » de GRESSAN est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la

terminazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione “ad interim” delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 13 dicembre 2002, n. 102.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Trompe l'œil» di AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione “ad interim” delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4203 du 18 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 120 411,24 ₤ (trois millions cent vingt mille quatre cent onze et vingt-quatre) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région,

décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 102 du 13 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Trompe L'œil » d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4203.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₤ 3.120.411,24 (tremilioncentoventimilaquattrocentoundici/24) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regio-

qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20620	«Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier»	44 868,30 ₣
Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»	11 573,57 ₣
Chap. 41740	«Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006»	200 000,00 ₣
Chap. 42845	«Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage»	1 600 000,00 ₣
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	100 000,00 ₣
Chap. 57900	«Concours annuel aux frais de fonctionnement de la coopérative culturelle régionale "Università valdostana della terza età"»	13 944,34 ₣
Chap. 59720	«Frais de gestion de la fourrière régionale des chiens et des chats»	20 684,61 ₣
Chap. 64950	«Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»	359 493,18 ₣
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard»	39 847,24 ₣
Chap. 66090	«Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste»	100 000,00 ₣
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public»	30 000,00 ₣
Chap. 68140	«Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local»	600 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ne per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20620	«Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»	₣ 44.868,30
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	₣ 11.573,57
Cap. 41740	«Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006»	₣ 200.000,00
Cap. 42845	«Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico»	₣ 1.600.000,00
Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali»	₣ 100.000,00
Cap. 57900	«Contributo annuo per il funzionamento della cooperativa culturale regionale "Università valdostana della terza età"»	₣ 13.944,34
Cap. 59720	«Spese per la gestione del canile e del gattile regionali»	₣ 20.684,61
Cap. 64950	«Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent»	₣ 359.493,18
Cap. 65945	«Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard»	₣ 39.847,24
Cap. 66090	«Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta»	₣ 100.000,00
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico»	₣ 30.000,00
Cap. 68140	«Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»	₣ 600.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4339 du 25 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 996 000,00 ₣ (un million neuf cent quatre-vingt-seize mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21600 «Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux» 10 000,00 ₣

Chap. 22630 «Dépenses en vue de l'utilisation d'un avion de la Air Vallée SpA dont le siège est situé à Aoste» 80 000,00 ₣

Chap. 25026 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006» 400 000,00 ₣

Chap. 25052 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999» 5 000,00 ₣

Chap. 41730 «Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 500 000,00 ₣

Chap. 48830 «Subventions en intérêts en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux – Plafonds d'engagement» 23 000,00 ₣

Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 300 000,00 ₣

Chap. 54270 «Subventions extraordinaires aux collectivités

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.996.000,00 (un milionenovecentonovantaseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali» ₣ 10.000,00

Cap. 22630 «Spese per la disponibilità di un aeroplano della S.p.A. Air Vallée con sede in Aosta» ₣ 80.000,00

Cap. 25026 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006» ₣ 400.000,00

Cap. 25052 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99» ₣ 5.000,00

Cap. 41730 «Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» ₣ 500.000,00

Cap. 48830 «Contributi in conto interessi per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei - Limiti di impegno» ₣ 23.000,00

Cap. 51340 «Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» ₣ 300.000,00

Cap. 54270 «Contributi straordinari agli enti locali per

	locales pour l'achat de mobilier scolaire» 100 000,00 ₣		l'acquisto di arredi scolastici» ₣ 100.000,00
Chap. 55265	«Remboursement à la charge de la Région des frais de gestion d'immeubles non régionaux affectés à usage scolaire» 1 000,00 ₣	Cap. 55265	«Rimborso spese di competenza regionale per la conduzione di immobili non regionali adibiti ad uso scolastico» ₣ 1.000,00
Chap. 55580	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement» 70 000,00 ₣	Cap. 55580	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento» ₣ 70.000,00
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 1 000,00 ₣	Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» ₣ 1.000,00
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 300 000,00 ₣	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 300.000,00
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques» 10 000,00 ₣	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» ₣ 10.000,00
Chap. 64150	«Financement des actions de parrainage dans le secteur des sports» 1 000,00 ₣	Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo» ₣ 1.000,00
Chap. 64320	«Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs» 5 000,00 ₣	Cap. 64320	«Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero» ₣ 5.000,00
Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports» 90 000,00 ₣	Cap. 67790	«Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap» ₣ 90.000,00
Chap. 69080	«Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres» 100 000,00 ₣	Cap. 69080	«Spese per la restituzione allo stato delle somme rimborsate per conto della regione su tributi erariali a titolo di indebito, inesigibile ed altre cause» ₣ 300.000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4424.

Comune di MORGEX: approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002,

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4424 du 25 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains ébouleux et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par

trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 17/02 nel corso della riunione del 16 ottobre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine

- relazione tecnica generale
- schede informative sulle valanghe
- relazione tecnica: valanga n. 9 Tzesy
- relazione tecnica: valanga n. 13 Closet (Bois de Coudray)
- relazione tecnica: valanga n. 16 Dailley
- relazione tecnica: valanga n. 20 bis Camping Montbardon

la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 16 octobre 2002 (décision n° 17/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002, soumise à la Région le 9 août 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

- relazione tecnica: valanga n. 22 Baucheron (Arpy Est)
- relazione tecnica: valanga n. 23 Mialle (Arpy Ovest)
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - carta tecnica (scala 1:10.000)
tavv. 1a, 1b, 1c
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - base catastale (scala 1:5.000)
tavv. 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2f
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - base catastale (scala 1:1.000)
tavv. 3a, 3b, 3c, 3d, 3e

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002, composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002, soumise à la Région le 9 août 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Zone umide e laghi

- relazione tecnica
- tavv. 1 a,b,c - CTR e base catastale (scala 1:5.000)
- tav. 2 - base catastale (scala 1:2.000)

Terreni sedi di frane

- relazione tecnica
- tavv. 1 a,b - carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)
- tav. 2 - carta geologica-geomorfologica - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- tav. 3 - carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione (scala 1:10.000)
- tav. 4 - carta clivometrica (scala 1:10.000)
- tav. 5 - carta dell'uso suolo a fini geodinamici (scala 1:10.000)
- tavv. 6 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per frana - CTR e base catastale (scala 1:5.000)
- tav. 7 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale (scala 1:2.000)

Terreni a rischio di inondazione

- relazione tecnica
- relazione tecnica relativa alle verifiche idrauliche
- tavv. 1 a,b - carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)
- tav. 2 - carta geologica-geomorfologica - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- tav. 3 - carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione (scala 1:10.000)
- tav. 4 a,b - carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (scala 1:10.000)
- tav. 5 - carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- carta della dinamica fluviale relativa alle verifiche idrauliche (scala 1:5.000)
- tavv. 7 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per inondazione - CTR e base catastale (scala 1: 5.000)
- tavv. 8 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per inondazione - base catastale (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle zone umide e laghi è modificata e integrata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati: 1, 2, 3, 4, e 5 (carta tecnica regionale in scala 1:10.000);
- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nelle tavole allegate A1, A2, e A3 (carta tecnica regionale con sottostante base catastale in scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nelle tavole allegate B1, B2 e B3 (carta tecnica regionale con sottostante base catastale in scala 1:5.000); si ricorda inoltre che per le fasce di cautela Ic individuate nei diversi settori del territorio vengono applicati, in attesa di ulteriori studi conseguenti la realizzazione di previsti interventi di sistemazione e/o protezione, i vincoli e la disciplina d'uso della fascia B. Per una più chiara ed immediata lettura dell'elaborato, svincolata dall'esame della relazione tecnica, si richiede che tale applicazione di Ic=FB sia esplicitata in legenda.
- la relazione tecnica è modificata secondo:

le indicazioni del Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico del Dipartimento Territorio e Ambiente, di cui alla nota prot. n. 22397/5/DTA del 16 ottobre 2002: (quanto riportato a pag. 28 - r. 20_28 - in merito alle norme tecniche previste per le aree a media pericolosità F2 deve essere sostituito con quanto previsto dai commi 2, 3, 4 dell'art. 35 della L.R. 11/98);

le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, di cui alla nota prot. n. 22395/5/DTA del 16 ottobre 2002 (per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati);

le indicazioni della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo del Dipartimento Territorio e Ambiente di cui alla nota prot. n. 22390/DBM del 16 ottobre 2002 (Per quanto riguarda le norme tecniche si osserva che ai fini di una più facile lettura sarebbe preferibile articolare le norme per fascia (A, B, C, Ic) invece che suddividerle in norme generali e norme relative a singole zone; in alternativa sarebbe opportuno, al fine di evitare dubbi interpretativi, specificare su ogni paragrafo dedicato alle norme che trattasi di norme integrative di quelle già contenute nella normativa in vigore - LR. 11/98 e del. G.R. 422/99; laddove vengono descritte le modalità di realizzazione di bocche di lupo e prese d'aria o di luce è preferibile specificare la loro altezza dal piano campagna, ovvero richiedere che la stessa venga stabilita da apposito studio idraulico);

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alle strutture regionali competenti (Servizio gestione risorse naturali del Dipartimento Risorse naturali; Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo del Dipartimento Territorio e Ambiente), per una formale verifica. Dovrà altresì essere sottoposta a verifica la relazione tecnica.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4491.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

3) La commune de MORGEX est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée aux structures régionales compétentes (Service de la gestion des ressources naturelles du Département des ressources naturelles ; Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol du Département du territoire et de l'environnement), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents. Le rapport technique fera également l'objet d'un contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 4491 du 2 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du

suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4492.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 458.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie, della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430	«Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»	¤	450.000,00;
Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	¤	8.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
– Cap. 69340	
Rich. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie» ¤ 458.000,00;

le n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4492 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 458 000,00 euros (quatre cent cinquante-huit mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20430	«Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»	450 000,00 ¤ ;
Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	8 000,00 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

– Structure de direction	«Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
– Chap. 69340	
Détail 2376	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 458 000,00 ¤ ;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento legislativo e legale»
- Obiettivo 060003 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile e amministrativo»
- Cap. 20430
- Rich.10119 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte»
 ⌘ 450.000,00;
- Struttura dirigenziale: «Direzione servizi generali»
- Obiettivo 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»
- Cap. 30570
- Rich. 4489 Spese accer. sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro
 ⌘ 8.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4493.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 9.500,00 (novemilacinquecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Augmentation

- Structure de direction «Département législatif et légal»
- Objectif 060003 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil et administratif»
- Chap. 20430
- Détail 10119 «Dépenses afférentes au contentieux administratif et civil et aux conseils techniques»
 450 000,00 ⌘ ;
- Structure de direction «Direction des services généraux»
- Objectif 053003 «Application des dispositions en matière de sécurité sur les lieux de travail, aux termes du décret législatif n° 626/1994»
- Chap. 30570
- Détail 4489 «Dépenses relatives aux contrôles sanitaires visant à assurer la santé et la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail»
 8 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4493 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 9 500,00 euros (neuf mille cinq cents euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Cap. 56920 Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale
 ☒ 9.500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
- Anno 2002 ☒ 9.500,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione attività culturali»
- Obiettivo 122001 («Acquisizioni per l'aggiornamento fondi delle biblioteche del territorio»)
- Cap. 56920
- Rich. n. 1375 Abbonamenti a periodici e banche dati cd-rom per biblioteche del sistema
- Anno 2002 ☒ 8.000,00;
- Rich. n. 3701 Abbonamenti a periodici e banche dati per la biblioteca regionale
- Anno 2002 ☒ 1.500,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal

Chap. 56920 «Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»
 9 500,00 ☒ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 9 500,00 ☒ ;

Augmentation

- Structure de direction : «Direction des activités culturelles»
- Objectif 122001 («Acquisitions destinées à mettre à jour les fonds des bibliothèques situées sur le territoire régional»)
- Chap. 56920
- Détail 1375 «Abonnements à des périodiques et à des banques de données sur CD-ROM à l'intention des bibliothèques membre du système régional»
- Année 2002 8 000,00 ☒ ;
- Détail 3701 «Abonnements à des périodiques et à des banques de données à l'intention de la bibliothèque régionale»
- Année 2002 1 500,00 ☒ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale

suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4494.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie»	⌘ 827.942,51
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 14.393,55
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 1.279.610,93
Totale in diminuzione		⌘ <u>2.121.946,99</u>

in aumento

Cap. 21275	Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FOSPI	⌘ 239.411,22;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	⌘ 254.913,89;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	⌘ 20.228,58;
Cap. 49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	⌘ 14.393,55;

n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4494 du 2 décembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	827 942,51 ⌘ ;
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	14 393,55 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 279 610,93 ⌘ ;
Total diminution		<u>2 121 946,99 ⌘ ;</u>

Augmentation

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	239 411,22 ⌘ ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	254 913,89 ⌘ ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	20 228,58 ⌘ ;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	14 393,55 ⌘ ;

Cap. 51495	Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro - Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta ¤ 5.505,14;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici ¤ 10.153,98;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati ¤ 15.089,01;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione ¤ 1.507.210,19;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali ¤ 2.366,20;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive ¤ 20.658,28;
Cap. 67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette ¤ 32.016,95; ¤ 2.121.946,99;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 11488
(nuova istituz.)
Ob. 152003

Approvazione del progetto esecutivo e dell'appalto mediante pubblico incanto, in tornata di gare dei lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon» nel comune omonimo. Impegno di spesa. D.G.R. n. 2470 del 14.07.1997

¤ 254.913,89;

- «Servizio gestione risorse naturali»:

Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre - Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste» 5 505,14 ¤ ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public» 10 153,98 ¤ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 15 089,01 ¤ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 1 507 210,19 ¤ ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux» 2 366,20 ¤ ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 20 658,28 ¤ ;
Chap. 67395	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées» 32 016,95 ¤ ; 2 121 946,99 ¤ ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 11488
(nouveau détail)
Obj. 152003

«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, afférent aux travaux de réalisation du système automatique d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière "Torgnon", dans la commune de Torgnon. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 2470 du 14 juillet 1997

254 913,89 ¤ ;

- «Service de la gestion des ressources naturelles» :

Cap. 67395
Rich. 11476
(nuova istituz.)
Ob. 160103

Concessione di un contributo all'Ente Parco Mont Avic per la realizzazione di un centro visitatori, in località Covarey in comune di Champdepraz, ai sensi della L.R. 75/94. Approvazione ed impegno di spesa. D.G.R. n. 964 dell'01.03.1996

¤ 32.016,95;

- «Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 52500
Rich. 11477
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, all'ing. Carlo Béthaz, di Aosta, della direzione dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale in comune di Valsavarenche. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 2178 del 28.06.1999 D.G.R. n. 924/2000

¤ 15.089,01;

Cap. 21275
Rich. 11478
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997

¤ 239.411,22;

- «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:

Cap. 49500
Rich. 11479
(nuova istituz.)
Ob. 172104

Approvazione della ripartizione tra i comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. 11/1998. Impegno di spesa. D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999

¤ 14.393,55;

Chap. 67395
Détail 11476
(nouveau détail)
Obj. 160103

«Octroi d'une subvention à l'organisme gestionnaire du Parc du Mont-Avic pour la réalisation d'un centre pour visiteurs à Covarey, dans la commune de Champdepraz, au sens de la LR n° 75/1994. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 964 du 1^{er} mars 1996

32 016,95 ¤ ;

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 52500
Détail 11477
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Attribution à M. Carlo Béthaz, ingénieur d'Aoste, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux d'achèvement du réseau d'adduction d'eau consorcial, dans la commune de Valsavarenche. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 2178 du 28 juin 1999 – DGR n° 924/2000

15 089,01 ¤ ;

Chap. 21275
Détail 11478 (nouveau détail)
Obj. 172009

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997

239 411,22 ¤ ;

- «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :

Chap. 49500
Détail 11479
(nouveau détail)
Obj. 172104

«Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998 – Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999

14 393,55 ¤ ;

• «Dipartimento opere pubbliche»:

Cap. 51495
Rich. 11480
(nuova istituz.)
Ob. 180002 Rifinanziamento della somma di L. 704.000.000 necessaria per ultimare i lavori per la realizzazione del sistema tangenziale di Aosta – tronco Aosta centro (Pont Suaz) – Aosta ovest 2° lotto. D.G.R. 1238 del 21.02.1994 e P.D. 6552 del 25.11.2002
¤ 5.505,14;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 11481
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato d'incarico, ex art. 16, comma 2, L.R. 12/96, al geom. Paolo Chanoux, di Hône, e all'ing. Enzo Tocco, di Aosta, della direzione dei lavori di ristrutturazione di fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza persone anziane ed inabili in comune di Pontboset. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 1815 del 31.05.1999
¤ 2.366,20;

Cap. 46940
Rich. 11482
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato d'incarico, ex art. 17 LL.RR. 12/96 e 29/99, all'ing. Adriano Venturini di Aosta, per il collaudo in corso d'opera e finale dei lavori di realizzazione delle opere di completamento della ristrutturazione dello stabilimento «Balteadisk» ora «Olivetti Technicar spa», in Arnad, di proprietà regionale, e del relativo accatastamento. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3511 del 17.10.2000 e P.D. n. 6066 del 05.11.2002
¤ 20.228,58;

Cap. 64820
Rich. 11483
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato di incarico, ai sensi dell'art. 17 della legge regionale 20.06.1996, n. 12, all'ing. Giuseppe Péaquin di Aosta, di collaudo in corso d'opera e finale dei lavori di costruzione di un complesso sportivo polifunzionale in località Cretaz in comune di Valtournenche. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4200 del 24.11.1997 e P.D. n. 6183 dell'11.11.2002
¤ 20.658,28;

• «Département des ouvrages publics» :

Chap. 51495
Détail 11480
(nouveau détail)
Obj. 180002 «Nouveau financement de la somme de 704 000 000 L, nécessaire pour achever les travaux de réalisation de la rocade d'Aoste – tronçon Aoste centre (Pont-Suaz) - Aoste ouest – 2° tranche» – DGR n° 1238 du 21 février 1994 et AD n° 6552 du 25 novembre 2002
5 505,14 ¤ ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 11481
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution à M. Paolo Chanoux, géomètre de Hône, et à M. Enzo Tocco, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1815 du 31 mai 1999
2 366,20 ¤ ;

Chap. 46940
Détail 11482
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Adriano Venturini, ingénieur d'Aoste, du récolement, en cours de réalisation et final, des travaux de réaménagement du bâtiment appartenant à la Région accueillant l'usine "Balteadisk", maintenant "Olivetti Technicar SpA", à Arnad, et de l'inscription au cadastre y afférente. Financement de la dépense nécessaire» – DGR n° 3511 du 17 octobre 2000 et AD n° 6066 du 5 novembre 2002
20 228,58 ¤ ;

Chap. 64820
Détail 11483
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Giuseppe Péaquin, ingénieur d'Aoste, du récolement, en cours de réalisation et final, des travaux de réalisation d'un centre sportif multifonctionnel à Cretaz, dans la commune de Valtournenche. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4200 du 24 novembre 1997 et AD n° 6183 du 11 novembre 2002
20 658,28 ¤ ;

Cap. 51800
Rich. 11484
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Designazione, ai sensi del D.L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'ing. Paolo Berthod di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di costruzione dell'osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthelémy del comune di Nus. Finanziamento di spesa. P.D. n. 2623 del 18.05.1999

¤ 3.622,98;

Cap. 56300
Rich. 11485
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione della stipula di nuovo contratto, ai sensi del 1° comma dell'art. 3 della legge 18.11.1998, n. 415, con l'impresa Zoppoli & Pulcher s.p.a., di Torino, per il completamento dei lavori di recupero funzionale ad uso scolastico delle palazzine nn. 2 e 3 dell'area ex Montefibre in comune di Châtillon, a seguito di rescissione contrattuale con l'impresa C.G.P. di Milano. Impegno di spesa. D.G.R. n. 1924 del 12.06.2000 e D.G.R. n. 2818 del 21.06.1996.

¤ 1.506.242,51;

Rich.11487
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Affido d'incarico, (art. 16, comma 2, L.R. 12/1996), in forma congiunta all'arch. Daniele Scano, di Aosta, della direzione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di via Matteotti, in Aosta, da destinare a sede di istituzioni scolastiche. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 4510 del 07.12.1998

¤ 967,68;

Cap. 51800
Rich. 11486
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione perizia di variante e suppletiva, atto di sottomissione, verbale concordamento nuovi prezzi e concessione all'impresa Impregevo s.a.s., con sede in Fénis, di una proroga alla data di ultimazione lavori relativamente ai lavori di sistemazione del cimitero e smaltimento delle acque bianche, nel comune di Roisan. Finanziamento di spesa. P.D. n. 5963 del 17.10.2000

Chap. 51800
Détail 11484
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Paolo Berthod, ingénieur d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la réalisation des travaux de construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique à Saint-Barthelémy, dans la Commune de Nus. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 2623 du 18 mai 1999

3 622,98 ¤ ;

Chap. 56300
Détail 11485
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation de la passation d'un nouveau contrat, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi n° 415 du 18 novembre 1998, avec l'entreprise "Zoppoli & Pulcher SpA" de Turin pour l'achèvement des travaux de rénovation des immeubles n°s 2 et 3 situés sur le site de l'ancienne Montefibre, dans la commune de Châtillon, en vue de les destiner à accueillir des établissements scolaires, suite à la résiliation du contrat passé avec l'entreprise "CGP" de Milan. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 1924 du 12 juin 2000 et DGR n° 2818 du 21 juin 1996

1 506 242,51 ¤ ;

Détail 11487
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Attribution à M. Daniele Scano, architecte d'Aoste, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de rénovation du bâtiment scolaire situé à Aoste, rue Matteotti, destiné à accueillir des institutions scolaires. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 4510 du 7 décembre 1998

967,68 ¤ ;

Chap. 51800
Détail 11486
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation d'une expertise supplémentaire afférente à une variante, de l'acte de soumission, du procès-verbal relatif à l'accord sur les nouveaux prix, et de l'autorisation accordée à l'entreprise Impregevo s.a.s., dont le siège est à Fénis, de proroger l'échéance fixée pour l'achèvement des travaux de réaménagement du cimetière et d'évacuation des eaux de ruissellement, dans la commune de Roisan. Financement de

¤ 6.531,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.856,95 (milleottococinquantesemila/95) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37955 Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000
¤ 1.856,95;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di gi-

la dépense y afférente» – DGR n° 5963
du 17 octobre 2000 6 531,00 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues au titre des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 1 856,95 euros (mille huit cent cinquante-six euros et quatre-vingt-quinze centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
1 856,95 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des

	ro di competenza»)		
– Cap. 69360			
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste»		
	Anno 2002	⌘	1.856,95;
<i>in aumento</i>			
– Struttura dirigenziale:	«Direzione protezione civile»		
– Obiettivo 032001	(«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»)		
– Cap. 37955			
Rich. n. 10475	Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000		
	Anno 2002	⌘	1.856,95.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4503 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 088 274,73 ⌘ (deux millions quatre-vingt-huit mille deux cent soixante-quatorze et soixante-treize) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21185 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construc-

	mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)		
– Chap. 69360			
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
	Année 2002		1 856,95 ⌘ ;
<i>Augmentation</i>			
– Structure de direction :	«Direction de la protection civile»		
– Objectif 032001	(«Planification des urgences et activités de prévention»)		
– Chap. 37955			
Détail 10475	«Mesures destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»		
	Année 2002		1 856,95 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ⌘ 2.088.274,73 (duemilioniottantottomiladuecentosettantaquattro/73) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21185 «Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investi-

	tion ou l'aménagement de cimetières» 1 731,66 ₣;		menti occupazione» ₣ 1.731,66
Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région» 6 475,61 ₣;	Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale» ₣ 6.475,61
Chap. 33000	«Dépenses en vue de l'achat de véhicules de fonction et de représentation, y compris les véhicules pour le transport combiné de biens et de personnes» 70 000,00 ₣;	Cap. 33000	«Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza compresi i veicoli per il trasporto combinato di beni e di persone» ₣ 70.000,00
Chap. 35080	«Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation et versement de l'indemnité d'occupation d'urgence temporaire» 50 000,00 ₣;	Cap. 35080	«Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza» ₣ 50.000,00
Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières» 249,50 ₣;	Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali» ₣ 249,50
Chap. 39620	«Fonds pour le fonctionnement de la Fondation Gran Paradiso – Grand Paradis» 10 400,00 ₣;	Cap. 39620	«Contributo per il funzionamento della fondazione Gran Paradiso/Gran-Paradis» ₣ 10.400,00
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 150 000,00 ₣;	Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» ₣ 150.000,00
Chap. 46970	«Dépenses pour le réaménagement et la rénovation de l'équipement du site Cogne, à Aoste, ainsi que pour la rationalisation des installations existantes et l'implantation de nouvelles activités de production» 50 000,00 ₣;	Cap. 46970	«Spese per interventi di bonifica e infrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concernenti l'area industriale Cogne di Aosta» ₣ 50.000,00
Chap. 47300	«Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales» 150 000,00 ₣;	Cap. 47300	«Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane» ₣ 150.000,00
Chap. 52140	«Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour la réalisation de l'Inventaire des éboulements en Italie – projet IFFI» 97 632,30 ₣;	Cap. 52140	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'inventario dei fenomeni franosi in Italia - progetto IFFI» ₣ 97.632,30
Chap. 55510	«Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation» 100 000,00	Cap. 55510	«Spese per l'attuazione del diritto allo studio» ₣ 100.000,00
Chap. 57320	«Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique» 63,38 ₣;	Cap. 57320	«Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale» ₣ 63,38
Chap. 57350	«Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet "École populaire de patois" (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 19 577,07 ₣;	Cap. 57350	«Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "École populaire de patois" (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» ₣ 19.577,07
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di ge-

	les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 900 000,00 ₣;
Chap. 64150	«Financement des actions de parrainage dans le secteur des sports» 50 000,00 ₣;
Chap. 66220	«Dépenses pour l'achat de mobiliers, appareils et équipements destinés aux ateliers préposés à l'entretien du patrimoine artistique et historique» 32 145,21 ₣;
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public» 200 000,00 ₣;
Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports» 200 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n°90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n°16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4513.

Approvazione delle disposizioni relative ai criteri per la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, ai sensi dell'articolo 5, comma 7 della Legge regionale 24 giugno 2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della Legge regionale 22 luglio 1980, n. 34».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le disposizioni relative ai criteri concernenti la valutazione dello stato di fatto, dei requisiti e delle caratteristiche tecniche sulla base dei quali è assegnata la classificazione, nonché ogni altro adempimento o aspetto concernente il procedimento per l'assegnazione della classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, compresa la documentazione da allegare alla relativa domanda, così come prescritto dall'articolo 5, comma 7, della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della legge regionale 22 luglio 1980», come da allegati A), B) C) e D) che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione della modulistica per la presentazione delle domande di classificazione;

	stione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 900.000,00
Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo» ₣ 50.000,00
Cap. 66220	«Spese per acquisto di mobili, macchine ed attrezzature per i laboratori addetti alla manutenzione del patrimonio artistico e storico» ₣ 32.145,21
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico» ₣ 200.000,00
Cap. 67790	«Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap» ₣ 200.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4513 du 2 décembre 2002,

portant approbation des dispositions relatives aux critères de classement des centres d'hébergement de plein air, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions relatives aux critères d'évaluation de l'état de fait, des conditions et des caractéristiques techniques adoptés aux fins du classement, ainsi que toute autre obligation ou mesure ayant un rapport avec la procédure de classement des centres d'hébergement de plein air, y compris la documentation à joindre à la demande y afférente, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980), comme il appert des annexes A), B), C) et D) qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) L'approbation des formulaires pour la présentation des demandes de classement fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO A)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLE CARATTERISTICHE TECNICHE DEI COMPLESSI RICETTIVI ALL'APERTO

1. Prescrizioni minime comuni ai complessi ricettivi all'aperto:
 - a) posizione in località non inquinata da polveri o fumi;
 - b) viabilità veicolare interna e di accesso realizzata in modo da non dare origine a sollevamento di polvere e da permettere il deflusso delle acque meteoriche;
 - c) viabilità pedonale interna atta ad assicurare comodo e diretto accesso ai servizi e attrezzature complementari;
 - d) delimitazione dell'intero perimetro del complesso con recinzione e accessi e varchi regolamentati;
 - e) servizio di ricevimento e accettazione in locale apposito, preferibilmente all'ingresso del complesso;
 - f) riscaldamento in tutti i locali d'uso comune e nelle unità abitative dei complessi ad attivazione invernale;
 - g) parcheggio auto riservato alle piazzole e alle unità abitative sprovviste di parcheggio proprio, con capacità pari alle stesse;
 - h) parcheggio auto esterno e separato dall'area ricettiva del complesso, situato nelle immediate vicinanze dell'entrata, con capacità auto pari al cinque per cento degli equipaggi ospitati;
 - i) le superfici delle piazzole possono essere diminuite di 10 mq qualora nelle piazzole stesse non sia prevista la sosta delle autovetture e dei veicoli di traino;
 - j) illuminazione dei varchi e accessi, dei parcheggi, dei servizi igienici e relativi percorsi di accesso, tale da favorire sia la sicurezza che la fruibilità notturna;
 - k) distanza dei gruppi di servizi igienico-sanitari comuni non superiore a 100 metri dalle piazzole;
 - l) area libera per uso comune, preferibilmente sistemata a

ANNEXE A)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX CRITÈRES D'ÉVALUATION DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR

1. Conditions minimales que tout centre d'hébergement de plein air doit réunir :
 - a) Être situé dans une zone non polluée par des poussières et des fumées ;
 - b) Être doté de voies d'accès et de voies intérieures n'entraînant pas le soulèvement de poussières et permettant l'évacuation des eaux de pluie ;
 - c) Être doté de voies piétonnières permettant aux usagers d'accéder aisément aux services et aux équipements complémentaires ;
 - d) Être entièrement clôturé et être doté d'accès réglementés ;
 - e) Disposer d'une réception, située de préférence à l'entrée du centre ;
 - f) Être doté de chauffage dans tous les locaux à usage collectif et dans les habitations légères de loisirs utilisées pendant l'hiver ;
 - g) Être doté de places de parking pour les usagers des emplacements et des habitations légères ne disposant pas d'un parking réservé, en nombre égal auxdits emplacements et habitations ;
 - h) Être doté d'un parking extérieur, situé à proximité de l'entrée, sur lequel peuvent stationner jusqu'à 5 p. 100 des équipes pouvant être accueillies dans le centre ;
 - i) La surface des emplacements peut être diminuée de 10 m² lorsqu'il n'est pas prévu que les automobiles ou les véhicules tracteurs y soient garés ;
 - j) Les accès, les parkings, les installations sanitaires et les voies d'accès y afférentes doivent être éclairés pour des raisons de sécurité et pour faciliter leur utilisation pendant la nuit ;
 - k) La distance entre les installations sanitaires collectives et les emplacements ne doit pas dépasser 100 mètres ;
 - l) Être doté d'un espace à usage collectif, engazonné de

prato, complessivamente non inferiore al 10% dell'intera superficie;

m) una linea telefonica;

n) area attrezzata per la sosta degli autocaravan, facilmente accessibile e dotata di prese di corrente,

o) tutte le dotazioni relative alle installazioni igienico-sanitarie comuni, alle attrezzature comuni di base e alle attrezzature sportive e di svago devono essere mantenute in buono stato di funzionamento e devono essere conformi ai requisiti igienico sanitari e di sicurezza previsti dalle disposizioni normative vigenti.

2. Definizioni e rispettive prescrizioni:

a) equipaggio: gruppo di persone che soggiornano insieme usufruendo di una singola piazzola o unità abitativa e utilizzano in comune la propria attrezzatura. Ad ogni equipaggio corrisponde di norma una tenda, un caravan, un autocaravan o una unità abitativa;

b) piazzola (o posto equipaggio): area attrezzata riservata all'uso esclusivo di un equipaggio. Le piazzole devono essere individuabili preferibilmente con delimitazioni naturali, sistemate a prato e comunque a prova di acqua e di polvere. Le attrezzature installate dagli ospiti sulla piazzola devono essere assolutamente mobili. Sulla piazzola non è consentita l'installazione, da parte dell'ospite, di teloni o coperture di qualsiasi natura;

c) è consentita l'installazione di preingressi in legno, annessi ai mezzi mobili di pernottamento, che hanno come scopo precipuo quello di evitare la dispersione di calore in occasione dell'accesso ai predetti mezzi. Essi devono essere facilmente scomponibili in elementi di dimensioni tali da risultare agevolmente trasportabili dalla vettura di traino o all'interno dei mezzi mobili, non possono superare i mq 5 di superficie netta coperta chiusa e non possono avere un'altezza superiore a 20 cm rispetto al mezzo al quale sono annessi. È consentita altresì la presenza di terrazzini in legno, quali elementi di completamento estetico e funzionale, posti in aderenza ai preingressi, facilmente scomponibili e trasportabili, il cui ingombro massimo non superi quello del mezzo al quale sono annessi e di superficie aperta complessiva non superiore a mq 3;

d) i mezzi mobili di pernottamento possono essere dotati di apposite coperture supplementari purché le stesse siano in materiali leggeri, facilmente smontabili e trasportabili, esclusivamente appoggiate sul tetto del mezzo e non sporgano dalla sagoma del mezzo stesso;

e) unità abitative: sono alloggi fissi predisposti dal gestore per turisti sprovvisti di propri mezzi di pernottamento. Le unità abitative fisse di nuova realizzazione devono essere costituite da almeno due vani più il locale bagno, di superficie netta di calpestio complessivamente non

preferenza, dont la surface globale ne doit pas être inférieure à 10 p. 100 de la surface totale du centre ;

m) Être doté d'une ligne téléphonique ;

n) Être doté d'un terrain affecté au stationnement des caravanes, facilement accessible, et de prises de courant ;

o) Les équipements sanitaires collectifs, les services collectifs de base, les équipements sportifs et distractifs doivent être maintenus en bon état de fonctionnement et doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de sécurité.

2. Définitions et prescriptions :

a) Équipe : il s'agit d'un groupe de personnes qui séjournent ensemble sur un emplacement ou dans une habitation légère de loisirs et utilisent le même équipement. À chaque équipe correspond normalement une tente, une caravane, une autocaravane ou une habitation légère ;

b) Emplacement : il s'agit d'un espace aménagé destiné à accueillir une seule équipe. Les emplacements doivent être, de préférence, délimités par des éléments naturels, engazonnés ou, en tout état de cause, à l'épreuve de l'eau et de la poussière. Les équipements installés par les usagers sur un emplacement doivent absolument être mobiles. Il est interdit aux usagers d'installer sur un emplacement des bâches ou autres couvertures de quelque genre que ce soit ;

c) Les usagers peuvent installer des tambours en bois à l'entrée des caravanes, dans le but d'assurer la protection thermique de l'entrée de celles-ci. Lesdits tambours doivent pouvoir être aisément démontés et transportés dans le véhicule tracteur ou dans la caravane ; ils ne doivent pas dépasser la surface nette couverte et fermée de 5 m² et ne peuvent avoir une hauteur de plus de 20 cm par rapport au véhicule auquel ils sont annexés. Des petites terrasses en bois attenantes aux tambours susdits sont autorisées, en tant que compléments esthétiques et fonctionnels. Elles doivent être aisément démontées et transportées, leur encombrement ne doit pas dépasser celui des véhicules auxquels elles sont annexées et leur surface ouverte globale ne saurait dépasser 3 m² ;

d) Les véhicules équipés pour le séjour peuvent être dotés d'une couverture supplémentaire, à condition qu'elle soit réalisée en un matériau léger, qu'elle puisse être aisément démontée et transportée et qu'elle soit posée exclusivement sur le toit du véhicule, sans dépasser le gabarit de ce dernier ;

e) Habitations légères de loisirs : il s'agit de pavillons aménagés par l'exploitant au profit des touristes dépourvus de véhicules équipés pour le séjour. Les nouvelles habitations légères doivent être constituées d'au moins deux pièces, plus la salle de bains, et avoir une surface

inferiore a mq 28,50. I vani e i locali delle unità abitative dei complessi ricettivi all'aperto devono disporre delle seguenti superfici minime, al netto di ogni spazio accessorio:

- 1) zona giorno/pranzo con cottura non inferiore a mq 14,00, all'interno della quale potrà essere installato un divano-letto a due posti;
 - 2) camera da letto singola non inferiore a mq 7,50;
 - 3) camera da letto doppia non inferiore a mq 11,50;
 - 4) bagno completo (dotato di lavabo, vasca da bagno o doccia, wc e bidet) non inferiore a mq 3;
 - 5) per ogni letto aggiunto fisso le superfici delle camere da letto dovranno essere incrementate di 4 mq, ferma restando la possibilità di aggiungere un letto nelle stesse, in deroga ai sopraindicati limiti di superficie, nel caso in cui gli ospiti accompagnino ragazzi di età inferiore a quindici anni;
 - 6) area esterna riservata, adeguatamente rapportata alla superficie interna dell'unità abitativa;
 - 7) posto auto di almeno mq 10;
 - 8) Le unità abitative sono realizzate con sistemi tradizionali o di prefabbricazione, compatibilmente con le tipologie caratteristiche dell'area di appartenenza territoriale;
- f) Nelle unità abitative devono essere garantiti:
- 1) l'erogazione dell'acqua calda e fredda nei bagni e nelle zone giorno/pranzo;
 - 2) la dotazione di biancheria da letto e da bagno, da sostituirsi almeno una volta alla settimana e ad ogni cambio di cliente;
 - 3) la dotazione dell'attrezzatura, proporzionata alla capacità ricettiva, necessaria per la conservazione, la preparazione e la consumazione dei pasti, la quale dovrà essere mantenuta in buono stato di conservazione e, laddove previsto, dovrà essere conforme ai requisiti igienico sanitari e di sicurezza previsti dalla normativa vigente;
 - 4) un arredo complessivo adeguato alle indicazioni, caratteristiche di qualità e stato di conservazione, previsti dai successivi allegati;
- g) densità ricettiva: esprime il limite massimo di affollamento di ospiti in rapporto alla superficie totale lorda del complesso ricettivo, escluse le sole superfici impraticabili;
- h) capacità ricettiva massima (CRM): capacità ricettiva massima consentita espressa in persone. La CRM viene determinata dalla somma del numero massimo di persone ospitabili in base alle installazioni igienico sanitarie

nette habitable non inférieure à 28,50 m². La surface minimale des pièces et des locaux des habitations légères aménagées dans les centres d'hébergement de plein air, déduction faite de tout espace accessoire, est la suivante :

- 1) Salle de séjour/salle à manger avec coin cuisine : 14 m² au moins ; cette pièce peut être dotée d'un canapé-lit ;
 - 2) Chambre à coucher individuelle : 7,50 m² au moins ;
 - 3) Chambre à coucher pour deux personnes : 11,50 m² au moins ;
 - 4) Salle de bains (lavabo, baignoire ou douche, WC et bidet) : 3 m² au moins ;
 - 5) Pour chaque lit fixe en plus, la surface des chambres à coucher doit être augmentée de 4 m², sans préjudice de la possibilité d'ajouter un autre lit pour un enfant de moins de quinze ans, par dérogation aux limites de surface susmentionnées ;
 - 6) L'espace extérieur réservé doit avoir une surface proportionnelle à celle de l'habitation ;
 - 7) Place de parking : 10 m² au moins ;
 - 8) Les habitations légères doivent être construites selon des systèmes traditionnels ou en préfabriqué, dans le respect des caractéristiques de la zone où est situé le centre ;
- f) Les habitations légères de loisirs doivent être dotées :
- 1) D'eau chaude et froide dans la salle de bains et dans la salle de séjour/salle à manger ;
 - 2) De draps et de serviettes, qui doivent être changés une fois par semaine au moins et chaque fois qu'un nouveau client arrive ;
 - 3) Des équipements nécessaires pour la conservation des aliments et pour la préparation et la consommation des repas, en quantité proportionnelle à la capacité d'accueil de l'habitation ; lesdits équipements doivent être en bon état et, lorsque cela est prévu, conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ;
 - 4) D'un mobilier conforme aux indications, aux caractéristiques qualitatives et à l'état d'entretien prévus par les annexes suivantes ;
- g) Fréquentation maximale : il s'agit de la fréquentation maximale autorisée par rapport à la surface globale brute du centre, exception faite uniquement des surfaces non utilisables ;
- h) Capacité d'accueil maximale : il s'agit de la capacité d'accueil maximale exprimée en nombre d'usagers. Elle découle de la somme du nombre maximum de personnes pouvant être accueillies en fonction des équipe-

- comuni e del numero totale di persone ospitabili nelle unità abitative dotate di servizi igienico-sanitari riservati. La capacità ricettiva così definita deve comunque essere uguale o inferiore al limite imposto dalla densità ricettiva;
- i) installazioni igienico-sanitarie comuni: sono costituite da un complesso di locali destinati a servizi igienico-sanitari uomo e donna e al lavaggio di stoviglie e biancheria;
- j) camerino doccia/wc: locale chiudibile, all'interno delle installazioni igienico-sanitarie, dotato al minimo di doccia o wc;
- k) servizio igienico per disabili: locale completo di lavabo, WC e doccia, con dimensioni e caratteristiche degli accessori conformi alle vigenti norme in materia;
- l) vuotatoio per wc chimico: apparecchio igienico atto allo scarico dei serbatoi di accumulo di acque luride dei mezzi mobili di pernottamento collegato a sciacquone e dotato di rubinetto di acqua corrente e manichetta flessibile;
- m) camper service: area attrezzata, igienicamente atta allo scarico dei serbatoi di accumulo di acque luride dei mezzi mobili di pernottamento, dotata di rubinetto di acqua corrente e manichetta flessibile;
- n) responsabile in servizio: si intende il titolare o persona da lui incaricata con mansioni di responsabilità al quale il cliente può rivolgersi per ogni sua necessità.
- ments sanitaires collectifs présents et du nombre total de personnes pouvant être accueillies dans les habitations légères dotées d'équipements sanitaires réservés. La capacité d'accueil ainsi calculée doit en tout état de cause être égale ou inférieure au plafond fixé par la fréquentation maximale ;
- i) Équipements sanitaires collectifs : il s'agit de blocs sanitaires avec entrées séparées (hommes et femmes) et de blocs aménagés pour la vaisselle et la lessive ;
- j) Cabines douche/WC : il s'agit de cabines pouvant être fermées, situées à l'intérieur des blocs sanitaires susdits et dotées au moins d'une douche ou d'un WC ;
- k) Installation sanitaire pour les personnes handicapées : il s'agit d'un local doté d'un lavabo, d'un WC et d'une douche, dont les dimensions et les caractéristiques sont conformes aux dispositions en vigueur en la matière ;
- l) Fosse septique pour les WC chimiques : il s'agit d'un dispositif hygiénique destiné à la vidange des réservoirs des eaux usées des véhicules équipés pour le séjour, doté d'une chasse d'eau, d'un robinet d'eau courante et d'un tuyau flexible ;
- m) Service pour les autocaravanes : il s'agit d'un espace équipé destiné à la vidange des réservoirs des eaux usées des véhicules équipés pour le séjour, doté d'une chasse d'eau et d'un tuyau flexible ;
- n) Responsable : il s'agit de l'exploitant ou d'une personne désignée à cet effet à qui les usagers peuvent adresser toute requête.

ALLEGATO B)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI REQUISITI OBBLIGATORI E AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLO STATO DI FATTO (QUALITÀ) E STATO DI CONSERVAZIONE DEL CAMPEGG

		stelle			
		1	2	3	4
100	DENSITA' RICETTIVA				
10101	35 mq per persona				X
10102	30 mq per persona			X	
10103	25 mq per persona		X		
10104	20 mq per persona	X			
200	PRESTAZIONI DI SERVIZIO				
201	SERVIZI DI RICEVIMENTO - PORTINERIA - INFORMAZIONI				
20101	Assicurato 16/24 ore			X	
20102	Assicurato 12/24 ore			X	
20103	Assicurato 8/24 ore	X	X		
202	PULIZIA DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI				
20201	Due volte al giorno	X	X	X	X
203	PULIZIA DELLE UNITA' ABITATIVE				
20301	Una volta al giorno	X	X	X	X
204	SERVIZIO DI SURVEGLIANZA NELLE ORE NOTTURNE				
20401	1 addetto fino a 1.000 presenze	X	X	X	X
20402	2 addetti oltre i 1.000 presenze	X	X	X	X
205	SERVIZIO CUSTODIA VALORI				
20501	Assicurato	X		X	X
206	LINGUE ESTERNE COERENTEMENTE PARLATE				
20601	Dal responsabile in servizio (almeno due lingue)				X
20602	Dal personale di ricevimento portinera e rifabbricatori (almeno due lingue)			X	X
20603	Dal personale di ricevimento portinera e informazioni (almeno una lingua)	X	X	X	X
207	PRONTO SOCCORSO				
20701	Locale attrezzato			X	X
20702	Cassette di pronto soccorso	X	X	X	X
300	INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI				
301	CAMBRINI WC (1)				
30101	1 wc ogni 20 ospiti (2)	X	X		
30102	1 wc ogni 15 ospiti (2)			X	X
302	CAMBRINO DOCCIA (con acqua calda e fredda 24h/24) (3)				
30201	1 ogni 40 ospiti (2)	X			
30202	1 ogni 35 ospiti (2)		X		
30203	1 ogni 15 ospiti (2)			X	
30204	1 ogni 10 ospiti (2)				X
303	LAVABI				
30301	1 ogni 20 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X	X		
30302	1 ogni 15 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)			X	X
304	LAVELLI PER STOVIGLIE				
30401	1 ogni 40 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X	X		
30402	1 ogni 30 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)			X	X

		stelle			
		1	2	3	4
30000	LAVATOI PER PANNI				
30001	1 ogni 70 pezzi, di cui il 50% con erogatore di acqua calda	X	X		
30002	1 ogni 50 pezzi, di cui il 75% con erogatore di acqua calda			X	X
30003	VAUTATOI PER WC CHIMICI				
30004	1 ogni 150 pezzi	X	X	X	X
300	ALTRE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANITARIE				
30001	Servizio igienico per disabili (2)	X	X	X	X
300	MACCHINE E ALTRI ALLESTIMENTI NEI SERVIZI				
30001	Lavabiancheria automatica	X	X	X	X
30002	Barilettolo			X	X
300	ATTREZZATURE COMUNI DI BASE (4)				
300	SPACCO ALIMENTARI - MARKET E BAR - RISTORANTE				
30001	Concedi alimenti di prima necessità	X	X	X	X
30002	Market e bar	X	X	X	X
30003	Esercizio di ristorazione	X		X	X
300	SUPERFICI E DOTAZIONI DELLE PIAZZOLE				
30001	Superficie non inferiore a mq. 50	X			
30002	Superficie non inferiore a mq. 60		X		
30003	Superficie non inferiore a mq. 70			X	
30004	Superficie non inferiore a mq. 80				X
300	Fuori di corrente	X	X	X	X
300	ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO				
30001	Almeno 1 attrezzatura	X			
30002	Almeno 2 attrezzature		X		
30003	Almeno 3 attrezzature			X	X
300	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE UNITA' ABITATIVE				
300	CAMERE (dotazione da letto, anodi, pavimentazione, pareti e illuminazione)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	BACINI (grati, pavimenti, sanitari e rubinetteria)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	ZONA GIORNO/PANZUO CON COTTURA (asceci, pavimentazione, pareti e illuminazione)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	ASPETTO ESTERNO (facciata, balconi, serramenti e infissi)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANITARIE COMUNI, ATTREZZATURE COMUNI DI BASE, ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		

NOTE

- 1) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini w.c. non devono essere inferiori a mq. 1,30;
- 2) ospiti che usufruiscono di installazioni igienico-sanitarie comuni, esclusi gli ospiti delle unità abitative dotate di servizi riservati;
- 3) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini doccia non devono essere inferiori a mq. 1,50, compreso l'eventuale antidoccia;
- 4) L'obbligo non sussiste se esistono punti di vendita nel raggio di 1 km.

ALLEGATO C)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI REQUISITI OBBLIGATORI E AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLO STATO DI FATTO (QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE) DEI VILLAGGI TURISTICI

		stelle		
		2	3	4
1.01	DENSITA' RICETTIVA			
1.01.01	40 mq per persona			X
1.01.02	35 mq per persona		X	
1.01.03	30 mq per persona	X		
2.01	PRESTAZIONI DI SERVIZIO			
2.01	SERVIZI DI RICEVIMENTO - PORTINERIA - INFORMAZIONI			
2.01.01	Assicurato 16/24			X
2.01.02	Assicurato 12/24		X	
2.01.03	Assicurato 8/24	X		
2.02	PULIZIA DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI			
2.02.01	Due volte al giorno	X	X	X
2.03.00	PULIZIA DELLE UNITA' ABITATIVE			
2.03.01	Una volta al giorno	X	X	X
2.04	SERVIZIO DI SORVEGLIANZA NELLE ORE NOTTURNE			
2.04.01	1 addetto fino a 1.000 presenzi	X	X	X
2.04.02	2 addetti oltre i 1.000 presenzi	X	X	X
2.05	SERVIZIO CUSTODIA VALORI			
2.05.01	Assicurato		X	X
2.06	LINGUE ESTERE CORRENTEMENTE PARLATE			
2.06.01	Dal responsabile in servizio (almeno 2 lingue)			X
2.06.02	Dal personale di ricevimento portineria e informazioni (almeno 2 lingue)		X	X
2.06.03	Dal personale di ricevimento portineria e informazioni (almeno 1 lingua)	X	X	X
2.07	PRONTO SOCCORSO			
2.07.01	Locale attrezzato		X	X
2.07.02	Cassette di pronto soccorso	X	X	X
3.00	INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI			
3.01	CAMERINI WC (1)			
3.01.01	1 wc ogni 20 ospiti (2)		X	
3.01.02	1 wc ogni 15 ospiti (2)			X
3.02	CAMERINO DOCCIA (con acqua calda e fredda 24h/24) (3)			
3.02.01	1 ogni 35 ospiti (2)		X	
3.02.02	1 ogni 15 ospiti (2)		X	
3.02.03	1 ogni 10 ospiti (2)			X
3.03	LAVABI			
3.03.01	1 ogni 20 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X		
3.03.02	1 ogni 15 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)		X	X
3.04	LAVELLI PER STOVIGLIE			
3.04.01	1 ogni 40 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X		
3.04.02	1 ogni 30 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)		X	X
3.05	LAVATOI per panni			
3.05.01	1 ogni 70 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda	X		
3.05.02	1 ogni 50 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda		X	X
3.06	VUOTATOI per wc abitativi			
3.06.01	1 ogni 150 ospiti	X	X	X

		stelle		
		2	3	4
3.07	ALTRE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANTARIE			
3.07.01	Servizio igienico per disabili (2)	X	X	X
3.08	MACCHINE E ALTRI ALLESTIMENTI NEI SERVIZI			
3.08.01	Lavabiancheria automatica ed essiccatore	X	X	X
4.00	ATTREZZATURE COMUNI DI BASE (4)			
4.01	SPACCIO ALIMENTARI - MARKET E BAR - RISTORANTE			
4.01.01	Generi alimentari di prima necessità	X	X	X
4.01.02	Market e bar		X	X
4.01.03	Esercizio di ristorazione			X
4.00	SUPERFICIE E DOTAZIONI DELLE PIAZZOLE			
4.01.01	Superficie non inferiore a mq. 60	X		
4.01.02	Superficie non inferiore a mq. 70		X	
4.01.03	Superficie non inferiore a mq. 80			X
4.02	Presenza di corrente	X	X	X
4.00	ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO			
4.01	Almeno 1 attrezzatura	X		
4.01.01	Almeno 2 attrezzature		X	
4.01.02	Almeno 3 attrezzature			X
7.00	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE UNITA' ABITATIVE			
7.01	CAMERE (dotazione da letto, arredo, pavimentazione, pareti e illuminazione)			
7.01.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.01.02	Buono		X	
7.01.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.02	BAGNI (pareti, pavimenti, sanitari e rubinetteria)			
7.02.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.02.02	Buono		X	
7.02.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.03	ZONA GIORNOPRANZO CON COTTURA (arredi, pavimentazione, pareti e illuminazione)			
7.03.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.03.02	Buono		X	
7.03.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.04	ASPETTO ESTERNO (facciata, balconi, serramenti e infissi)			
7.04.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.04.02	Buono		X	
7.04.03	Soddisfacente, decoroso	X		
8.00	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANTARIE COMUNI, ATTREZZATURE COMUNI DI BASE, ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO			
8.01.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
8.01.02	Buono		X	
8.01.03	Soddisfacente, decoroso	X		

NOTE

- 1) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini w.c. non devono essere inferiori a mq. 1,30;
- 2) capiti che usufruiscono di installazioni igienico-sanitarie comuni, esclusi gli ospiti delle unità abitative dotate di servizi riservati;
- 3) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini doccia non devono essere inferiori a mq. 1,50, compreso l'eventuale antidoce;
- 4) L'obbligo non sussiste se esistono punti di verifica nel raggio di 1 km.

ALLEGATO D)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AL PROCEDIMENTO PER L'ASSEGNAZIONE DELLA CLASSIFICAZIONE, COMPRESA LA DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RELATIVA DOMANDA.

- a) l'attribuzione della classificazione è obbligatoria ed è condizione indispensabile per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività ricettiva all'aperto, la quale dovrà contenere le indicazioni relative alla denominazione, alla classificazione assegnata, alla capacità ricettiva, al periodo di apertura (stagionale o annuale) e all'ubicazione;
- b) le domande per ottenere la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere presentate alla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, su modelli appositamente predisposti, secondo lo schema che verrà approvato con successivo provvedimento dirigenziale;
- c) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere presentate in bollo e sottoscritte dal legale rappresentante ai sensi dell'articolo 40 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 («Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59»);
- d) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono contenere le seguenti indicazioni:
 - generalità del richiedente;
 - ubicazione, tipologia del complesso e denominazione;
 - classificazione e capacità ricettiva massima che si intendono conseguire.
- e) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere corredate della seguente documentazione:
 - rilievo planimetrico dell'intero impianto in scala sufficiente da individuare tutte le caratteristiche distributive interne, i vari servizi, le zone e le tipologie degli allestimenti per il pernottamento ed il soggiorno, la viabilità e le altre dotazioni di varia natura;

ANNEXE D)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AU RÉGIME DE CLASSEMENT DES CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR ET À LA DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE Y AFFÉRENTE.

- a) Le classement est obligatoire et indispensable aux fins de la délivrance de l'autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air ; ladite autorisation doit indiquer le nom, le classement, la capacité d'accueil, la période d'ouverture (saisonnière ou annuelle) et la localisation du centre en cause ;
- b) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée – rédigées sur des formulaires préparés à cet effet, selon un fac-similé qui sera approuvé par un acte du dirigeant – doivent être présentées à la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
- c) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée – assorties d'un timbre fiscal – doivent être signées par le représentant légal du centre concerné, au sens de l'art. 40 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) ;
- d) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée doivent indiquer :
 - L'identité du demandeur ;
 - La localisation, la typologie et la dénomination du centre ;
 - Le classement et la capacité maximale d'accueil requis ;
- e) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée doivent être assorties de la documentation suivante :
 - plan du centre à une échelle permettant de reconnaître toutes les caractéristiques de celui-ci, les divers services, les secteurs, les emplacements et les habitations légères, la voirie et tous les autres équipements;

- modulo di comunicazione delle attrezzature e dei servizi, predisposto e fornito dalla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti;
 - dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il possesso di regolare concessione edilizia o altro titolo abilitativo, secondo le disposizioni urbanistiche vigenti in materia;
 - relazione tecnico descrittiva delle opere eseguite, completa delle indicazioni inerenti alla qualità degli interventi;
 - certificazione attestante l'idoneità sanitaria dell'intero complesso ricettivo all'aperto, rilasciata dal competente medico di sanità pubblica, secondo le disposizioni normative vigenti;
- f) il termine iniziale decorre dalla data di ricevimento della domanda, di cui l'ufficio rilascia ricevuta, salvo avviso di ricevimento nel caso in cui la domanda sia inoltrata con lettera raccomandata. Ove la domanda non sia corredata della prevista documentazione e in ogni altro caso di irregolarità della stessa, il responsabile del procedimento designato ai sensi dell'art. 6 della L.R. 18/99, ne dà comunicazione all'interessato entro 10 giorni, indicando le cause e in tal caso il termine iniziale decorre dal ricevimento della domanda regolarizzata e completata;
- g) il responsabile del procedimento provvede a dare comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 18/99.
- h) il provvedimento di classificazione è adottato dal Direttore della Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, entro 60 giorni dalla data di decorrenza del termine iniziale del procedimento;
- i) entro lo stesso termine il responsabile del procedimento può richiedere agli interessati ulteriori elementi conoscitivi e valutativi, ed eventualmente accertare d'ufficio, i dati indispensabili per l'attribuzione della classificazione;
- j) il responsabile del procedimento nel caso in cui, per straordinarie e motivate evenienze correlate alle esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini per l'emanazione dell'atto richiesto, dovrà rappresentare all'interessato, motivandola, detta situazione e indicare il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata;
- k) per i complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e per quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, la classificazione ha validità dal momento dell'attribuzione
- formulaire portant l'indication des équipements et des services, élaboré et fourni par la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
 - déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que le permis de construire, ou toute autre autorisation similaire, a été obtenu selon les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme ;
 - rapport technique portant la description des ouvrages réalisés et indiquant la qualité des interventions ;
 - certificat délivré par le médecin de santé publique compétent attestant que le centre réunit les conditions sanitaires requises, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
- f) Le délai d'instruction des demandes de classement court à compter de la date de réception de celles-ci. Ladite date est établie par le récépissé délivré par le bureau compétent ou, si elles sont transmises sous pli recommandé, par l'avis de réception postal d'envoi y afférent. Si lesdites demandes ne sont pas assorties de la documentation requise ou si elles sont irrégulières pour d'autres raisons, le responsable de la procédure, désigné au sens de l'art. 6 de la LR n° 18/1999, en informe les intéressés sous 10 jours. Dans ce cas, le délai d'instruction court à compter de la date de réception de la demande régularisée ;
- g) Le responsable de la procédure doit communiquer l'ouverture de celle-ci au sens de l'art. 9 de la LR n° 18/1999 ;
- h) L'acte de classement est pris par le responsable de la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports dans les 60 jours qui suivent le délai d'instruction des demandes de classement ;
- i) Dans le délai susdit, le responsable de la procédure peut demander aux intéressés de lui fournir tout autre élément nécessaire pour évaluer le centre en cause ou, éventuellement, pour vérifier d'office les données indispensables aux fins du classement ;
- j) Si le responsable de la procédure se trouve, pour des raisons extraordinaires, motivées et qui ont un rapport avec les exigences de l'instruction, dans l'impossibilité de respecter le délai fixé pour l'adoption de l'acte requis, il doit en informer l'intéressé, en précisant les raisons susdites et en indiquant le nouveau délai dans lequel l'acte sera pris, sans préjudice du fait que la durée globale de la procédure en question ne peut en tout cas être supérieure au double de la durée prévue au départ ;
- k) Le classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air est valable pendant cinq ans à compter de l'attribution de la catégorie y afférente ; le classement modifié des centres existants est valable pendant la période

- ne e per la frazione del quinquennio rimanente rispetto alla scadenza naturale;
- l) la classificazione quinquennale dei complessi ricettivi all'aperto decorre dal 1° dicembre;
- m) la Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti provvede alla classificazione quinquennale entro il mese di novembre dell'ultimo anno del quinquennio in corso;
- n) entro il 31 di maggio dell'ultimo anno di ogni quinquennio il titolare dell'autorizzazione all'esercizio del complesso ricettivo riceve il modulo delle attrezzature e dei servizi, appositamente predisposto e distribuito dalla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie, contenente tutti gli elementi relativi alle prestazioni di servizi, alle dotazioni, agli impianti ed attrezzature, nonché all'ubicazione, all'aspetto, alla qualità e stato di conservazione dell'esercizio, tutti elementi assolutamente necessari per il procedimento di classificazione;
- o) il titolare dell'autorizzazione all'esercizio del complesso ricettivo all'aperto è tenuto a restituire alla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie i moduli delle attrezzature e dei servizi, entro sessanta giorni dal loro ricevimento, debitamente sottoscritti e compilati in ogni loro parte.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4550.

Approvazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei proposti siti di importanza comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e zone di protezione speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A contenente i criteri per l'applicazione della Valutazione di Incidenza nei proposti Siti di Importanza Comunitaria (pSIC) e Zone di Protezione Speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta;

2. di approvare l'allegato B contenente i contenuti minimi della Relazione di Incidenza;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

qui reste des cinq ans prévus au départ ;

- l) Le classement des centres d'hébergement de plein air est valable pendant cinq ans à compter du 1^{er} décembre de l'année de référence ;
- m) La Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports pourvoit à l'attribution des catégories au plus tard le mois de novembre du dernier des cinq ans de validité de chaque classement ;
- n) Au plus tard le 31 mai du dernier des cinq ans de validité de chaque classement, les titulaires d'une autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air reçoivent le formulaire relatif aux équipements et aux services – élaboré et distribué par la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires – précisant tous les éléments absolument nécessaires aux fins de la procédure de classement, soit les services, les équipements, les installations, la localisation, l'aspect, la qualité et l'état de conservation du centre ;
- o) Les titulaires d'une autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air sont tenus de transmettre à la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires les formulaires relatifs aux équipements et aux services dans les soixante jours de leur réception, dûment remplis et signés.

Délibération n° 4550 du 2 décembre 2002,

portant approbation des critères à suivre pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – habitat) et sur les zones spéciales de conservation (directive 79/409/CEE – oiseaux) présents en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'annexe A de la présente délibération contenant les critères pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (pSIC) et sur les zones spéciales de conservation (ZPS) présents en Vallée d'Aoste ;

2. Est approuvé l'annexe B portant les contenus minimaux du Rapport sur l'incidence ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO A

«CRITERI PER L'APPLICAZIONE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA NEI PSIC E ZPS»

Si individuano di seguito alcune misure di salvaguardia dei pSIC e delle ZPS in Valle d'Aosta, in relazione agli habitat e alle specie presenti, di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modif., nonché del D.P.R. 357/97, ed agli obiettivi di conservazione dei medesimi.

SEZIONE I - PIANI

Articolo 1 (Ambito di applicazione)

1. I piani urbanistici, i piani di settore nonché ogni altro piano o strumento contenente previsioni di interventi che comportino trasformazioni territoriali insistenti su pSIC e ZPS, devono illustrare in apposita relazione (relazione d'incidenza) gli effetti diretti o indiretti che le relative previsioni possono comportare sui suddetti siti, evidenziando altresì le eventuali modalità adottate per rendere compatibili le medesime previsioni pianificatorie con le pertinenti esigenze di salvaguardia, comprese le eventuali misure di mitigazione e compensazione che il piano adotta o prescrive di adottare da parte dei soggetti attuatori.

2. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza i piani finalizzati esclusivamente alla gestione dei pSIC e ZPS.

3. Il contenuto della relazione di cui al comma 1, deve essere conforme a quanto indicato nell'allegato B sez. Piani, del presente atto.

Articolo 2 (Procedura di valutazione di incidenza)

1. In sede di approvazione dei piani di cui all'art. 1 l'autorità competente deve effettuare apposita valutazione di incidenza, volta ad accertare, sulla base degli elementi contenuti nell'atto di pianificazione, ed in particolare nella relazione di cui all'art.1, che l'attuazione delle relative previsioni non pregiudichi l'integrità dei siti e delle zone tutelate, tenuto conto degli obiettivi di conservazione degli habitat e delle specie presenti. In sede di istruttoria l'autorità competente all'approvazione dei piani provvede a richiedere anche il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette.

2. Nel caso di piani che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette, la valutazione di incidenza è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

Articolo 3 (Effetti della valutazione di incidenza sui piani)

1. L'approvazione dei piani, per le parti contenenti le

ANNEXE A

« CRITERES POUR L'ÉVALUATION DE L'INCIDENCE SUR LES PSIC ET SUR LES ZPS »

Le mesures indiquées ci-après visent à la protection des pSIC et des ZPS de la Vallée d'Aoste, compte tenu des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci, au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et du DPR n° 357/1997, et des objectifs de conservation y afférents.

SECTION I^{er} – PLANS

Article 1^{er} (Domaine d'application)

1. Les plans d'urbanisme, les plans sectoriels et tout autre plan ou document prévoyant la réalisation d'actions comportant des transformations territoriales concernant les pSIC et les ZPS, doivent être assortis d'un rapport ad hoc (rapport sur l'incidence) illustrant les effets directs ou indirects que les actions envisagées peuvent avoir sur les sites en question et mettant en évidence les modalités éventuellement adoptées pour rendre compatibles les plans susdits avec les exigences en matières de sauvegarde desdits sites, y compris, le cas échéant, les mesures de réduction et de compensation de l'impact sur l'environnement que lesdits plans adoptent ou que les sujets chargés de l'application des actions susdites se doivent d'adopter.

2. Les plans visant exclusivement la gestion des pSIC et des ZPS ne font pas l'objet de l'évaluation de l'incidence.

3. Le contenu du rapport visé au 1^{er} alinéa doit être en conformité avec les dispositions de la section Plans de l'annexe B du présent acte.

Article 2 (Procédure d'évaluation de l'incidence)

1. Lors de l'approbation des plans prévus par l'art. 1^{er}, l'autorité compétente doit procéder à une évaluation de leur incidence visant à vérifier, sur la base des éléments figurant à l'acte de planification et notamment au rapport visé à l'art. 1^{er}, que l'application des plans en cause ne porte pas préjudice à l'intégrité des sites et des zones protégés, compte tenu des objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci. Lors de l'instruction, l'autorité compétente en matière d'approbation des plans demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés.

2. Si les plans concernent les sites compris dans des espaces naturels protégés, l'évaluation de leur incidence est du ressort de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, l'organisme chargé de la gestion de l'aire en question entendu.

Article 3 (Effets sur les plans de l'évaluation de l'incidence)

1. L'approbation des plans, relativement aux parties

previsioni di cui all'art. 1, è condizionata all'esito favorevole della valutazione di incidenza. L'autorità di cui all'art. 2, in occasione dell'espressione di tale valutazione può:

- a) impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi;
- b) specificare, anche sulla base del livello di approfondimento del piano su quanto richiesto nell'art.1, se i successivi progetti che attuino le previsioni del piano siano o meno soggetti a valutazione di incidenza, ovvero quali componenti debbano essere approfondite in detta sede, indicando gli specifici contenuti dello studio che, a tal fine, deve essere predisposto a corredo della relativa progettazione.

Articolo 4 (Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante le conclusioni negative della valutazione di incidenza, nella relazione vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il piano stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle autorità competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora pSIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di incidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un piano, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e, comunque, verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora le previsioni del piano possano comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del piano, laddove non sia già di competenza

contenando le azioni visées à l'art. 1^{er} de la présente annexe, est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation de leur incidence. L'autorité visée à l'art. 2 du présent texte a la faculté, lors de ladite évaluation :

- a) de formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées ;
- b) d'établir, sur la base également du niveau de précision du plan relativement aux dispositions de l'art. 1^{er}, si les projets portant application dudit plan doivent faire l'objet de l'évaluation d'incidence ou de préciser quelles parties des projets en cause doivent être examinées de manière détaillée, en précisant les contenus de l'étude y afférente qui doit être jointe au projet en cause.

Article 4 (Appréciation négative de l'incidence)

1. Le plan peut être adopté même lorsque l'appréciation de son incidence est négative si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation des plans en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En ce cas, ladite adoption doit être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau *Natura 2000* doit être assurée.

2. Si le pSIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritaire ou une espèce prioritaire, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation de l'incidence est négative et aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du plan en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au minimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le plan prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes et des plans de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du plan en question, si elle ne relève pas de la Région autonome

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del piano.

Articolo 5
(Norme transitorie)

1. Per i piani già approvati alla data di emanazione del presente provvedimento, l'efficacia delle relative previsioni che interessino aree pSIC o ZPS risulta condizionata all'esito favorevole della successiva valutazione di incidenza da effettuarsi in sede di approvazione dei progetti di intervento.

SEZIONE II - PROGETTI

Articolo 6
(Ambito di applicazione)

1. Sono da sottoporre a procedura di Valutazione di incidenza tutti i progetti che insistono su pSIC e ZPS o al di fuori dei siti ma che possono avere incidenze significative su di essi, anche congiuntamente con altri progetti.

Articolo 7
(Procedura di valutazione di incidenza dei progetti)

1. Per i progetti di cui all'art. 6 rientranti nelle categorie di interventi di cui agli allegati A e B della L.R. 14/99, lo studio di impatto ambientale comprende gli elementi della relazione di incidenza di cui all'allegato B sez. Progetti.

In sede di istruttoria di cui all'art. 14 della L.R. 14/99, la struttura regionale competente in materia di V.I.A. provvede a richiedere il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette o, qualora di competenza, all'ente gestore del Parco naturale.

Le decisioni di compatibilità ambientale adottate con motivata deliberazione dalla Giunta Regionale ai sensi dell'art. 15 della L.R. 14/99 sono comprensive delle determinazioni inerenti alla Valutazione di incidenza.

2. Per i progetti di cui al comma 1 non rientranti nella disciplina di valutazione di impatto ambientale di cui alla L.R. 14/99, il proponente deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, allegando duplice copia del progetto e della relazione d'incidenza finalizzata ad individuare e valutare i principali effetti diretti ed indiretti che lo stesso può avere sul pSIC o ZPS, accertando che non si pregiudichi l'integrità del sito interessato, relativamente agli obiettivi di conservazione degli habitat e specie presenti. Tale relazione, i cui contenuti minimi sono elencati nell'allegato B sez. Progetti, è valutata dalla struttura regionale competente in

Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci et toute la documentation y afférente doit lui être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit plan.

Article 5
(Dispositions transitoires)

1. Quant aux plans approuvés à la date de l'adoption du présent acte, l'efficacité des actions prévues concernant les pSIC ou les ZPS est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation de l'incidence desdits plans qui sera effectuée lors de l'approbation des projets en question.

SECTION II – PROJETS

Article 6
(Domaine d'application)

1. L'évaluation de l'incidence concerne tous les projets portant sur des pSIC et des ZPS ou sur des zones situées en dehors des sites en cause mais dont la réalisation, s'ajoutant à celle d'autres projets, peut avoir une influence importante sur lesdits sites.

Article 7
(Procédure d'évaluation de l'incidence des projets)

1. Quant aux projets visés à l'art. 6 de la présente annexe et compris dans les catégories d'actions visées aux annexes A et B de la LR n° 14/1999, l'étude d'impact sur l'environnement comprend les éléments du rapport sur l'incidence visés à la section Projets de l'annexe B.

Lors de l'instruction visée à l'art. 14 de la LR n° 14/1999, la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés ou, pour ce qui est de son ressort, de l'organisme chargé de la gestion du parc naturel.

Les décisions en matière de compatibilité avec l'environnement adoptées par délibération motivée du Gouvernement régional, au sens de l'art. 15 de la LR n° 14/1999, comprennent les décisions relatives à l'évaluation de l'incidence.

2. Quant aux projets visés au 1^{er} alinéa du présent article qui ne sont pas concernés par les dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, visées à la LR n° 14/1999, le promoteur doit déposer une demande ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, assortie de deux exemplaires dudit projet et du rapport sur l'incidence de celui-ci. Le rapport en cause doit définir et évaluer les principaux effets directs et indirects du projet sur les pSIC ou les ZPS, relativement aux objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci, et démontrer que l'intégrité du site en cause n'est pas compromise. Ledit rapport, dont les contenus minimaux

materia di aree naturali protette entro 60 giorni dalla data di deposito della documentazione completa.

3. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza i progetti finalizzati esclusivamente alla gestione dei pSIC e ZPS e previsti espressamente dall'apposito piano di gestione.

4. Per i progetti che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette e non sottoposti a V.I.A., la valutazione di incidenza è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

5. Per i progetti ricadenti su pSIC e ZPS rientranti nella disciplina di V.I.A. nazionale, la valutazione di incidenza è effettuata secondo le modalità previste dalla vigente normativa ministeriale in materia di impatto ambientale.

Articolo 8

(Effetti della valutazione di incidenza sui progetti)

1. L'approvazione o l'autorizzazione dei progetti di cui all'art. 6, è condizionata al parere favorevole della valutazione di incidenza. Le Amministrazioni competenti all'approvazione o all'autorizzazione dei progetti possono impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi. L'esito della valutazione di incidenza deve essere esplicitato nell'atto di autorizzazione dei progetti.

Articolo 9

(Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante gli esiti negativi della valutazione di incidenza, vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il progetto stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle strutture competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora pSIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di in-

sont visés à la section Projets de l'annexe B, est évalué par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés dans un délai de 60 jours à compter de la date de dépôt de la documentation complète.

3. Les plans visant exclusivement la gestion des pSIC et des ZPS et prévus expressément par le plan de gestion y afférent ne font pas l'objet de l'évaluation de l'incidence.

4. Quant aux projets qui concernent des sites compris dans des espaces naturels protégés et qui ne font pas l'objet de l'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation de l'incidence est effectuée par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, le comité de gestion de l'aire en question entendu.

5. Quant aux projets concernant des pSIC et des ZPS faisant l'objet de la réglementation nationale en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation de l'incidence est effectuée suivant les modalités établies par la réglementation ministérielle en matière d'impact sur l'environnement.

Article 8

(Effets de l'évaluation de l'incidence sur les projets)

1. L'approbation ou l'autorisation des projets visés à l'art. 6 est subordonnée à l'avis favorable de l'évaluation de l'incidence. Les administrations chargées d'approuver ou d'autoriser les projets peuvent formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées. Le résultat de l'évaluation de l'incidence doit être mentionné dans l'acte portant autorisation des projets.

Article 9

(Appréciation négative de l'incidence)

1. Le projet peut être approuvé même lorsque l'appréciation de son incidence est négative si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation des projets en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public, y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En ce cas, ladite adoption doit être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau *Natura 2000* doit être assurée.

2. Si le pSIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritaire ou une espèce prioritaire, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation de l'in-

cidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un progetto, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e comunque verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora l'intervento possa comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del progetto, laddove non sia già di competenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del progetto.

SEZIONE III - CRITERI PER LA FORMULAZIONE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA SU pSIC e ZPS

Articolo 10

(Criteri per la valutazione di incidenza)

1. Il riferimento per addivenire alla formulazione del giudizio di incidenza delle previsioni di piani e progetti sui siti della Rete Natura 2000 è costituito dal documento «Guida all'interpretazione dell'articolo 6 della Direttiva Habitat 92/43/CEE», pubblicato nell'ottobre 2000 dalla Commissione Europea DGXI Unità ENV.D.2 -Protezione della Natura (disponibile presso gli uffici del Servizio Gestione Risorse naturali e su sito Internet all'indirizzo: <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm>) dal quale vengono estrapolati i principali indirizzi indicati di seguito:

- a) L'attuazione della Direttiva 92/43/CEE, conformemente alla sua natura giuridica impone obblighi di risultato, ed in particolare impone di:
 - 1) contribuire a salvaguardare la biodiversità mediante la conservazione degli habitat naturali, nonché della flora e della fauna selvatiche;
 - 2) assicurare uno stato di conservazione soddisfacente degli habitat naturali e delle specie di fauna e flora selvatiche di interesse comunitario.
- b) Lo stato di conservazione soddisfacente va valutato in riferimento allo stato iniziale, cioè al momento della trasmissione delle informazioni sul sito fornite nei formulari standard per l'inclusione nella rete Natura 2000.

cidence est négative et aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du projet en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au minimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le projet prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci et des plans de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du projet en question, si elle ne relève pas de la Région autonome Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci et toute la documentation y afférente doit lui être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit projet.

SECTION III – CRITÈRES POUR LA FORMULATION DE L'ÉVALUATION DE L'INCIDENCE SUR LES pSIC ET LES ZPS

Article 10

(Critères pour l'évaluation de l'incidence)

1. La formulation de l'évaluation de l'incidence des actions prévues par les plans et les projets sur les sites du réseau Natura 2000 doit être basée sur le Guide d'interprétation de l'article 6 de la directive « habitats » 92/43/CEE, publié au mois d'octobre 2000 par la Commission européenne DGXI UNITÉ ENV.D.2 – Protection de la nature. Les orientations indiquées ci-après sont tirées dudit guide, qui peut être demandé aux bureaux du Service de la gestion des ressources naturelles et est publié sur Internet à l'adresse suivante : <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm> :

- a) L'application de la directive 92/43/CEE, conformément à sa nature juridique, comporte l'obligation d'obtenir des résultats et notamment :
 - 1) de participer à la sauvegarde de la biodiversité par la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages ;
 - 2) d'assurer un état de conservation suffisant des habitats naturels et des espèces de la faune et de la flore sauvages d'importance communautaire.
- b) L'état de conservation satisfaisant doit être évalué par rapport à l'état initial, c'est-à-dire le moment de la transmission des informations concernant le site inscrites sur les formulaires standard pour l'inclusion dans le réseau Natura 2000.

In particolare per quanto riguarda un habitat naturale, esso si considera in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) la sua area di ripartizione naturale e le superfici che comprende sono stabili o in estensione;
- 2) la struttura e le funzioni specifiche necessarie al suo mantenimento a lungo termine esistono e possono continuare a esistere in un futuro prevedibile.

Per quanto riguarda le specie di flora e fauna selvatiche, esse si considerano in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) i dati relativi all'andamento delle popolazioni della specie in questione indicano che tale specie continua e può continuare a lungo termine ad essere un elemento vitale degli habitat naturali cui appartiene;
 - 2) l'area di ripartizione naturale di tale specie non è in declino, nè rischia di declinare in un futuro prevedibile;
 - 3) esiste e continuerà probabilmente ad esistere un habitat sufficiente affinché le sue popolazioni si mantengano a lungo termine.
- c) Nel valutare la significatività dell'intervento ci si dovrà riferire anche alle particolarità e alle condizioni ambientali del sito protetto cui si riferisce il piano o progetto, tenendo particolarmente conto degli obiettivi di conservazione del sito. Infatti, per esserci degrado «significativo» può non essere sufficiente una previsione di riduzione della superficie dell'habitat, ma è necessario che tale degrado vada ad incidere sulla conservazione dell'habitat nel sito e/o sul contributo che il sito porta alla coerenza della rete. Ad esempio, una perdita di 100 metri quadri di habitat può essere significativa con riferimento ad un piccolo sito di orchidee rare, mentre una perdita analoga in una steppa molto estesa può essere irrilevante.
- d) La significatività della perturbazione di una specie o di un habitat in un sito deve essere basata anche sull'obiettivo di conservazione dell'integrità del sito, intesa come la coerenza della struttura e della funzione ecologica del sito, quale complesso di habitat e/o popolazioni di specie per i quali il sito è stato classificato.

In particolare devono essere considerati significativi gli eventi che contribuiscono al declino, anche nel lungo termine degli habitat e delle popolazioni delle specie nel sito.

- e) Nel caso di approvazione di piano o progetto, particolare attenzione va attribuita alla esistenza di alternative progettuali meno incidenti. Se da un lato infatti l'obiettivo di garantire la conservazione del sito in condizioni soddisfacenti può non necessariamente comportare il divieto di piccole riduzioni di superficie, dall'altro dette

Pour ce qui est notamment de l'habitat naturel, son état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Son aire de répartition naturelle et les superficies qu'il comprend sont stables ou en extension ;
- 2) La structure et les fonctions spécifiques nécessaires à sa conservation à long terme existent et peuvent continuer à exister à l'avenir.

Quant aux espèces de la flore et de la faune sauvage, leur état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Les données relatives à l'évolution des populations de l'espèce concernée indiquent que celle-ci continue et peut continuer à long terme à constituer un élément vital des habitats naturels dont elle fait partie ;
 - 2) L'aire de répartition naturelle de l'espèce en question n'est pas en déclin et ne risque pas de l'être à l'avenir ;
 - 3) Un habitat suffisant à la conservation à long terme des populations susdites existe et continuera probablement d'exister.
- c) Lors de l'évaluation du caractère significatif de l'action, il y a lieu de tenir compte des particularités et des conditions environnementales du site protégé concerné par le plan ou par le projet, et notamment des objectifs de conservation dudit site. En effet, la réduction envisagée de la superficie de l'habitat concerné peut ne pas être suffisante à provoquer une dégradation « significative », car il est nécessaire que la dégradation ait une influence sur la conservation de l'habitat dans le site en cause et/ou sur la contribution que celui-ci apporte à la cohérence du réseau. Par exemple, une perte de 100 mètres carrés d'habitat peut être significative dans le cas d'un petit site abritant des orchidées rares, tandis qu'une perte analogue dans une steppe très étendue peut être insignifiante.
- d) Le caractère significatif de la perturbation d'une espèce ou d'un habitat dans un site, doit être évalué également en fonction de l'objectif de conserver l'intégrité du site en cause, à savoir la cohérence de la structure et de la fonction écologique de celui-ci en tant que complexe d'habitats et/ou de populations des espèces pour lesquelles le site en question a été classé.
- Il y a lieu notamment de considérer comme significatifs les événements qui contribuent au déclin, même à long terme, des habitats et des populations des espèces présents dans le site en cause.
- e) Lors de l'approbation d'un plan ou d'un projet, une attention particulière doit être réservée à la possibilité de mettre en œuvre des projets dont l'impact sur l'environnement est moins important. En effet, si l'objectif de conserver le site concerné en des conditions satisfaisantes peut ne pas entraîner l'interdiction de procéder à

riduzioni possono essere accettate solo in quanto sia dimostrata l'impossibilità tecnica di soluzioni alternative o l'insorgenza di costi insostenibili in rapporto alla realizzazione dell'intervento, da valutare anche tenendo conto dell'entità, dell'utilità e della tipologia dell'intervento stesso volto allo sviluppo di una economia ambientalmente sostenibile.

- f) Le misure compensative debbono costituire «l'ultima risorsa». Esse devono essere usate quando le altre misure di salvaguardia non sono efficaci ed è stata comunque presa la decisione di approvare un progetto-piano con un effetto negativo su un sito Natura 2000, nei casi comunque previsti dagli artt. 4 e 9. Tali misure possono essere altresì impartite come prescrizioni in caso di valutazione non negativa. Esse mirano a controbilanciare l'impatto negativo ed a fornire una compensazione che corrisponde esattamente agli effetti negativi sull'habitat e/o specie di cui si tratta. Il risultato deve di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano-progetto è effettivo sul sito di cui si tratta, tranne se si possa dimostrare che questa simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000.

ALLEGATO B

«CONTENUTI MINIMI DELLA RELAZIONE DI INCIDENZA»

SEZIONE PIANI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il piano assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai piani concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il piano, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso anche congiuntamente con altri interventi.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

des petites réductions de sa superficie, lesdites réductions peuvent être acceptées uniquement s'il a été démontré que le recours à d'autres solutions pour la réalisation de l'action en cause est techniquement impossible ou comporterait des coûts excessifs, compte tenu également de l'importance, de l'utilité et du type de l'action susdite, dans le but d'assurer l'essor d'une économie compatible avec l'environnement.

- f) Les mesures de compensation doivent être adoptées en dernier recours. Elles doivent être utilisées lorsque les autres mesures de sauvegarde ne sont pas efficaces et la décision d'approuver un projet ou un plan ayant des effets négatifs sur un site compris dans le réseau Natura 2000 a été prise, et ce, dans les cas visés aux articles 4 et 9 de la présente annexe. Lesdites mesures peuvent également constituer des prescriptions à respecter en cas d'évaluation favorable. Elles visent à contrebalancer l'impact négatif et à fournir une compensation correspondant exactement aux effets négatifs sur l'habitat et/ou l'espèce en question. Lesdites mesures doivent en règle générale être mises en œuvre au moment où le dommage résultant du plan ou du projet produit ses effets sur le site en cause, sauf s'il est possible de démontrer que ladite simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution du site concerné au réseau Natura 2000.

ANNEXE B

« CONTENUS MINIMAUX DU RAPPORT SUR L'INCIDENCE »

SECTION PLANS

Le rapport sur l'incidence doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le plan, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation de l'incidence ne sont pas limitées aux plans concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le plan, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

La relazione di incidenza dovrà in particolare:

1. contenere elaborati cartografici in scala adeguata dell'area interessata dal pSIC o ZPS, con evidenziata la sovrapposizione dell'intervento del piano, o riportare sugli elaborati del piano la perimetrazione del pSIC o ZPS;
2. descrivere qualitativamente gli habitat e le specie faunistiche e floristiche della zona interessata dalle previsioni del piano, anche con un'analisi critica della situazione ambientale del sito, precisando se, in relazione al tipo di intervento, vi sono zone che potrebbero subire effetti indotti;
3. esplicitare gli interventi di trasformazione previsti e le relative ricadute in riferimento agli specifici aspetti naturalistici;
4. illustrare le misure mitigative, in relazione agli impatti stimati, che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.);
5. indicare le eventuali compensazioni, ove applicabili a fronte di impatti previsti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza del piano sui pSIC e ZPS, dovrà essere redatta da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

SEZIONE PROGETTI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il progetto assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai progetti concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il progetto, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso, anche congiuntamente con altri progetti.

Le rapport sur l'incidence doit notamment :

1. Contenir des cartes à une échelle appropriée aux dimensions de l'aire concernée par le pSIC ou la ZPS, portant l'indication de la zone relative aux actions prévues par le plan, ou délimiter sur le plan le périmètre de l'aire concernée par le pSIC ou la ZPS ;
2. Décrire qualitativement les habitats et les espèces de la faune et de la flore présentes dans la zone concernée par les actions visées au plan, y compris par une analyse critique de la situation environnementale dudit site, et préciser si, du fait du type d'action prévue, certaines zones peuvent en ressentir des effets indirects ;
3. Préciser les actions de transformation prévues et les retombées y afférentes du point de vue des aspects environnementaux ;
4. Présenter, compte tenu des impacts estimés, les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement qui seront mises en œuvre et les modalités d'application y afférentes (par exemple, le type d'instruments et d'interventions à réaliser, les zones concernées, les vérifications de l'efficacité des mesures prévues, etc.) ;
5. Indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au plan produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur l'incidence du plan sur les pSIC et les ZPS doit être établi par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

SECTION PROJETS

Le rapport sur l'incidence doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le projet, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation de l'incidence ne sont pas limitées aux projets concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le projet, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

Tale relazione dovrà essere composta da:

- 1) elementi descrittivi del progetto con particolare riferimento a:
 - tipologia, dimensioni, obiettivi, tempi e modalità di attuazione del progetto, utilizzazione delle risorse naturali;
 - localizzazione e inquadramento territoriale, sovrapposizione territoriale con pSIC e/o ZPS a scala congrua;
 - motivazioni che rendono necessaria la realizzazione del progetto.
- 2) descrizione quali-quantitativa e localizzativa degli habitat e delle specie faunistiche e floristiche per le quali i siti sono stati designati, della zona interessata dalla realizzazione del progetto e delle zone intorno ad essa (area vasta) che potrebbero subire effetti indotti, e del relativo stato di conservazione al «momento zero», inteso come condizione temporale di partenza, sulla quale si innestano i successivi eventi di trasformazione e gli effetti conseguenti alla realizzazione del progetto.
- 3) analisi degli impatti diretti ed indiretti che il progetto produce, sia in fase di cantiere che a regime, nell'immediato e nel medio-lungo termine, anche sui fattori che possono essere considerati indicativi dello stato di conservazione di habitat e specie.

L'analisi degli impatti deve fare riferimento al sistema ambientale nel suo complesso; devono pertanto essere considerate:

- le componenti biologiche
- le componenti abiotiche
- le connessioni ecologiche

A fronte degli impatti quantificati devono essere illustrate le misure mitigative che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tempi e date di realizzazione, tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.), e eventuali soluzioni alternative.

Analogamente, devono essere indicate le eventuali compensazioni previste, ove applicabili a fronte di impatti prodotti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al progetto è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

Le rapport sur l'incidence doit comporter les éléments suivants :

- 1) Description du projet avec une attention particulière pour :
 - le type, les dimensions, les objectifs, les délais et les modalités d'application du projet et l'utilisation des ressources naturelles ;
 - la localisation et la position sur le territoire et la superposition territoriale avec les pSIC et/ou les ZPS présentées à une échelle appropriée ;
 - les raisons qui rendent nécessaire la réalisation du projet.
- 2) Description qualitative et quantitative et localisation des habitats et des espèces de la faune et de la flore pour la protection desquels les sites en question ont été désignés, de la zone concernée par la réalisation du projet et des zones environnantes (aire de grande amplitude) pouvant en ressentir les effets indirects, ainsi que de l'état de conservation au « moment zéro », à savoir la condition de départ à laquelle s'appliquent les transformations et les effets résultant de la réalisation du projet.
- 3) Analyse des impacts directs et indirects résultant de l'application du projet, lors de la réalisation des travaux y afférents et pendant le rythme normal des activités y afférentes, à court, à moyen et à long terme, y compris les effets sur les facteurs pouvant constituer des indicateurs de l'état de conservation de l'habitat et des espèces.

L'analyse des impacts doit tenir compte du système environnemental dans son ensemble. Les éléments indiqués ci-après doivent donc être pris en compte :

- les composantes biologiques ;
- les composantes abiotiques ;
- les connexions écologiques.

Après avoir quantifié les impacts il y a lieu de présenter les mesures de réduction de l'impact envisagées et les modalités d'application y afférentes (par exemple, délais et dates de réalisation, type d'instruments et d'interventions à mettre en œuvre, zones concernées, contrôles de l'efficacité desdites mesures, etc.), ainsi que les éventuelles autres solutions possibles.

De même, il y a lieu d'indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au projet produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la si-

necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza deve essere eseguita e firmata da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4582.

Modificazione alla D.G.R. n. 10794 del 29.12.1995, recante «Approvazione di criteri per la ripartizione del contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996. Revoca della D.G.R. n. 5186 in data 23.06.1995».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 10794, in data 29 dicembre 1995, recante l'approvazione di criteri per la ripartizione del contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996 in applicazione dell'articolo 15, comma 1, del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, mediante la sostituzione dei punti A)1)e) e A)6) con i seguenti:

A) 1) e): agli apicoltori kg 90.000;

A) 6): di ripartire la quota del contingente di zucchero destinato agli apicoltori che lo utilizzano per l'alimentazione delle api nel periodo invernale, assegnando un quantitativo di kg 14 per ogni arnia;

2. di stabilire che i quantitativi di cui al punto 1. saranno assegnati a decorrere dall'anno 2003, a valere sul corrispondente contingente di zucchero;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4583.

Approvazione di un'integrazione all'elenco C delle attrezzature ad uso artigiano allegato alla D.G.R. n. 3897, in data 20 novembre 2000, ai fini dell'assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

multanété n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur l'incidence du projet doit être établi et signé par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

Délibération n° 4582 du 2 décembre 2002,

portant modification de la DGR n° 10794 du 29 décembre 1995 (Approbation des critères de répartition du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996 et révocation de la DGR n° 5186 du 23 juin 1995).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lettres A)1)e) et A)6) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 10794 du 29 décembre 1995, portant approbation des critères de répartition du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996, en application du premier alinéa de l'art. 15 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, sont remplacées comme suit :

A)1)e) : 90 000 kg aux apiculteurs ;

A)6) : le contingent de sucre destiné aux apiculteurs qui l'utilisent pour alimenter les abeilles pendant l'hiver est réparti comme suit : 14 kg par ruche ;

2. Les quantités visées au point 1 de la présente délibération sont attribuées à compter de 2003 au titre du contingent de sucre prévu pour ladite année ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Délibération n° 4583 du 2 décembre 2002,

portant approbation de la modification de la liste C des machines à usage artisanal annexée à la DGR n° 3897 du 20 novembre 2000, aux fins de l'attribution des carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di integrare l'elenco delle attrezzature ad uso artigianale di cui alla lettera C) dell'allegato A alla Deliberazione della Giunta regionale n. 3897, in data 20 novembre 2000, richiamata in premessa, con la seguente attrezzatura:

1. La liste des machines à usage artisanal visée à la lettre C) de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000, citée au préambule, est complétée comme suit :

23.	SOFFIATORE/ASPIRATORE-TRITURATORE:	Attrezzatura portatile o spalleggiata, azionata da un motore a scoppio, eventualmente equipaggiata con un sacco per la raccolta dei rifiuti, utilizzata sulle aree verdi per la spazzolatura e la rimozione di foglie ed erba tagliata.
------------	---	---

2. di stabilire che l'attrezzatura di cui al punto 1. avrà diritto all'assegnazione di carburante in esenzione fiscale a decorrere dal 1° gennaio 2003;

2. La machine visée au point 1 de la présente délibération donne droit à l'attribution de carburants en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 2003 ;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità dei medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229, è costituita con provvedimento dirigenziale n. 5609 in data 16 ottobre 2002, dai quali risulta che:

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5609 du 16 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ; il appert desdits actes que :

- a) la candidata Consiglia GALANTE, nata a CRISPANO (NA) il 28 novembre 1959, è stata esclusa dalle prove concorsuali per non aver rispettato le procedure dell'anonimato nella prova scritta di accertamento della conoscenza della lingua francese;
- b) i candidati, di seguito elencati, hanno superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idonei:
 - BODO CORONA Giovanni, nato a VERCELLI il 7 giugno 1954
 - BORIO Maria Cristina, nata a TORINO il 3 maggio 1966

- a) Mme Consiglia GALANTE, née le 28 novembre 1959 à CRISPANO (NA), a été exclue du concours, étant donné qu'elle n'a pas respecté les dispositions prévues en matière d'anonymat à l'épreuve écrite de vérification de la connaissance du français ;
- b) les candidats indiqués ci-après ont obtenu une appréciation favorable et ont donc été déclarés aptes :
 - BODO CORONA Giovanni, né le 7 juin 1954, à VERCELLI ;
 - BORIO Maria Cristina, née le 3 mai 1966, à TURIN ;

- CAVORETTO Giovanni Luca, nato ad IVREA (TO) il 3 aprile 1963
- VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14 giugno 1960;

2. di stabilire che i candidati di cui al precedente punto 1), risultati idonei, potranno essere inquadrati in ruolo, a cura dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario nella disciplina di «Medicina e chirurgia d'accettazione d'urgenza» appartenente all'area medica e delle specialità mediche, nei limiti della dotazione organica definita ed approvata dall'Azienda USL, nel rispetto dei principi di cui all'art. 6 del D.L.vo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni e sulla base del fabbisogno aziendale coerente con gli indirizzi regionali;

3. di stabilire che l'Azienda deve accertare, ai fini dell'inquadramento in ruolo, che ciascun candidato abbia maturato l'anzianità minima di cinque anni prevista e che per il calcolo è possibile sommare all'attività svolta quale titolare di incarico a tempo indeterminato di emergenza sanitaria territoriale presso l'USL della Valle d'Aosta, l'anzianità di incarico come titolare di continuità assistenziale presso la stessa USL;

4. di fissare il termine di 60 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, entro il quale l'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà provvedere agli adempimenti connessi all'inquadramento in ruolo dei medici giudicati idonei e già in possesso dell'anzianità minima richiesta alla data di entrata in vigore della presente deliberazione;

5. di stabilire che, per i candidati che matureranno l'anzianità minima richiesta, successivamente a tale data, il termine dei 60 giorni decorrente dalla data di compimento dell'anzianità medesima;

6. di stabilire che trascorso tale termine, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, i candidati che hanno superato il giudizio di idoneità decadono dal diritto ad essere inquadrati nel ruolo sanitario e mantengono il rapporto convenzionale in essere;

7. di stabilire che decadono dal diritto ad essere inquadrati nel ruolo sanitario i candidati che si dimettono dal rapporto convenzionale di emergenza sanitaria territoriale con l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta successivamente alla data di espletamento delle prove concorsuali e, comunque, prima del passaggio in ruolo;

8. di stabilire che il servizio di continuità assistenziale conteggiato per il raggiungimento del requisito minimo dei cinque anni di anzianità per il passaggio in ruolo, non verrà valutato per i fini di cui al D.P.C.M. 8 marzo 2001 citato in premessa;

9. di stabilire che l'inquadramento in ruolo dei candidati di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte

- CAVORETTO Giovanni Luca, né le 3 avril 1963, à IVRÉE (TO) ;
- VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960, à PARME ;

2. Les candidats visés au point 1 de la présente délibération ayant obtenu une appréciation favorable quant à leur aptitude professionnelle peuvent être intégrés dans l'ancien premier grade de direction de la filière sanitaire – discipline de médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences, secteur de médecine et des spécialités médicales – dans les limites de l'organigramme établi et approuvé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et dans le respect des principes visés à l'art. 6 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié, ainsi que sur la base des besoins de l'Agence, compte tenu des orientations régionales en la matière ;

3. En vue de l'intégration des candidats susmentionnés, l'Agence doit s'assurer du fait que chacun d'entre eux justifie de l'ancienneté de cinq ans requise ; aux fins du calcul de ladite ancienneté, il est possible de prendre en compte, en sus de l'activité exercée par les médecins sur la base d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste, l'activité qu'ils ont exercée dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de ladite USL ;

4. L'Agence USL doit remplir les obligations liées à l'intégration des médecins jugés aptes et justifiant de l'ancienneté requise à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération, dans les 60 jours qui suivent la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région ;

5. Pour les candidats qui ne justifient pas encore de l'ancienneté requise à la date susmentionnée, le délai de 60 jours court à compter de la date à laquelle ils obtiennent l'ancienneté requise ;

6. Si les intéressés ne présentent pas leur demande dans le délai susmentionné, ils déchoient de leur droit à l'intégration dans la filière sanitaire concernée et continuent d'exercer leurs fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

7. Les médecins conventionnés avec l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui renoncent aux fonctions exercées dans le cadre du Service territorial des urgences après les épreuves du concours mais avant leur intégration, déchoient de leur droit à cette dernière ;

8. Les fonctions exercées dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté minimale de cinq ans requise pour l'intégration ne sont pas appréciées aux fins prévues par le DPCM du 8 mars 2001 visé au préambule ;

9. L'intégration des candidats visés au point 1 de la présente délibération est opérée par l'Agence USL de la Vallée

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti per quanto non espressamente previsto dalla presente deliberazione;

10. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà considerare ad esaurimento i rapporti convenzionali trasformati in rapporto di dipendenza;

11. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

12. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del D.P.C.M. 30 luglio 1997, n. 365, costituita con provvedimento dirigenziale n. 5450 in data 8 ottobre 2002, dai quali risulta che:

- la candidata, dott.ssa Maria Clorinda BENEDETTI, nata a PESCARA (PE) il 28 settembre 1957, è stata dichiarata rinunciataria per non essersi presentata per sostenere le prove concorsuali;
- il candidato, dott. Angelo Maria INVERSO, nato a LUSTRA (SA) il 28 dicembre 1956, ha superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idoneo;

2. di stabilire, nella data del 31 dicembre 2003, per le motivazioni indicate in premessa, il termine ultimo per la presentazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, della richiesta di inquadramento in ruolo da parte del candidato dott. Angelo Maria INVERSO che ha superato il giudizio di idoneità di cui trattasi;

3. di stabilire che al termine di tale data, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, l'interessato decade dal diritto ad essere inquadrato in ruolo e mantiene il rapporto convenzionale in essere con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

d'Aoste suivant la réglementation en vigueur en la matière, sans préjudice des dispositions de la présente délibération ;

10. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit considérer comme étant expirées les conventions relatives aux médecins intégrés dans le cadre du Service sanitaire régional.

11. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci.

12. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5450 du 8 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de la médecine et des spécialités médicales, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997 ; il appert desdits actes que :

- Mme Maria Clorinda BENEDETTI, née le 28 septembre 1957 à PESCARA, a été déclarée renonciatrice, étant donné qu'elle ne s'est pas présentée aux épreuves du concours ;
- M. Angelo Maria INVERSO, né le 28 décembre 1956 à LUSTRA (SA), a obtenu une appréciation favorable et a donc été déclaré apte ;

2. Pour les raisons indiquées au préambule, M. Angelo Maria INVERSO, qui a obtenu une appréciation favorable quant à son aptitude professionnelle, doit présenter sa demande d'intégration à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3. Si l'intéressé ne présente pas sa demande dans le délai susmentionné, il déchoit de son droit à l'intégration et continue d'exercer ses fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. di stabilire che l'inquadramento in ruolo del candidato dott. Angelo Maria INVERSO di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte dell'Azienda U.S.T.. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti;

5. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà considerare ad esaurimento il rapporto convenzionale trasformato in rapporto di dipendenza;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del D.P.C.M. 30 luglio 1997, n. 365, costituita con provvedimento dirigenziale n. 5449 in data 8 ottobre 2002, dai quali risulta che la candidata, dott.ssa Maria DE TOMMASO, nata a LANCIANO (CH) il 12 febbraio 1954 e il candidato, dott. Gaetano GIUNTA, nato a SAN CATALDO (CL) il 5 novembre 1950, hanno superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idonei;

2. di stabilire, nella data del 31 dicembre 2003, per le motivazioni indicate in premessa, il termine ultimo per la presentazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, della richiesta di inquadramento in ruolo da parte dei candidati che hanno superato il giudizio di idoneità di cui trattasi;

3. di stabilire che al termine di tale data, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, gli interessati decadono dal diritto ad essere inquadrati in ruolo e mantengono il rapporto convenzionale in essere con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che l'inquadramento in ruolo dei candidati di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti;

4. L'intégration de M. Angelo Maria INVERSO est opérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les dispositions en vigueur en la matière ;

5. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit considérer comme étant expirée la convention relative au médecin intégré dans le cadre du Service sanitaire régional.

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5449 du 8 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997 ; il appert desdits actes que Mme Maria DE TOMMASO, née le 12 février 1954 à LANCIANO (CH), et M. Gaetano GIUNTA, né le 5 novembre 1950 à SAN CATALDO (CL), ont obtenu une appréciation favorable et ont donc été déclarés aptes ;

2. Pour les raisons indiquées au préambule, les candidats ayant obtenu une appréciation favorable quant à leur aptitude professionnelle doivent présenter leur demande d'intégration à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3. Si les intéressés ne présentent pas leur demande dans le délai susmentionné, ils déchoient de leur droit à l'intégration et continuent d'exercer leurs fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. L'intégration des candidats visés au point 1 de la présente délibération est opérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les dispositions en vigueur en la matière ;

Struttura dirigenziale	«Servizio registro delle imprese e albo delle imprese artigiane»	Structure de direction	«Service du registre des entreprises et du registre des métiers»
Obiettivo gestionale n. 130301	«Funzionamento e organizzazione del registro imprese e dell'albo artigiani»	Objectif de gestion 130301	«Fonctionnement et organisation du registre des entreprises et du registre des métiers»
Cap. 21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	Chap. 21610	«Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	Competenza e cassa ⌘ 800,00;		exercice budgétaire et fonds de caisse 800,00 ⌘ ;
Rich. 9150	Spese per organizzazione seminari, giornate studio e convegni relativi a problematiche concernenti il registro delle imprese	Détail 9150	«Dépenses pour l'organisation de séminaires, de journées d'étude et de congrès portant sur les problèmes afférents au registre des entreprises»
	⌘ 800,00;		800,00 ⌘ ;
B) Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»		B) Structure de direction «Direction des activités culturelles»	
	Obiettivo programmatico n. 2.2.4.05.. «Attività culturali – Biblioteche e archivi»		Objectif programmatique 2.2.4.05. «Activités culturelles – Bibliothèques et archives»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Obiettivo gestionale n. 122002	«Funzionamento e gestione corrente del servizio biblioteca regionale»	Objectif de gestion 122002	«Fonctionnement et gestion ordinaire du Service de la bibliothèque régionale»
Cap. 56930	Spese per attività culturali della biblioteca regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	Chap. 56930	«Dépenses pour les activités culturelles de la bibliothèque régionale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	Competenza ⌘ 4.820,00; Cassa ⌘ 3.720,00;		exercice budgétaire 4 820,00 ⌘ ; fonds de caisse 3 720,00 ⌘ ;
Rich. 2730	Biblioteca regionale - attività di animazione culturale (intervento rilevante ai fini I.V.A.)	Détail 2730	«Bibliothèque régionale – activités d'animation culturelle (action relevant de la comptabilité IVA)»
	⌘ 4.820,00;		4 820,00 ⌘ ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 122001	«Acquisizioni per l'aggiornamento fondi delle biblioteche del territorio»	Objectif de gestion 122001	«Acquisitions pour la mise à jour des fonds des bibliothèques situées sur le territoire régional»
Cap. 56920	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale	Chap. 56920	«Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»
	Competenza ⌘ 4.820,00; Cassa ⌘ 3.720,00;		exercice budgétaire 4 820,00 ⌘ ; fonds de caisse 3 720,00 ⌘ ;
Rich. 4237	Aggiornamento delle opere di consulta-	Détail 4237	«Mise à jour des ouvrages de consulta-

	zione ricorrendo ove possibile documenti multimediali	⌘	4.820,00;
Obiettivo gestionale n. 122002	«Funzionamento e gestione corrente del servizio biblioteca regionale»		
<i>in diminuzione</i>			
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici		
	Competenza e cassa	⌘	2.000,00;
Rich. 7392	Manutenzione straordinaria edificio di via Torre del lebbroso	⌘	2.000,00;
<i>in aumento</i>			
Cap. 33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)		
	Competenza e cassa	⌘	2.000,00;
Rich. 2725	Spese generali di gestione degli automezzi del sistema bibliotecario regionale	⌘	2.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

	tion au moyen, si possible, de documents multimédias»		4 820,00 ⌘ ;
Objectif de gestion 122002	«Fonctionnement et gestion ordinaire du Service de la bibliothèque régionale»		
<i>Diminution</i>			
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»		
	exercice budgétaire et fonds de caisse		2 000,00 ⌘ ;
Détail 7392	«Entretien extraordinaire du bâtiment situé rue de la Tour du Lépreux»		2 000,00 ⌘ ;
<i>Augmentation</i>			
Chap. 33010	«Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		
	exercice budgétaire et fonds de caisse		2 000,00 ⌘ ;
Détail 2725	«Dépenses générales pour la gestion des véhicules du système régional des bibliothèques»		2 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4638 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Délibération n° 4646 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 359 245,00 ₣ (trois millions trois cent cinquante-neuf mille deux cent quarante-cinq et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20065 «Subvention en faveur de la société chargée de la gestion administrative des fonds de pension régionale complémentaire»
40 000,00 ₣

Chap. 20481 «Dépense pour l'entretien et la gestion du système régional d'information»
30 000,00 ₣

Chap. 20510 «Virements de fonds régionaux aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts»
92 245,00 ₣

Chap. 21265 «Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI»
60 000,00 ₣

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»
250 000,00 ₣

Chap. 37870 «Concours au paiement des intérêts des emprunts contractés en vue de la réparation de bâtiments à usage d'habitation gravement endommagés par des calamités -Plafond d'engagement»
5 000,00 ₣

Chap. 38050 «Fonds destinés à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»
300 000,00 ₣

Chap. 38800 «Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»
35 000,00 ₣

Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»
10 000,00 ₣

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4646.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 3.359.245,00 (tremilioni-trecentocinquantanovemiladuecentoquarantacinque/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20065 «Contributo alla società di gestione amministrativa dei fondi regionali di previdenza complementare»
₣ 40.000,00

Cap. 20481 «Spese di manutenzione e gestione del sistema informativo regionale»
₣ 30.000,00

Cap. 20510 «Trasferimenti regionali agli enti locali per l'ammortamento di mutui»
₣ 92.245,00

Cap. 21265 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FOSPI»
₣ 60.000,00

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»
₣ 250.000,00

Cap. 37870 «Contributi per concorso nel pagamento di interessi su mutui contratti per la riparazione di edifici destinati ad abitazione gravemente danneggiati da pubbliche calamità - Limite di impegno»
₣ 5.000,00

Cap. 38050 «Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»
₣ 300.000,00

Cap. 38800 «Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo»
₣ 35.000,00

Cap. 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»
₣ 10.000,00

Chap. 40780	«Dépenses pour le service de transport par hélicoptère» 60 000,00 ₣	Cap. 40780	«Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero» ₣ 60.000,00
Chap. 41639	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 5 000,00 ₣	Cap. 41639	«Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno» ₣ 5.000,00
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 200 000,00 ₣	Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» ₣ 200.000,00
Chap. 42430	«Dépenses pour la concrétisation de l'initiative dénommée "Routes du vin", à valoir sur les fonds alloués par l'État» 10 000,00 ₣	Cap. 42430	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'iniziativa denominata "Strade del vino"» ₣ 10.000,00
Chap. 47300	«Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales» 110 000,00 ₣	Cap. 47300	«Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane» ₣ 110.000,00
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 710 000,00 ₣	Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» ₣ 710.000,00
Chap. 52505	«Dépenses pour la gestion et l'entretien ordinaire de la station d'épuration des eaux usées d'Arnad» 1 000,00 ₣	Cap. 52505	«Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria presso il centro di trattamento reflui di Arnad» ₣ 1.000,00
Chap. 54220	«Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire» 670 000,00 ₣	Cap. 54220	«Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali» ₣ 670.000,00
Chap. 55510	«Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation» 40 000,00 ₣	Cap. 55510	«Spese per l'attuazione del diritto allo studio» ₣ 40.000,00
Chap. 57380	«Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique» 5 000,00 ₣	Cap. 57380	«Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica» ₣ 5.000,00
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 450 000,00 ₣	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 450.000,00
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 10 000,00 ₣	Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» ₣ 10.000,00
Chap. 64580	«Financements aux collectivités locales pour l'achat d'engins de damage et de motoneiges destinés aux opérations de reconnaissance et de secours à effectuer sur les pistes de ski de fond» 15 000,00 ₣	Cap. 64580	«Contributi ad enti locali per l'acquisto di mezzi battipista e motoslitte per ricognizione e soccorso sulle piste di sci di fondo» ₣ 15.000,00
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées» 10 000,00 ₣	Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico» ₣ 10.000,00
Chap. 66000	«Dépenses relatives à des fouilles et à des re-	Cap. 66000	«Spese per scavi e ricerche di interesse ar-

	cherches d'intérêt archéologique» 120 000,00 ₣
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaires de transport public» 120 000,00 ₣
Chap. 68140	«Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local» 1 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

	cheologico» ₣ 120.000,00
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico» ₣ 120.000,00
Cap. 68140	«Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale» ₣ 1.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che i Sigg. GENOVESE Alberto e PESCE Sybill Francesca, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo alla zona C17, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que MM. GENOVESE Alberto et PESCE Sybill Francesca, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à la zone C17, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Edili.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Edili.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di recupero di una casermetta di proprietà regionale in Loc. Col De La Seigne in comune di COURMAYEUR. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure di occupazione temporanea per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia relativamente ai terreni censiti come segue:

Occupazione temporanea

- Foglio n. 87 mappale n. 7 per una superficie di mq. 700,00;
- Foglio n. 87 mappale n. 5 per una superficie di mq. 400,00;
- Foglio n. 85 mappale n. 12 per una superficie di mq. 400,00

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Vincenzo CONTESSA. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Edili, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9,00 - 12,00 e 15,00 - 16,30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del Ciclo
VUILLERMOZ

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GRESSAN. Deliberazione 4 dicembre 2002, n. 34.

Esame e controdeduzioni pervenute in merito alla va-

Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de rénovation d'une petite caserne appartenant à la Région, située au col de la Seigne, dans la commune de COURMAYEUR. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'occupation temporaire, au sens des lois en vigueur en la matière, relativement aux terrains inscrits au cadastre comme suit :

Occupation temporaire :

- Feuille 87, parcelle 7, pour une superficie de 700,00 m² ;
- Feuille 87, parcelle 5, pour une superficie de 400,00 m² ;
- Feuille 85, parcelle 12, pour une superficie de 400,00 m².

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Vincenzo CONTESSA. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction du bâtiment, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Danilo VUILLERMOZ

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GRESSAN. Délibération n° 34 du 4 décembre 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption

**riante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. concernente la
conca di Pila – Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre come segue alle osservazioni presentate in merito alla variante n. 11 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 12.06.2002:

- si accolgono, formalmente, le osservazioni di cui alla prima parte della nota della Direzione Urbanistica citata nelle premesse provvedendo all'approvazione di nuove norme tecniche di attuazione così come risultano allegata al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale;
- si approva l'allegata relazione del tecnico incaricato, opportunamente modificata, così come previsto dal Provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999, nella quale si dà atto, tra l'altro, della coerenza della variante con le scelte del PTP approvato con L.R. 13/98.
- si respingono le osservazioni sollevate dalla Soc. MAISON DE JEAN S.r.l. in quanto superate dal parziale accoglimento delle osservazioni di cui alla nota della Direzione Urbanistica.

Di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto così come risulta dagli elaborati allegati alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale.

Di dare mandato all'Ufficio tecnico per l'esecuzione sollecita degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione del presente provvedimento per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo di legittimità ai sensi della Legge Costituzionale 18.10.2001 n. 3 e della lettera della Presidenza della Giunta Regionale n. 39496 del 12.11.01.

Di dichiarare successivamente, con votazione unanime e distinta la presente immediatamente eseguibile ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 L.R. 23.08.93, n. 73 e successive modifiche ed integrazioni.

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso deposito atti espropriativi ai sensi dell'art. 10 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 «Sistemazione area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni" nel Comune di ARNAD».

**de la variante non sostanziale n° 11 du PRGC relative
à la zone de Pila, réponse auxdites observations et ap-
probation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées relativement à la variante n° 11 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 12 juin 2002 :

- Les observations visées à la première partie de la lettre de la Direction de l'urbanisme mentionnée au préambule sont formellement accueillies par l'approbation des nouvelles normes techniques d'application faisant partie intégrante du présent acte ;
- Le rapport rédigé par le technicien mandaté à cet effet est approuvé avec les modifications indiquées dans l'acte d'application approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 qui prend acte, entre autres, du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les choix du PTP approuvé par la LR n° 13/1998 ;
- Les observations présentées par la société MAISON DE JEAN S.r.l. sont rejetées, car elles sont dépassées par l'adoption partielle des observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme.

Ladite variante, composée des pièces faisant partie intégrante de la présente délibération, est approuvée à titre définitif.

Le Bureau technique est chargé de pourvoir dans les plus brefs délais aux obligations découlant de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait du présent acte au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle de légalité, aux termes de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 et de la lettre du président de la Région n° 39496 du 12 novembre 2001.

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 « Réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs "La Corma di Machaby e dintorni", dans la commune d'ARNAD.

IL SEGRETARIO

Vista la deliberazione della Giunta della Comunità Montana n. 84 del 23.10.2002 avente ad oggetto «Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento di Sistemazione di area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni" nel Comune di ARNAD» – Esame delle osservazioni presentate, controdeduzioni ed approvazione della tavola «Allegato – Rideterminazione superfici da espropriare» con la quale si è proceduto all'approvazione della variazione della progettazione esecutiva dell'intervento in oggetto e si è disposto l'avvio delle procedure espropriative delle aree interessate dall'intervento non ricomprese nella progettazione esecutiva approvata con deliberazione dalla Giunta della Comunità Montana n. 25 del 07.03.2002;

Visti gli atti depositati presso l'Ufficio Tecnico della Comunità Montana inerenti l'esproprio degli immobili interessati dalla realizzazione dell'intervento in oggetto ed allegati alla deliberazione suddetta;

Visto l'art. 10, secondo comma della Legge 22 ottobre 1971, n 865;

RENDE NOTO

che per quindici giorni consecutivi, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, resteranno depositati presso l'Ufficio Tecnico e la Comunità Montana, in libera visione a tutti i cittadini gli atti di seguito elencati:

- deliberazione della Giunta della Comunità Montana n. 84 del 23.10.2002 con allegata la tavola «Rideterminazioni superfici da espropriare».

Chiunque voglia prenderne visione potrà farlo dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 presso l'Ufficio Tecnico della Comunità Montana, responsabile del procedimento Geom. BERNARDINI Gabriele.

Nel termine di quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, gli interessati potranno presentare eventuali osservazioni scritte, in carta libera, presso l'Ufficio protocollo della Comunità Montana.

Avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 31.12.2002.

Verrès, 10 dicembre 2002.

Il Segretario
DEL COL

LE SECRÉTAIRE

Rappelant la délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 84 du 23 octobre 2002 (Expropriation des immeubles concernés par le réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs «La Corma di Machaby e dintorni», dans la commune d'ARNAD. Examen des observations présentées, réponse à celles-ci et approbation du tableau «Allegato - Rideterminazione superfici da espropriare») qui a approuvé une variante du projet d'exécution relatif à l'action en cause et engagé les procédures d'expropriation des aires concernées par ladite action qui n'étaient pas comprises dans le projet d'exécution approuvé par la délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 25 du 7 mars 2002 ;

Vu les actes relatifs à l'expropriation des immeubles concernés par l'action en cause, joints à la délibération susdite et déposés au Bureau technique de la Communauté de montagne ;

Vu le 2° alinéa de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

DONNE AVIS

du fait que les actes indiqués ci-après seront déposés au Bureau technique de la Communauté de montagne pendant quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, afin que tous les citoyens puissent les consulter :

- délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 84 du 23 octobre 2002 et tableau «Rideterminazione superfici da espropriare» joint à celle-ci.

Toute personne intéressée peut consulter ladite documentation au Bureau technique de la Communauté de montagne du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h. Le responsable de la procédure est M. Gabriele BERNARDINI.

Toute personne intéressée peut présenter ses observations, rédigées sur papier libre, au bureau de l'enregistrement de la Communauté de montagne dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 31 décembre 2002.

Fait à Verrès, le 10 décembre 2002.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (categoria D) da assegnare alla Direzione affari legislativi, studi e documentazione nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 20)
1	BRIGNOLO Lorena	14,875
2	ROSSET Erik	13,875
3	BERTOLIN Silvia	13,750
4	BOTTANI Liliana	12,375
5	BOVI Alessia	12,000

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 485

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di ragioniere (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare al Servizio patrimonio del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 24)
1	CASTELLINI Daniela	16,871
2	VILLOT Sabrina	16,198
3	COGNARI Sabina	16,093

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D – position D: cadre), à affecter à la Direction des affaires législatives, des études et de la documentation, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

N° 485

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un comptable (catégorie C – position C2: collaborateur), à affecter au Service du patrimoine du Département du budget, des finances et de la programmation.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question:

4	CUGNOD Benedetta	15,598
5	BIONAZ Elena	15,360
6	FRANZINI Federica	15,331
7	BOSONIN Simona	14,400
8	MANCUSO Chiara	14,033
9	DALLA PALMA Laura Gina	13,988
10	NUVOLARI Annamaria	13,863
11	GHELLER Amanda	13,743
12	DUCOURTIL Giuliana	13,736
13	PESA Elena	13,708
14	CANUTO Monica	13,330
15	ARLIAN Alida	13,143

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 486

Comune di AYAS.

Proroga della data di scadenza per la presentazione delle domande relativa alla selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato - 36 ore settimanali - di un Tecnico comunale, Collaboratore di categoria C posizione C2, per la durata di un anno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

dispone

la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda per la selezione in oggetto di ulteriori giorni quindici dalla data di pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale.

La nuova scadenza del termine è pertanto fissata per il giorno 15 gennaio 2003 e le prove inizieranno il giorno lunedì 27 gennaio 2003 alle ore 08.30.

Il Segretario comunale
PLAT

N° 486

Commune d'AYAS.

Report du délai de dépôt des candidatures de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal, Collaborateur de catégorie C position C2, pour la durée d'une année.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

arrête

le report du délai de dépôt des candidatures pour ladite sélection pour une période de quinze jours à partir du jour de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Le nouvel délai de dépôt des candidatures a donc échéance le jour 15 janvier 2003 et les épreuves débiteront le jour lundi 27 janvier 2003, 8 h 30.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 487

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esa-

N° 487

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et

mi per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore settimanali - di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.01.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova Scritta:

- a) Gestione pratiche edilizie.
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

2ª Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- b) Violazioni edilizie.
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte.
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.

épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal - Fonctionnaire de Catégorie D.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal - Fonctionnaire de catégorie D.

Titre d'études requis : Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.01.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite:

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

Épreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites.
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.

- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazioni sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 17 febbraio 2003 alle ore 8,30 presso il Municipio.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 24 dicembre 2002.

Il Segretario comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt___, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____), cod. fisc.

- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves : Les épreuves auront lieu le jour 17 février 2003 à 8 heures et demie auprès de la Marie.

Report du délai de dépôt des candidatures : Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 24 décembre 2002.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____ à _____
résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____), code fiscal

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore settimanali - di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso l'Università _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal - Fonctionnaire de catégorie D.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la

conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;

- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;

- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n. 675/96.

Le, _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____ C.A.P.
_____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.:La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 488

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Graduatoria definitiva concorso pubblico.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 65 del R.R. 11.12.1996, n. 6, si rende nota la seguente graduatoria:

a) Selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato, stagionale di n. 1 aiuto collaboratore – agente di polizia municipale – categoria «C» posizione «C1» area vigilanza a 36 ore settimanali:

1) SOUDAZ Monica

2) MEHR Astrid

Il Segretario comunale
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 488

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Liste d'aptitude finale d'un concours externe.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été approuvée :

a) Sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée, saisonnier d'un aide collaborateur – agent de police locale – catégorie «C» position «C1» aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires :

Le secrétaire
Nello RICCARAND

N. 489

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (anni due) di un istruttore contabile – categoria C – posizione C2 – 18 ore settimanali – nel Comune di LA SALLE.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 23 gennaio 2003.

N° 489

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (deux années) d'un instructeur comptable – catégorie «C» – position «C2» – 18 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le 23 janvier 2003, 12 h..

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale con le modalità previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

Prova scritta:

1. Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali con particolare riferimento al regolamento regionale n. 1/99;
2. Predisposizione ed interpretazione di un bilancio comunale;
3. Contabilità e controllo di gestione;
4. Nozioni di base sull'ordinamento degli enti locali.

Prova teorico-pratica:

1. Materie della prova scritta;

La prova comporterà l'utilizzo di un elaboratore con programma Window 98 (realizzazione testi in Word, elaborazione dati in Excel)

Prova orale:

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – pomeriggio Lunedì e Venerdì dalle ore 14.00 alle ore 16.00 (tel. 0165 861908).

La Salle, 20 dicembre 2002.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 490

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di aiuti collaboratori (agenti di polizia municipale – messi notificatori – autisti scuolabus) – categoria C posizione

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne comportant une épreuve écrite et une épreuve orale, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999 et n° 1899 du 07.06.1999

Épreuve écrite:

1. Organisation financière et comptable des collectivités locales: règlement régional n° 1/1999
2. Elaboration et interprétation d'un budget communal
3. Comptabilité et contrôle de la gestion
4. Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales

Épreuve à caractère théorique et pratique

1. Matières de l'épreuve écrite

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un ordinateur avec système d'exploitation Windows 98 (rédaction de textes avec le logiciel Word e traitement de données avec le logiciel Excel)

Épreuve orale

1. Matières des épreuves écrite et pratique;
2. Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et le lundi et le vendredi aussi de 14h00 à 16h00.

Fait à La Salle, le 20 décembre 2002.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 490

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides collaborateurs (agents de police – huissiers communaux – conducteurs de bus scolaire) –

- quale richiedere i documenti: entro 31.01.2003; il 08.01.2003 ore 10,30 è prevista una riunione preliminare per illustrare bando e capitolato presso indirizzo Vd. punto 1;
8. c) *Costi e modalità di pagamento delle somme pagabili per tali documenti:* la documentazione potrà essere ritirata, indirizzo punto 1 o sito internet www.regione.vda.it, senza oneri;
9. a) *Modalità e termine ultimo per la presentazione delle offerte:* le offerte, in bollo, e con le modalità indicate nel capitolato, devono pervenire, pena esclusione, entro ore 12,00 del 05.02.2003;
9. b) *Indirizzo al quale devono essere avviate:* vd. punto 1;
9. c) *Lingue nelle quali devono essere redatte:* in lingua italiana;
10. a) *Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:* un rappresentante con delega, per ogni prestatore di servizi;
10. b) *Data, ora e luogo dell'apertura:* l'apertura delle offerte avverrà 13.02.2003 ore 10,30 presso vd. punto 1;
11. *Cauzioni e altre forme di garanzia richieste:* è richiesta una cauzione provvisoria pari 5% del valore a base d'asta nei modi previsti dal capitolato;
12. *Modalità di finanziamento e costo complessivo:* Il costo complessivo del servizio non potrà superare Euro 396.000,00+IVA La prestazione sarà finanziata dai fondi del FSE 2000/2006, POR VdA, misure A1-F2;
13. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi al quale sia aggiudicato l'appalto:* sono ammessi a presentare le offerte anche i raggruppamenti di prestatori di servizi (art. 11 D.lgs.157/95). Il prestatore di servizi che partecipa in raggruppamento non è ammesso a partecipare alla gara anche singolarmente, pena esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
14. *Posizione e condizioni minime dei prestatori del servizio:* all'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare, pena esclusione, un'unica dichiarazione secondo il modello fornito dall'Ente appaltante e allegato al bando, debitamente compilato in ogni parte, sottoscritto dal legale rappresentante (art. n. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), successivamente verificabile;
- 14.1 *Informazioni e condizioni minime di carattere economico e tecnico:* la documentazione potrà essere ritirata, indirizzo punto 1 o sito internet www.regione.vda.it, senza oneri;
- 14.1 *Informations et conditions économiques et techniques:* La documentation peut être retirée à l'adresse visée au point 1 du présent avis ou téléchargée depuis le site Internet www.regione.vda.it. Aucun paiement n'est requis.
- 14.1 *Informations et conditions économiques et techniques:* Les soumissions, rédigées sur papier timbré suivant les modalités visées au cahier des charges, doivent être déposées au plus tard le 5 février 2003, 12 h, sous peine d'exclusion.
- 14.1 *Adresse à laquelle les soumissions doivent être envoyées:* Voir le point 1 du présent avis.
- 14.1 *Langue dans laquelle les soumissions doivent être rédigées:* Italien.
- 14.1 *Personnes admises à l'ouverture des plis:* Un représentant de chaque prestataire de services, muni d'une délégation.
- 14.1 *Date, heure et lieu d'ouverture des plis:* L'ouverture des plis aura lieu le 13 février 2003, 10 h 30, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
- 14.1 *Cautionnements et autres formes de garantie:* Les soumissionnaires doivent constituer un cautionnement définitif s'élevant à 5% de la mise à prix suivant les modalités visées au cahier des charges.
- 14.1 *Modalités de financement et coût global:* Le coût global du service en cause ne peut dépasser 396 000,00 €, IVA exclue. La prestation susdite est financée par des fonds du FSE 2000/2006, POR VdA, mesures A1-F2.
- 14.1 *Forme juridique du groupement de prestataires de services auquel le marché peut être attribué:* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les groupements de prestataires de services, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Le prestataire de services faisant partie d'un groupement ne peut participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
- 14.1 *Conditions minimales que les prestataires du service en cause doivent remplir:* Lors de la présentation de l'offre, chaque soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion, une déclaration établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché et joint à l'avis d'appel d'offres, qui doit être dûment rempli et signé par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du 3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000. Ladite déclaration peut faire l'objet de contrôles.
- 14.1 *Informations et conditions économiques et techniques:* La documentation peut être retirée à l'adresse visée au point 1 du présent avis ou téléchargée depuis le site Internet www.regione.vda.it. Aucun paiement n'est requis.

mico e tecniche: i soggetti devono dichiarare nel citato modello a) che l'Impresa abbia registrato, negli ultimi 3 esercizi, un fatturato non inferiore a Euro 390.000,00; b) elenco dettagliato servizi analoghi al presente bando prestati negli ultimi 3 esercizi, comprensivo di importi, destinatari e servizi. Si precisa che l'Impresa, per la partecipazione alla gara, deve aver prestato almeno un servizio analogo negli ultimi 3 esercizi; c) nomi, qualifiche professionali e curricula degli soggetti previsti per le varie attività (art. 15 D.lgs.157/95); d) nome, qualifica, curriculum della persona, giornalista/pubblicista, incaricata della prestazione editoriale L.69 del 03.02.63, che dovrà possedere adeguata esperienza nel campo delle politiche del lavoro, formazione, programmi comunitari; e) elenco attrezzature e macchinari idonei all'espletamento del servizio richiesto.

15. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: sei mesi dalla data di presentazione della stessa;

16. *Criteri aggiudicazione appalto*: offerta economicamente più vantaggiosa vd. criteri indicati nel capitolato d'onori che forma parte integrante del presente bando.

17. *Altre informazioni*: non è concesso il subappalto;

18. *Data invio del bando*: 10.12.2002.

19. *Data ricevimento bando da parte dell'Ufficio pubblicazioni ufficiali delle CE*: 10.12.2002.

Responsabile procedimento amministrativo: Nadia SAVOINI.

N. 492

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del patrimonio – Ufficio economato.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel.: 0165/273313 – 273826 – 273309 Fax 0165/273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D.

requis : Les soumissionnaires doivent déclarer, sur le formulaire susmentionné : a) que le chiffre d'affaires de l'entreprise au cours des trois derniers exercices n'est pas inférieur à 390 000 euros ; b) les services similaires à celui faisant l'objet du présent avis fournis au cours des trois derniers exercices, avec mention des montants y afférents, des dates et des destinataires desdits services. Pour avoir vocation à participer au marché visé au présent avis, l'entreprise doit avoir fourni au moins un service similaire à celui faisant l'objet du présent avis au cours des trois derniers exercices ; c) les noms, les qualifications professionnelles et les curriculums des personnes chargées d'exercer les différentes activités au sens de l'art. 15 du décret législatif n° 157/1995 ; d) le nom, la qualification professionnelle et le curriculum du journaliste chargé de la prestation éditoriale, au sens de la loi n° 69 du 3 février 1963, journaliste qui doit justifier d'une expérience dans les domaines de la politique du travail, de la formation et des programmes communautaires ; e) la listes des équipements et des machines nécessaires à l'accomplissement du service en cause.

15. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : Six mois à compter de la date de présentation de l'offre en question.

16. *Critère d'attribution du marché* : Le marché est attribué sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse, compte tenu des critères précisés dans le cahier des charges spéciales qui fait partie intégrante du présent avis.

17. *Indications supplémentaires* : La sous-traitance n'est pas admise.

18. *Date d'envoi du présent avis* : Le 10 décembre 2002.

19. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : Le 10 décembre 2002.

Responsable de la procédure : Nadia SAVOINI.

N° 492

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 33 13 - 01 65 27 38 26 - 01 65 27 33 09 – Télécopieur 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert

- 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573)
- b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.
- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire importi a base d'asta* (I.V.A. esclusa), (al lordo delle valutazioni offerte per il ritiro degli usati): 3 lotti distinti:
- lotto A): n. 2 autoveicoli 4X4 – importo a base d'asta Euro 42.500,00
- lotto B): n. 4 autovetture 4X4 – importo a base d'asta Euro 38.000,00
- lotto C): n. 1 autovettura – importo a base d'asta Euro 5.500,00
4. *Termine di consegna*: n. 90 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste dal capitolato.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato, Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA
- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5 a)*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 27.01.2003. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio protocollo del Servizio indicato al punto 1, sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA, anche se inoltrate a mezzo posta.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6 a);
- c) italiano o francese
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) L'apertura delle offerte avverrà il 29.01.2003 alle ore 15.00 presso la saletta dall'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti;
8. ==
- (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
- b) *Objet du marché*: Achat.
3. a) *Lieu de livraison*: AOSTE.
- b) *Nature et quantité des produits à fournir, mises à prix* (IVA exclue), y compris le prix proposé pour la reprise des véhicules usagés : 3 lots distincts :
- Lot A): 2 véhicules 4x4 – mise à prix : 42 500,00 euros ;
- Lot B): 4 automobiles 4x4 – mise à prix : 38 000,00 euros ;
- Lot C): 1 automobile – mise à prix : 5 500,00 euros.
4. *Délai de livraison*: 90 jours calendaires à compter de la date de réception de la commande, suivant les modalités visées au cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires*: Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.
- b) *Dernier délai pour demander la documentation susdite et tout renseignement supplémentaire au sens du point 5a) du présent avis*: Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies de ladite documentation*: Non requis.
6. a) Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées au plus tard le 27 janvier 2003, 17 h. Les offres qui sont déposées ou qui parviennent, même par la voie postale, avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du service visé au point 1 du présent avis, situé à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE – sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être déposées*: Voir le point 6 a) du présent avis.
- c) Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 29 janvier 2003 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE – ou bien dans d'autres locaux dont l'emplacement sera communiqué aux soumissionnaires.
8. ==

9. *Modalità di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio cap. 33000) dett. 9622;
10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono produrre, a pena di esclusione, un'unica dichiarazione, come da facsimile: allegato, sottoscritta ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.
13. Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta – Non sono ammesse offerte in aumento rispetto al prezzo posto a base d'asta.
14. Non sono ammesse varianti.
15. *Altre indicazioni*: Le norme per la partecipazione alla gara (con il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11) ed il capitolato speciale, che costituiscono documenti allegati al presente bando, potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.
16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo*: 12.02.2002.
17. *Data di pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale*: 31.12.2002.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 493

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ripristino delle opere di difesa passiva a protezione della SR. 47 al km. 8 in Comune di AYMAVILLES, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au budget régional (chapitre 33000 – détail 9622).
10. Les groupements d'entreprises sont admis au sens des dispositions en vigueur en la matière.
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire, sous peine d'exclusion, une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises.
12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. Critères d'attribution du marché : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.
14. Aucune modification n'est admise.
15. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché, le fac-similé de la déclaration visée au point 11) et le cahier des charges spéciales, annexés au présent avis, peuvent être demandées à l'adresse indiquée au point 5a).
16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif* : Le 12 décembre 2002.
17. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : le 31 décembre 2002.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 493

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de réaménagement des ouvrages de protection de la RR n° 47 au P.K. 8, dans la commune d'AYMAVILLES :

1) Raggr. AEFPE COSTRUZIONI / EFFEGI COSTRUZIONI; 2) ALPI DE.CO. SRL ; 3) ALTO SCRL ; 4) Raggr. ARTIGIANA COSTRUZIONI SRL / ACQUISTAPACE DANIELE & C. SNC; 5) B.E.A. ARL ; 6) BETON VILLA SPA ; 7) BO-SAZZA SRL ; 8) BOSCO ALDO SPA ; 9) BULFARO COSTRUZIONI SRL ; 10) C.E.M.A. SRL ; 11) C.P.C. COSTRUZIONI SRL ; 12) CARLETTI SRL ; 13) CESI SRL ; 14) CETTI SPA ; 15) Raggr. CIABOCCO SRL / SO.I.CO. SRL; 16) CIGNONI SRL ; 17) CO.GE.RA. SRL ; 18) CO.GE.VO. SRL ; 19) CO.RE.STRA. SRL ; 20) COGEIS SPA ; 21) COLOMBINI COSTRUZIONI SRL ; 22) COMES TIGULLO SRL ; 23) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI ; 24) CONSORZIO RAVENNATE ; 25) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI SCARL ; 26) Raggr. D.A.M.I.S. SNC / CALDANI IRRIGAZIONI/3A PROGETTI SPA; 27) D.I.A. SRL ; 28) DINAMIC SRL ; 29) DISGAGGI BRENTA SNC ; 30) DOLOMITI ROCCE SRL ; 31) E.L.C.I. SRL ; 32) Raggr. E.L.M.I.C. SAS / I.S.E. SRL; 33) ECOVAL SRL ; 34) EDILVIE SRL ; 35) EFFERRE SRL ; 36) ELLA STRADE SRL ; 37) ENGINE ; 38) EREDI BERNARDO SNC ; 39) EURO GREEN SRL ; 40) FRANCO ; 41) G. & G. SRL EUROAPPALTI ; 42) GEO SAS ; 43) GEOSERVICE SRL ; 44) GEOSISTEMA SRL ; 45) GHELLER SRL ; 46) GUGLIOTTA GAETANO ; 47) HYDROGEO SRL ; 48) Raggr. I.CO.STRA. SRL / I.L.S.E.T. SRL; 49) IM.A.DI.CO. SRL ; 50) Raggr. IMPRETER SRL / BE.NA.CO. SRL; 51) ING. CASTELLI SPA ; 52) ING. PAVESI & C. SPA ; 53) ISAF SRL ; 54) ISOFOND SRL ; 55) ITALCOSTRUTTORI SRL ; 56) ITALGEO COSTRUZIONI SRL ; 57) Raggr. LAVARINI SRL / PRINI SRL; 58) LAVORI VERTICALI SAS ; 59) LIS SRL ; 60) LUIGI NOTARI SPA ; 61) MANCINI SAS ; 62) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI ; 63) MARA SRL ; 64) MAZZAFERRI PIETRO SRL ; 65) OBERT COSTRUZIONI SRL ; 66) ORION SCRL ; 67) P.A.C. SPA ; 68) PANALPINA SRL ; 69) PAVAN SRL ; 70) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL ; 71) PREVE COSTRUZIONI SPA ; 72) PRO.MO.GEO SRL ; 73) ROCCO FOTI ; 74) ROSSI RENZO SRL ; 75) ROSSIGNOLI LUIGI ; 76) ROTOPI SRL ; 77) S.A.C.O.S.E.M. ; 78) S.I.C.O.S. SPA ; 79) SAICO SRL ; 80) SANDRINI COSTRUZIONI SPA ; 81) SCOES ; 82) SERVIZI & COSTRUZIONI SRL ; 83) SETI SRL ; 84) SISCOM SRL ; 85) Raggr. SO.C.E.A. SRL / TUBOSIDER SPA; 86) SO.CO.GEN. SPA ; 87) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL ; 88) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL ; 89) TEAS SRL ; 90) TECNOGEO SRL ; 91) TECNOPAL SNC ; 92) TECNOTER SRL ; 93) TRE COLLI SPA ; 94) UNIROCK SRL ; 95) VERGA COSTRUZIONI SRL .

Alla gara espletata in data 18.10.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa UNIROCK S.R.L.. con sede in BOLZANO con un ribasso del 28,14%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 494

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, R.D. 23.05.1924 n. 827, D.P.R. 18.04.1994 n. 573) criterio di aggiudicazione secondo valutazioni di elementi economici e tecnici.

Oggetto: Servizio di gestione tecnica ed operativa dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue fognarie.

Importo a base di gara: Euro 35.000,00

Criterio di aggiudicazione: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827, D.P.R. 18.04.1994 n. 573) criterio di aggiudicazione secondo valutazioni di elementi economici e tecnici.

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti dovrà pervenire entro e non oltre le ore 13,00 del 28 gennaio 2003 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposi-

Ledit marché a été attribué le 18 octobre 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise UNIROCK S.R.L., dont le siège social est à BOLZANO, qui a offert un rabais de 28,14%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 494

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'enchères publiques (R.D. 18.11.1923 n° 2440, R.D. 23.05.1924 n° 827, D.P.R. 18.04.1994 n° 573) évaluation des éléments économiques et techniques.

Nature des travaux: Service de gérance technique et opérationnelle de l'installation communale de dépuración des eaux usées.

Mise à prix: 35 000,00 euros.

Critère d'attribution du marché: Enchères publiques (R.D. 18.11.1923 n° 2440, R.D. 23.05.1924 n° 827, D.P.R. 18.04.1994 n° 573) évaluation des éléments économiques et techniques.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 28 janvier 2003, 13 heures.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public

to albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 23 dicembre 2002.

Il Tecnico
FASOLO

de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 23 décembre 2002.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 495 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Ampliamento vasca acquedotto di Montbardon.

1) *Ente appaltante*: Comune di MORGEX – Piazza Principe Tomaso 6, 11015 MORGEX (Aosta) – Tel. 0165801711 – Fax 0165801740.

2) *Procedura di gara*: pubblico incanto.

3) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto. Non sono ammesse offerte in aumento.

4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori*:

a) *Luogo di esecuzione*: Comune di MORGEX; località Montbardon

b) *Descrizione*: Ampliamento della vasca dell'acquedotto comunale di Montbardon. I lavori consistono in demolizioni, scavi e riempimenti; opere strutturali in c.a.; impermeabilizzazioni; opere di finitura; tubazioni, pozzetti ed accessori.

c) *Importo a base d'asta*: Euro 138.000,00 di cui a corpo Euro 72.300,00 ed a misura Euro 65.700,00;

d) *Categoria dei lavori*: Categoria OG6 (Acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione ed evacuazione).

e) *Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza*: Euro 4.140,00. Tale importo, non soggetto a ribasso, è ricompreso negli importi predetti al punto c).

5) *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod. È richiesto il

N° 495 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Agrandissement du bassin du réseau communal d'adduction d'eau situé à Montbardon.

1) *Collectivité passant le marché*: Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas – 11015, MORGEX – Tél. 01 65 80 17 11 – Fax 01 65 80 17 40.

2) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert.

3) *Critère d'adjudication du marché*: Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

4) *Lieu d'exécution, description et mise à prix globale des travaux*:

a) *Lieu d'exécution*: Commune de MORGEX, hameau de Montbardon.

b) *Description*: Agrandissement du bassin du réseau communal d'adduction d'eau situé à Montbardon. Les travaux en question comportent l'exécution de démolitions et de terrassements, la réalisation d'ouvrages structurels en béton armé, d'imperméabilisations et d'ouvrages de finition, la mise en place de canalisations et la réalisation de puisards et d'ouvrages complémentaires.

c) *Mise à prix*: 138 000,00 euros, dont 72 300,00 euros à forfait et 65 700,00 euros à l'unité de mesure.

d) *Catégorie des travaux*: catégorie OG6 (Réseaux d'adduction d'eau, gazoducs, oléoducs, systèmes d'irrigation et d'évacuation).

e) *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité*, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais et inclus dans les montants visés au point c): 4 140,00 euros.

5) *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis*: Aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/

possesto dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 3 della L.R. 27.12.2001, n. 40.

6) *Requisiti tecnici di partecipazione*: Possesso dell'attestazione SOA per la categoria OG6 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Euro 258.228,00; nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA sono ammessi a partecipare i «soggetti» in possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 5 della Legge regionale 27.12.2001, n. 40.

7) *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire, pena l'esclusione, tramite servizio postale raccomandato o mediante consegna a mano, all'ufficio protocollo del Comune di MORGEX, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 7 gennaio 2003. Apertura delle buste contenenti «documentazione»: il giorno 9 gennaio 2003 alle ore 15.00 ed apertura buste «offerte economiche» il giorno 28 gennaio 2003 alle ore 15.00 presso il Comune di MORGEX.

8) *Cauzioni e coperture assicurative*: La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta, e quindi di Euro 2.760,00; l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale, ed una polizza di responsabilità civile con i massimali previsti dall'art. 8 del capitolato speciale d'appalto.

9) *Finanziamento*: L'opera è finanziata mediante mutuo assunto presso la Cassa Depositi e Prestiti. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10) *Documentazione tecnica ed amministrativa*: è in visione presso l'Ufficio tecnico del Comune di MORGEX, piazza Principe Tomaso 6, 11015 MORGEX – Tel. 0165801711 – Fax 0165801740, (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 10.30 alle 12.00 – in altro orario previo appuntamento). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia ELIOGRAF, via Festaz 60, 11100 AOSTA.

11) *Coordinatore del ciclo*: geom. Armando JUNIN, presso l'Ufficio Tecnico comunale del Comune di MORGEX.

Morgex, 9 dicembre 2002.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
JUNIN

N. 496 A pagamento.

1996 modifiée, les soumissionnaires doivent répondre aux conditions générales visées à l'art. 3 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001.

6) *Conditions techniques requises pour la participation au marché* : Les soumissionnaires doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG6 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 258 228,00 euros. Les soumissionnaires non munis de l'attestation SOA ont vocation à participer au marché s'ils réunissent les conditions spéciales visées à l'article 5 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001.

7) *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et la documentation requises doit parvenir – par la poste, sous pli recommandé – ou être déposé directement au plus tard le 7 janvier 2003, 12 heures, au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX, sous peine d'exclusion. L'ouverture des plis contenant la documentation aura lieu le 9 janvier 2003, 15 heures, et l'ouverture des plis contenant les offres le 28 janvier 2003, 15 heures, à la maison communale de MORGEX.

8) *Cautionnements et assurances* : La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix, soit 2 760,00 euros. L'adjudicataire des travaux est tenu, lors de la signature du contrat, de constituer un cautionnement définitif s'élevant à 10% de la mise à prix et de souscrire à une police d'assurance de responsabilité civile comportant les pleins visés à l'art. 8 du cahier des charges spéciales.

9) *Financement* : Les travaux sont financés par un emprunt contracté avec la «Cassa Depositi e Prestiti». Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10) *Documentation technique et administrative* : La documentation technique et administrative peut être consultée au bureau technique de la Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas, 11015, MORGEX, tél. 01 65 80 17 11, fax 01 65 80 17 40 – pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h) ou sur rendez-vous. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAF – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE.

11) *Coordinateur du cycle de réalisation* : M. Armando JUNIN du Bureau technique de la Commune de MORGEX.

Fait à Morgex, le 9 décembre 2002.

Le responsable
du Service technique,
Armando JUNIN

N° 496 Payant.